叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗学(poetics) 000001

2. 诗学(poetics) 000002

3. 诗学(poetics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗学(POETICS)
第1/3页

- [ˌbiː ˈsiː]
350 BC
- 公元前

公元前350年

[poʊˈetɪks]
POETICS
诗论

诗论

[baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl]
by Aristotle
经过 亚里士多德

亚里士多德

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][es] . [eɪtʃ] . [ˈbʊtʃər]
Translated by S . H . Butcher
翻译 经过 S . H . 屠夫

由 SH Butcher 翻译

POETICS|1 [aɪ]
POETICS|1 I
POETICS|1 我

诗学|1 我

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
I PROPOSE to treat of Poetry in itself and of its various kinds ,
我 提出 到 对待 的 诗 在 本身 和 的 它是各种各样的 种类 ,

我拟探讨诗歌本身及其各种类型，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
noting the essential quality of each ,
注意到 这 基本的 质量 的 每个 ,

注意到每项的基本特性，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][æz; əz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊəm] ;
to inquire into the structure of the plot as requisite to a good poem ;
到 查询 进入 这 结构 的 这 阴谋 作为 必需品 到 一个 好的 诗 ;

探究情节结构是优秀诗歌的必要条件；

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] [kəmˈpoʊzd] ;
into the number and nature of the parts of which a poem is composed ;
进入 这 数字 和 自然 的 这 部分 的 哪个 一个 诗 是 由 ;

诗歌的组成部分的数量和性质；

[ænd; ənd] [ˈsɪmələrli] [ˈɪntuː] [wətˈevər] [els] [fɔːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
and similarly into whatever else falls within the same inquiry .
和 相似地 进入 任何 别的 瀑布 之内 这 相同的 询问 .

同样地，其他任何属于同一调查范围的内容也应如此处理。

[ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
Following , then , the order of nature , let us begin with the principles which
下列的 , 然后 , 这 命令 的 自然 , 让 我们 开始 和 这 原则 哪个
[kʌm] [fɜːrst] .
come first .
来 第一的 .

那么，就让我们按照自然规律，从最基本的原则开始吧。

['epɪk]['poʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi] , ['kɑːmədi]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊətri] ,

Epic	poetry	and	Tragedy	,	Comedy	also	and	Dithyrambic	poetry	,
史诗	诗	和	悲剧	,	喜剧	还	和	酒神颂	诗	,

史诗和悲剧，喜剧和酒神颂诗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] ,

and	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	in	most	of	their	forms	,
和	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	在	最多	的	他们的	表格	,

以及笛子和里拉琴的大部分形式的音乐，

[ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

are	all	in	their	general	conception	modes	of	imitation	.
是	全部	在	他们的	一般的	概念	模式	的	模仿	.

都属于它们通常意义上的模仿模式。

[ðeɪ] ['dɪfər] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [θriː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] - [ðə; ði]

They	differ	,	however	,	from	one	another	in	three	respects	-	the
他们	不同	,	然而	,	从	一	其他	在	三	尊重	-	这

['miːdiəm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ,

medium	,	the	objects	,
中等的	,	这	对象	,

然而，它们在三个方面彼此不同——媒介、对象、

[ðə; ði] ['mænər] [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [dɪ'stɪŋkt] .

the	manner	or	mode	of	imitation	,	being	in	each	case	distinct	.
这	方式	或者	模式	的	模仿	,	存在	在	每个	案件	清楚的	.

模仿的方式或方法各不相同。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] , [baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt][ɔːr] [mɪr] ['hæbɪt] ,

For	as	there	are	persons	who	,	by	conscious	art	or	mere	habit	,
为了	作为	那里	是	人	WHO	,	经过	有意识的	艺术	或者	仅仅	习惯	,

因为有些人，无论是出于有意识的技巧还是仅仅出于习惯，

['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

imitate	and	represent	various	objects	through	the	medium	of	color	and	form	,
模拟	和	代表	各种各样的	对象	通过	这	中等的	的	颜色	和	形式	,

[ɔːr] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ;

or	again	by	the	voice	;
或者	再次	经过	这	嗓音	;

通过色彩和形状，或者通过声音，模仿和表现各种物体；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][aːts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]

so	in	the	arts	above	mentioned	,	taken	as	a	whole	,	the	imitation	is	produced	by
所以	在	这	艺术	多于	提及	,	已采取	作为	一个	所有的	,	这	模仿	是	生产	经过

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

因此，在上述各种艺术形式中，整体而言，模仿都是通过节奏产生的。

['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] - ['hɑːrməni] , - ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr] [kəm'baɪnd] .

language	,	or	'	harmony	,	'	either	singly	or	combined	.
语言	,	或者	-	和谐	,	-	任何一个	单独	或者	合并	.

语言，或者说“和谐”，无论是单独使用还是结合起来使用。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] , - ['hɑːrməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm]

Thus	in	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	,	'	harmony	'	and	rhythm
因此	在	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	,	-	和谐	-	和	韵律

[ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ;

alone	are	employed	;
独自的	是	受雇	;

因此，在笛子和里拉琴的音乐中，只运用了“和声”和节奏；

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [aːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli]

also 还 **in** 在 **other** 其他 **arts** 艺术 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **shepherd's** 牧羊人的 **pipe** 管道 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **essentially** 本质上

['sɪmələr][tuː; tə] [ðiːz] .

similar 相似的 **to** 到 **these** 这些 **.** .

在其他艺术形式中也有体现，例如牧羊人烟斗，其本质上与这些相似。

[ɪn] ['dænsɪŋ] , ['rɪðəm] [ə'loʊn][ɪz] [juːst] [wɪ'ðaʊt] - ['hɑːrməni] - ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['dænsɪŋ] ['imiteits]

In 在 **dancing** 跳舞 **,** , **rhythm** 韵律 **alone** 独自的 **is** 是 **used** 用过的 **without** 没有 **'** - **harmony** 和谐 **'** - **;** ; **for** 为了 **even** 甚至 **dancing** 跳舞 **imitates** 模仿

['kærəktər] ,

character 特点 **,** ,

在舞蹈中，只使用节奏而没有“和声”；因为即使是舞蹈也能模仿性格，

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] .

emotion 情感 **,** , **and** 和 **action** 行动 **,** , **by** 经过 **rhythmical** 有节奏的 **movement** 移动 **.** .

通过有节奏的动作来表达情感和行动。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɑːrt] [wɪtʃ] ['imiteits] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'loʊn] ,

There 那里 **is** 是 **another** 其他 **art** 艺术 **which** 哪个 **imitates** 模仿 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **language** 语言 **alone** 独自的 **,** ,

还有一种艺术形式，它仅仅通过语言进行模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] - [wɪtʃ] [vɜːrs] , [ə'gen] ,

and 和 **that** 那 **either** 任何一个 **in** 在 **prose** 散文 **or** 或者 **verse** 诗 **-** - **which** 哪个 **verse** 诗 **,** , **again** 再次 **,** ,

无论是散文还是诗歌——又是哪种诗歌形式呢?

[meɪ] ['iːðər] [kəm'baɪn] ['dɪfrənt] ['miːtɝz] [ɔːr][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] - [bʌt; bət] [ðɪs]

may 可能 **either** 任何一个 **combine** 结合 **different** 不同的 **meters** 米 **or** 或者 **consist** 由 **of** 的 **but** 但 **one** 一 **kind** 种类 **-** - **but** 但 **this** 这

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

has 有 **hitherto** 迄今为止 **been** 到过 **without** 没有 **a** 一个 **name** 姓名 **.** .

它可能结合了不同的计量单位，也可能只包含一种计量单位——但这种计量单位至今还没有名字。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [tɜːrm][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪmz] [ʌv; əv]

For 为了 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **common** 常见的 **term** 学期 **we** 我们 **could** 可以 **apply** 申请 **to** 到 **the** 这 **mimes** 哑剧演员 **of** 的 **Sophron** 索弗隆

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][səu'krætik] ['daɪəlɔːgz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

and 和 **Xenarchus** - **and** 和 **the** 这 **Socratic** 苏格拉底 **dialogues** 对话 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **;** ;

因为我们找不到一个共同的术语来形容索夫隆和克塞纳库斯的哑剧以及苏格拉底的对话；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][poʊ'etɪk] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn][aɪ'æmbɪk] , [ˌelɪ'dʒaɪək] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr]

and 和 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **,** , **to** 到 **poetic** 诗意的 **imitations** 仿制品 **in** 在 **iambic** 抑扬格 **,** , **elegiac** 挽歌 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **similar** 相似的

['miːtər] .

meter 仪表 **.** .

另一方面，还可以模仿抑扬格、哀歌或其他类似韵律的诗歌。

['piːp(ə)l] [duː] , [ɪn'diːd] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrd] - ['meɪkər] - [ɔːr] - ['poʊət] - [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

People 人们 **do** 做 **,** , **indeed** 的确 **,** , **add** 添加 **the** 这 **word** 单词 **'** - **maker** 制造商 **'** - **or** 或者 **'** - **poet** 诗人 **'** - **to** 到 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这

['miːtər] ,

meter 仪表 **,** ,

人们确实会在诗歌格律的名称前加上“创作者”或“诗人”这样的词语。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəts] , [ɔːr]['epɪk] ([ðæt] [ɪz] , [hek'sæmɪtər]) ['poʊəts] ,

and	speak	of	elegiac	poets	,	or	epic	(	that	is	,	hexameter	)	poets	,
和	说话	的	挽歌	诗人	, 或者		史诗	(	那	是	,	六音步	)	诗人	,

谈到哀歌诗人，或者史诗（即六音步诗）诗人，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ]['poʊət] ,

as	if	it	were	not	the	imitation	that	makes	the	poet	,
作为	如果	它	是	不是	这	模仿	那	制作	这	诗人	,

仿佛正是模仿造就了诗人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ðæt] [in'taitlz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] .

but	the	verse	that	entitles	them	all	to	the	name	.
但	这	诗	那	有权	他们	全部	到	这	姓名	.

但正是这句诗赋予了他们所有人以这个名字。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['medɪs(ə)n][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [vɜːrs] ,

Even	when	a	treatise	on	medicine	or	natural	science	is	brought	out	in	verse	,
甚至	什么时候	一个	论文	在	药品	或者	自然的	科学	是	带来	出去	在	诗	,

即使是医学或自然科学方面的论著，如果是用诗歌的形式写成，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət][ɪz][baɪ] ['kʌstəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ;

the	name	of	poet	is	by	custom	given	to	the	author	;
这	姓名	的	诗人	是	经过	风俗	给定	到	这	作者	;

按照习俗，诗人的名字会赋予作者；

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊmər][ænd; ənd] [em'pedəkliːz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['miːtər] ,

and	yet	Homer	and	Empedocles	have	nothing	in	common	but	the	meter	,
和	然而	荷马	和	恩培多克勒	有	没有什么	在	常见的	但	这	仪表	,

然而，荷马和恩培多克勒除了韵律之外，没有任何共同之处。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][wʌn]['poʊət] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɪzɪsɪst] ['ræðər]

so	that	it	would	be	right	to	call	the	one	poet	,	the	other	physicist	rather
所以	那	它	会	是	正确的	到	称呼	这	一	诗人	,	这	其他	物理学家	相当

[ðæn; ðən]['poʊət] .

than	poet	.
比	诗人	.

所以，称其中一位为诗人，称另一位为物理学家，而不是诗人，才是正确的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə]

On	the	same	principle	,	even	if	a	writer	in	his	poetic	imitation	were	to
在	这	相同的	原则	,	甚至	如果	一个	作家	在	他的	诗意的	模仿	是	到

[kəm'baɪn] [ɔːl] ['miːtɝz] ,

combine	all	meters	,
结合	全部	米	,

基于同样的原则，即使一位作家在诗歌模仿中将所有韵律结合起来，

[æz; əz] - [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['medlɪ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['miːtɝz] [ʌv; əv][ɔːl]

as	Chaeremon	did	in	his	Centaur	,	which	is	a	medley	composed	of	meters	of	all
作为	-	做过	在	他的	半人马	,	哪个	是	一个	混合曲	由	的	米	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

就像凯雷蒙在他的《半人马》中所做的那样，这是一首由各种节奏组成的混合曲。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm]['poʊət] .

we	should	bring	him	too	under	the	general	term	poet	.
我们	应该	带来	他	也	在下面	这	一般的	学期	诗人	.

我们也应该把他归入诗人的范畴。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

So	much	then	for	these	distinctions	.
所以	很多	然后	为了	这些	区别	.

那么，这些区别就到此为止了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'gen] , [sʌm; səm][aːts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] - ['neɪmli]

There	are	,	again	,	some	arts	which	employ	all	the	means	above	mentioned	-	namely
那里	是	,	再次	,	一些	艺术	哪个	采用	全部	这	方法	多于	提及	-	即

, ['rɪðəm] , [tuːn] , [ænd; ənd] ['miːtər] .

,	rhythm	,	tune	,	and	meter	.
,	韵律	,	调	,	和	仪表	.

还有一些艺术形式运用了上述所有手段——即节奏、旋律和韵律。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'θɪræmbɪk] [ænd; ənd]['noʊmɪk]['poʊətri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] ;

Such	are	Dithyrambic	and	Nomic	poetry	,	and	also	Tragedy	and	Comedy	;
这样的	是	酒神颂	和	诺米克	诗	,	和	还	悲剧	和	喜剧	;

例如酒神颂歌和民歌，以及悲剧和喜剧；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ,

but	between	them	originally	the	difference	is	,
但	之间	他们	起初	这	不同之处	是	,

但它们之间最初的区别在于：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['keɪsɪz] [ðiːz] [miːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	first	two	cases	these	means	are	all	employed	in	combination	,
那	在	这	第一的	二	案例	这些	方法	是	全部	受雇	在	组合	,

在前两种情况下，这些方法都是结合使用的。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [naʊ] [wʌn] [miːnz] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [naʊ] [ə'nʌðər] .

in	the	latter	,	now	one	means	is	employed	,	now	another	.
在	这	后者	,	现在	一	方法	是	受雇	,	现在	其他	.

在后一种情况下，现在采用一种方法，现在采用另一种方法。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

Such	,	then	,	are	the	differences	of	the	arts	with	respect	to	the	medium	of
这样的	,	然后	,	是	这	差异	的	这	艺术	和	尊重	到	这	中等的	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] POETICS|2 [iː]

imitation	POETICS|2	II
模仿	POETICS|2	二

由此可见，各艺术在模仿媒介上的差异。诗学|2 II

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] [men] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Since	the	objects	of	imitation	are	men	in	action	,
自从	这	对象	的	模仿	是	男人	在	行动	,

由于模仿的对象是行动中的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] ([fɔːr; fər]['mɔːrəl]

and	these	men	must	be	either	of	a	higher	or	a	lower	type	(	for	moral
和	这些	男人	必须	是	任何一个	的	一个	更高	或者	一个	降低	类型	(	为了	道德

['kærəktər] ['meɪnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] ,

character	mainly	answers	to	these	divisions	,
特点	主要	答案	到	这些	部门	,

这些人必须分为较高等级或较低等级（因为道德品格主要取决于这些划分），

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɪfərənsɪz]) ,

goodness	and	badness	being	the	distinguishing	marks	of	moral	differences	)	,
善良	和	坏	存在	这	区别	标记	的	道德	差异	)	,

（善与恶是道德差异的显著标志）

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [men] ['iːðər] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

it	follows	that	we	must	represent	men	either	as	better	than	in	real	life	,
它	跟随	那	我们	必须	代表	男人	任何一个	作为	更好的	比	在	真实的	生活	,

由此可见，我们必须将男性描绘得比现实生活中更好，

[ɔːr][æz; əz] [wɜːrs] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

or	as	worse	,	or	as	they	are	.
或者	作为	更糟	,	或者	作为	他们	是	.

或者更糟，或者就像现在这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .

It	is	the	same	in	painting	.
它	是	这	相同的	在	绘画	.

绘画也是如此。

[ˌpɔlɪgˈnəutəs] [diˈpiktid] [men] [æz; əz][ˈnoʊblɝ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pɔzən] [æz; əz] [les] [ˈnoʊb(ə)l] ,

Polygnotus	depicted	men	as	nobler	than	they	are	,	Pauson	as	less	noble	,
多齿菌	描绘	男人	作为	更高贵	比	他们	是	,	保森	作为	较少的	高贵	,

波利格诺图斯将人描绘得比实际更高贵，而保松则将人描绘得不那么高贵。

[daiəˈnisiəs] [druː] [ðem; ðəm] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

Dionysius	drew	them	true	to	life	.
狄奥尼修斯	画	他们	真的	到	生活	.

狄奥尼修斯把他们画得栩栩如生。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt]

Now	it	is	evident	that	each	of	the	modes	of	imitation	above	mentioned	will	exhibit
现在	它	是	明显	那	每个	的	这	模式	的	模仿	多于	提及	将要	展览

[ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] ,

these	differences	,
这些	差异	,

现在很明显，上述每一种模仿方式都会表现出这些差异。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kaɪnd][ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪˈstɪŋkt] .

and	become	a	distinct	kind	in	imitating	objects	that	are	thus	distinct	.
和	变得	一个	清楚的	种类	在	模仿	对象	那	是	因此	清楚的	.

并模仿本身就与众不同的物体，从而成为一种独特的类型。

[sʌtʃ] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdænsɪŋ] , [fluːt] - [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlaɪər] - [ˈpleɪɪŋ] .

Such	diversities	may	be	found	even	in	dancing	,	flute	-	playing	,	and	lyre	-	playing	.
这样的	多样性	可能	是	成立	甚至	在	跳舞	,	长笛	-	玩耍	,	和	竖琴	-	玩耍	.

即使在舞蹈、笛子演奏和里拉琴演奏中，也能发现这种多样性。

[soʊ] [əˈgen] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈweðər] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ][ˈmjuːzɪk] .

So	again	in	language	,	whether	prose	or	verse	unaccompanied	by	music	.
所以	再次	在	语言	,	无论	散文	或者	诗	无人陪伴	经过	音乐	.

语言也是如此，无论是散文还是诗歌，如果没有音乐伴奏。

[ˈhoʊmər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [meɪks] [men] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; - [æz; əz] [ðeɪ]

Homer	,	for	example	,	makes	men	better	than	they	are	;	Cleophon	as	they
荷马	,	为了	例子	,	制作	男人	更好的	比	他们	是	;	-	作为	他们

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

例如，荷马把人描绘得比他们实际更好；克利奥丰则把人描绘得与他们实际一样好；

[ˈhedʒəmɒn][ðə; ði][ˈθeiʃiːən; -ʃən; -siːən] , [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ˈpærədiːz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

Hegemon	the	Thasian	,	the	inventor	of	parodies	,	and	Nicochares	,	the
霸主	这	塔西安	,	这	发明者	的	戏仿	,	和	-	,	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

author	of	the	Deiliad	,
作者	的	这	-	,

塔西昂的霸主，戏仿的发明者，以及《狄利亚德》的作者尼科卡雷斯，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

worse	than	they	are	.
更糟	比	他们	是	.

比他们实际情况更糟。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] ['dɪθɪˌræmz] [ænd; ənd] [noʊm] ; [hɪr] [tuː] [wʌn] [meɪ] [pɔːr'treɪ]

The	same	thing	holds	good	of	Dithyrambs	and	Nomes	;	here	too	one	may	portray
这	相同的	事物	持有	好的	的	酒神颂	和	诺姆斯	;	这里	也	一	可能	写真

['dɪfrənt] [taɪps] ,

different	types	,
不同的	类型	,

同样的道理也适用于酒神颂和诺姆；在这里，人们也可以描绘不同的类型。

[æz; əz] [ˌtɪmə'θiːəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ['difəd] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər][sai'kləupiːz] .

as	Timotheus	and	Philoxenus	differed	in	representing	their	Cyclopes	.
作为	提摩太	和	菲洛克塞努斯	不同	在	代表	他们的	独眼巨人	.

就像提摩修斯和菲洛克塞努斯在描绘独眼巨人时有所不同一样。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [maːrks] [ɔːf] ['trædʒədi][frʌm; frəm] ['kɑːmədi] ; [fɔːr; fər] ['kɑːmədi] [eɪmz] [æt; ət]

The	same	distinction	marks	off	Tragedy	from	Comedy	;	for	Comedy	aims	at
这	相同的	区别	标记	离开	悲剧	从	喜剧	;	为了	喜剧	目标	在

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [æz; əz] [wɜːrs] ,

representing	men	as	worse	,
代表	男人	作为	更糟	,

同样的区别也使悲剧与喜剧区分开来；因为喜剧旨在将人描绘得更糟糕，

['trædʒədi][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .

Tragedy	as	better	than	in	actual	life	.
悲剧	作为	更好的	比	在	实际的	生活	.

悲剧比现实生活更精彩。

POETICS|3 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

POETICS|3	III
POETICS|3	三、

诗学|3 III

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['dɪfrəns] - [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [meɪ]

There	is	still	a	third	difference	-	the	manner	in	which	each	of	these	objects	may
那里	是	仍然	一个	第三	不同之处	-	这	方式	在	哪个	每个	的	这些	对象	可能

[biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

be	imitated	.
是	模仿	.

还有第三个区别——这些物体各自的模仿方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːdiəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [seɪm] ,

For	the	medium	being	the	same	,	and	the	objects	the	same	,
为了	这	中等的	存在	这	相同的	,	和	这	对象	这	相同的	,

在媒介相同、物体相同的情况下，

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːðər] [teɪk] [ə'nʌðər]

the	poet	may	imitate	by	narration	-	in	which	case	he	can	either	take	another
这	诗人	可能	模拟	经过	旁白	-	在	哪个	案件	他	能	任何一个	拿	其他

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][æz; əz]['hoʊmər] [dʌz] ,

personality	as	Homer	does	,
性格	作为	荷马	做	,

诗人可以通过叙述来模仿——在这种情况下，他可以像荷马那样塑造另一个人物形象，

[ɔːr] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	speak	in	his	own	person	,
或者	说话	在	他的	自己的	人	,

或者亲自发言，

[ʌn'tʃeɪndʒd] - [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr]

unchanged	-	or	he	may	present	all	his	characters	as	living	and	moving	before
未更改	-	或者	他	可能	展示	全部	他的	人物	作为	活的	和	移动	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

不变——或者他可能会把所有人物都描绘得栩栩如生，仿佛就在我们面前动来动去。

[ðiːz] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

These	,	then	,	as	we	said	at	the	beginning	,
这些	,	然后	,	作为	我们	说	在	这	开始	,

那么，正如我们一开始所说，这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ðə; ði]

are	the	three	differences	which	distinguish	artistic	imitation	-	the	medium	,	the
是	这	三	差异	哪个	区分	艺术	模仿	-	这	中等的	,	这

['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] .

objects	,	and	the	manner	.
对象	,	和	这	方式	.

艺术模仿主要有三点不同——媒介、对象和方式。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

So	that	from	one	point	of	view	,
所以	那	从	一	观点	的	看法	,

所以从某种角度来看，

['sɔfəkliːz] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['hoʊmər] - [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪmɪteɪt] ['haɪər]

Sophocles	is	an	imitator	of	the	same	kind	as	Homer	-	for	both	imitate	higher
索福克勒斯	是	一个	模仿者	的	这	相同的	种类	作为	荷马	-	为了	两个都	模拟	更高

[taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

types	of	character	;
类型	的	特点	;

索福克勒斯和荷马一样，都是模仿者——因为他们都模仿了更高层次的人物形象；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	another	point	of	view	,
从	其他	观点	的	看法	,

从另一个角度来看，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪmɪteɪt] ['pɝːsənz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

of	the	same	kind	as	Aristophanes	-	for	both	imitate	persons	acting	and	doing
的	这	相同的	种类	作为	阿里斯托芬	-	为了	两个都	模拟	人	表演	和	正在做

.

:
.

与阿里斯托芬的作品类似——两者都模仿人物的行动和行为。

[hens] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['drɑːmə] - [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['poʊəmz] , [æz; əz]

Hence	,	some	say	,	the	name	of	'	drama	'	is	given	to	such	poems	,	as
因此	,	一些	说	,	这	姓名	的	-	戏剧	-	是	给定	到	这样的	诗歌	,	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

representing	action	.
代表	行动	.

因此，有人说，之所以将这类诗歌称为“戏剧”，是因为它们表现了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dɔriːənz] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]

For	the	same	reason	the	Dorians	claim	the	invention	both	of	Tragedy	and
为了	这	相同的	原因	这	多利安人	宣称	这	发明	两个都	的	悲剧	和

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

出于同样的原因，多利安人声称悲剧和喜剧都是他们发明的。

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] ['kɑːmədi] [ɪz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] - [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	claim	to	Comedy	is	put	forward	by	the	Megarians	-	not	only	by	those	of
这	宣称	到	喜剧	是	放	向前	经过	这	墨伽拉人	-	不是	仅有的	经过	那些	的

[griːs] ['prɑːpər] ,

Greece	proper	,
希腊	恰当的	,

提出《喜剧》版权归属权的是墨伽拉人——而不仅仅是希腊本土的人。

[huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz]

who	allege	that	it	originated	under	their	democracy	,	but	also	by	the	Megarians
WHO	指控	那	它	起源于	在下面	他们的	民主	,	但	还	经过	这	墨伽拉人

[ʌv; əv] ['sisili] ,

of	Sicily	,
的	西西里岛	,

他们声称它起源于他们的民主制度下，但也与西西里的麦加利亚人有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['mægˌniːz] ,

for	the	poet	Epicharmus	,	who	is	much	earlier	than	Chionides	and	Magnes	,
为了	这	诗人	埃皮卡摩斯	,	WHO	是	很多	早些时候	比	-	和	镁	,

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

belonged	to	that	country	.
属于	到	那	国家	.

诗人埃皮卡摩斯比基奥尼德斯和马格尼丝早得多，他属于那个国家。

['trædʒədi] [tuː] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɔriːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːs] .

Tragedy	too	is	claimed	by	certain	Dorians	of	the	Peloponnese	.
悲剧	也	是	声称	经过	肯定	多利安人	的	这	伯罗奔尼撒半岛	.

伯罗奔尼撒半岛的一些多利安人也声称遭遇了悲剧。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

In	each	case	they	appeal	to	the	evidence	of	language	.
在	每个	案件	他们	上诉	到	这	证据	的	语言	.

在每起案件中，他们都诉诸语言证据。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] ['koʊmaɪ] , [baɪ][ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

The	outlying	villages	,	they	say	,	are	by	them	called	komai	,	by	the	Athenians
这	边远	村庄	,	他们	说	,	是	经过	他们	称为	小牧	,	经过	这	雅典人

:

demoi	:
演示	:

他们说，这些偏远村庄被他们称为 komai，被雅典人称为 demoi：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðæt] [kə'miːdiːənz] [wɜːr; wər][soʊ] [neɪmd] [nɑːt][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə]

and	they	assume	that	comedians	were	so	named	not	from	komazein	,	'	to
和	他们	认为	那	喜剧演员	是	所以	命名	不是	从	-	,	-	到

['revl] ,

revel	,
陶醉	,

他们认为喜剧演员之所以得名，并非源于 komazein，意为“狂欢”。

- [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] (['kɑːtɑː] -) , ['biːɪŋ]

'	but	because	they	wandered	from	village	to	village	(	kata	komas	)	,	being
-	但	因为	他们	漫步	从	村庄	到	村庄	(	卡塔	-	)	,	存在

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

excluded	contemptuously	from	the	city	.
排除	轻蔑地	从	这	城市	.

但由于他们四处流浪（kata komas），被城市轻蔑地排斥在外。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɔːriən] [wɜːrd][fɔːr; fər] - ['duːɪŋ] - [ɪz][dræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ,

They	add	also	that	the	Dorian	word	for	'	doing	'	is	dran	,	and	the	Athenian	,
他们	添加	还	那	这	多里安	单词	为了	-	正在做	-	是	德兰	,	和	这	雅典	,

[prætaɪn] .

prattein	.
普拉特因	.

他们还补充说，多利安语中表示“做事”的词是 dran，雅典语中是 prattein。

[ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv]

This	may	suffice	as	to	the	number	and	nature	of	the	various	modes	of
这	可能	足够了	作为	到	这	数字	和	自然	的	这	各种各样的	模式	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

这或许足以说明各种模仿方式的数量和性质。

POETICS|4 [ˌaɪ 'viː]

POETICS|4	IV
POETICS|4	第四

诗学|4 IV

['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [tuː] ['kɔːzɪz] ,

Poetry	in	general	seems	to	have	sprung	from	two	causes	,
诗	在	一般的	似乎	到	有	弹簧	从	二	原因	,

诗歌的出现似乎主要源于两个原因：

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

each	of	them	lying	deep	in	our	nature	.
每个	的	他们	说谎	深的	在	我们的	自然	.

它们都深藏在我们人的本性之中。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

First	,	the	instinct	of	imitation	is	implanted	in	man	from	childhood	,
第一的	,	这	本能	的	模仿	是	植入式	在	男人	从	童年	,

首先，模仿的本能从孩提时代就植入人类心中。

[wʌn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

one	difference	between	him	and	other	animals	being	that	he	is	the	most
一	不同之处	之间	他	和	其他	动物	存在	那	他	是	这	最多

['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

imitative	of	living	creatures	,
模仿	的	活的	生物	,

他与其他动物的不同之处在于，他是所有生物中最具模仿能力的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['lesnz; 'lesənz] ;

and	through	imitation	learns	his	earliest	lessons	;
和	通过	模仿	学习	他的	最早	课程	;

他通过模仿学习了最早的课程；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [felt] [ɪn] [θɪŋz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

and	no	less	universal	is	the	pleasure	felt	in	things	imitated	.
和	不	较少的	普遍的	是	这	乐趣	毛毡	在	事物	模仿	.

模仿带来的愉悦感也同样普遍存在。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

We	have	evidence	of	this	in	the	facts	of	experience	.
我们	有	证据	的	这	在	这	事实	的	经验	.

我们有经验可以证明这一点。

['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wi:; wi] [vju:] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [wi:; wi] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wen]

Objects	which	in	themselves	we	view	with	pain	,	we	delight	to	contemplate	when
对象	哪个	在	他们自己	我们	看法	和	疼痛	,	我们	喜	到	沉思	什么时候

[ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [fɪ'delətɪ] :

reproduced	with	minute	fidelity	:
复制品	和	分钟	忠诚	:

有些事物本身令我们感到痛苦，但当它们被精细地复制出来时，我们却乐于欣赏：

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] .

such	as	the	forms	of	the	most	ignoble	animals	and	of	dead	bodies	.
这样的	作为	这	表格	的	这	最多	卑鄙的	动物	和	的	死的	身体	.

例如最卑贱的动物和尸体的形状。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] , [ðæt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒər] ,

The	cause	of	this	again	is	,	that	to	learn	gives	the	liveliest	pleasure	,
这	原因	的	这	再次	是	,	那	到	学习	给予	这	最活跃的	乐趣	,

其原因在于，学习能带来最真切的乐趣。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'lɒsəfəz] [bʌt; bət][tu:; tə][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [hu:z] [kə'pæsəti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]

not	only	to	philosophers	but	to	men	in	general	;	whose	capacity	,	however	,	of
不是	仅有的	到	哲学家	但	到	男人	在	一般的	;	谁	容量	,	然而	,	的

['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] .

learning	is	more	limited	.
学习	是	更多的	有限的	.

不仅对哲学家而言如此，对一般人来说也是如此；然而，一般人的学习能力却较为有限。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ,

Thus	the	reason	why	men	enjoy	seeing	a	likeness	is	,
因此	这	原因	为什么	男人	享受	看到	一个	相似	是	,

因此，男人喜欢看到相似之处的原因是：

[ðæt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] [in'fə:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

that	in	contemplating	it	they	find	themselves	learning	or	inferring	,	and	saying
那	在	沉思	它	他们	寻找	他们自己	学习	或者	推断	,	和	说

[pər'hæps] , - [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][hi:; hi] . -

perhaps	,	'	Ah	,	that	is	he	.	'
也许	,	-	啊	,	那	是	他	.	-

在思考的过程中，他们发现自己在学习或推断，也许会说：“啊，那就是他。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

For	if	you	happen	not	to	have	seen	the	original	,
为了	如果	你	发生	不是	到	有	已见	这	原来的	,

如果你碰巧没看过原版，

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

the	pleasure	will	be	due	not	to	the	imitation	as	such	,	but	to	the
这	乐趣	将要	是	到期的	不是	到	这	模仿	作为	这样的	,	但	到	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

乐趣不在于模仿本身，而在于模仿的完成。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌðər] [kɔ:z] .

the	coloring	,	or	some	such	other	cause	.
这	染色	,	或者	一些	这样的	其他	原因	.

颜色或其他类似原因造成的。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðen] , [ɪz][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

Imitation	,	then	,	is	one	instinct	of	our	nature	.
模仿	,	然后	,	是	一	本能	的	我们的	自然	.

模仿，由此可见，是我们天性中的一种本能。

[nekst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] - ['hɑːrməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm] , ['miːtɚz] ['biːɪŋ] ['mænɪfestli]

Next	**,**	**there**	**is**	**the**	**instinct**	**for**	**'**	**harmony**	**'**	**and**	**rhythm**	**,**	**meters**	**being**	**manifestly**
下一个	,	那里	是	这	本能	为了	-	和谐	-	和	韵律	,	米	存在	显然

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

sections	**of**	**rhythm**	**.**
部分	的	韵律	.

其次，还有对"和谐"和节奏的本能，节拍显然是节奏的组成部分。

['pɝːsənz] , ['ðerfɔːr] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [dɪ'veləpt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]

Persons	**,**	**therefore**	**,**	**starting**	**with**	**this**	**natural**	**gift**	**developed**	**by**	**degrees**	**their**	**special**
人	,	所以	,	开始	和	这	自然的	礼物	发达	经过	学位	他们的	特别的

['æptitjuːdz] ,

aptitudes	**,**
天赋	,

因此，人们从这种天赋开始，逐步发展出自己的特殊才能，

[tɪl] [ðer; ðər] [ruːd] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə]['poʊətri] .

till	**their**	**rude**	**improvisations**	**gave**	**birth**	**to**	**Poetry**	**.**
直到	他们的	粗鲁的	即兴发挥	给予	出生	到	诗	.

直到他们粗犷的即兴创作孕育了诗歌。

['poʊətri] [naʊ] [dɪ'vɜːdʒd] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Poetry	**now**	**diverged**	**in**	**two**	**directions**	**,**	**according**	**to**	**the**	**individual**	**character**	**of**	**the**
诗	现在	分歧	在	二	方向	,	根据	到	这	个人	特点	的	这

['raɪtɚz] .

writers	**.**
作家	.

根据诗人的个人性格，诗歌从此朝着两个不同的方向发展。

[ðə; ði]['greɪvər] ['spɪrɪts] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

The	**graver**	**spirits**	**imitated**	**noble**	**actions**	**,**	**and**	**the**	**actions**	**of**	**good**	**men**	**.**
这	刻刀	烈酒	模仿	高贵	行动	,	和	这	行动	的	好的	男人	.

庄严的精灵模仿高尚的行为和善良的人的行为。

[ðə; ði] [mɔːr] ['trɪviəl] [sɔːrt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [miːn] ['pɝːsənz] , [æt; ət][fɜːrst] [kəm'poʊzɪŋ]

The	**more**	**trivial**	**sort**	**imitated**	**the**	**actions**	**of**	**meaner**	**persons**	**,**	**at**	**first**	**composing**
这	更多的	琐碎的	种类	模仿	这	行动	的	更卑鄙	人	,	在	第一的	构成

['sætaiəz] ,

satires	**,**
讽刺作品	,

比较庸俗的那一类人模仿卑鄙之人的行为，起初是创作讽刺作品。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪd] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .

as	**the**	**former**	**did**	**hymns**	**to**	**the**	**gods**	**and**	**the**	**praises**	**of**	**famous**	**men**	**.**
作为	这	以前的	做过	赞美诗	到	这	神	和	这	赞扬	的	著名的	男人	.

就像前者创作赞美神灵的颂歌和赞颂名人的歌曲一样。

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [kaɪnd]['kænɑːt] [ɪn'diːd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə]['eni] ['ɔːθər] ['ɜːrliər]

A	**poem**	**of**	**the**	**satirical**	**kind**	**cannot**	**indeed**	**be**	**put**	**down**	**to**	**any**	**author**	**earlier**
一个	诗	的	这	讽刺	种类	不能	的确	是	放	向下	到	任何	作者	早些时候

[ðæn; ðən]['hoʊmər] ;

than	**Homer**	**;**
比	荷马	;

讽刺诗这种类型的诗歌，确实不能追溯到荷马之前的任何一位作者；

[ðoʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

though	**many**	**such**	**writers**	**probably**	**there**	**were**	**.**
尽管	许多	这样的	作家	大概	那里	是	.

虽然可能有很多这样的作家。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['hoʊmər]['ɑːnwərd] , ['instənsiz] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrdʒaɪts] , [fɔːr; fər]

But	from	Homer	onward	,	instances	can	be	cited	-	his	own	Margites	,	for
但	从	荷马	向前	,	实例	能	是	引用	-	他的	自己的	玛吉特	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

example	,	and	other	similar	compositions	.
例子	,	和	其他	相似的	作品	.

但从荷马开始，就可以举出这样的例子——例如他自己的《玛尔吉特斯》以及其他类似的作品。

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['miːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] ;

The	appropriate	meter	was	also	here	introduced	;
这	合适的	仪表	曾是	还	这里	介绍	;

这里还引入了相应的计量器；

[hens] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ɔːr] [læm'puːnɪŋ] ['meʒər] ,

hence	the	measure	is	still	called	the	iambic	or	lampooning	measure	,
因此	这	措施	是	仍然	称为	这	抑扬格	或者	讽刺	措施	,

因此，这种韵律仍然被称为抑扬格韵律或讽刺韵律。

['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [læm'puːnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

being	that	in	which	people	lampooned	one	another	.
存在	那	在	哪个	人们	讽刺	一	其他	.

就是人们互相嘲讽的那种。

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ɔːr][ʌv; əv] [læm'puːnɪŋ]

Thus	the	older	poets	were	distinguished	as	writers	of	heroic	or	of	lampooning
因此	这	老	诗人	是	杰出的	作为	作家	的	英勇	或者	的	讽刺

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

因此，早期的诗人被区分为英雄诗的作者或讽刺诗的作者。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [staɪl] , ['hoʊmər][ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] ,

As	,	in	the	serious	style	,	Homer	is	pre	-	eminent	among	poets	,
作为	,	在	这	严肃的	风格	,	荷马	是	预	-	杰出	之中	诗人	,

就严肃文学风格而言，荷马是诗人中的佼佼者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'loʊn] [kəm'baɪnd] [drə'mætɪk] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [soʊ][hiː; hi] [tuː]

for	he	alone	combined	dramatic	form	with	excellence	of	imitation	so	he	too
为了	他	独自的	合并	戏剧性	形式	和	卓越	的	模仿	所以	他	也

[fɜːrst] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

first	laid	down	the	main	lines	of	comedy	,
第一的	铺设	向下	这	主要的	线条	的	喜剧	,

因为只有他将戏剧形式与卓越的模仿技巧结合起来，所以他也率先奠定了喜剧的主要脉络。

[baɪ] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['sætaɪər] .

by	dramatizing	the	ludicrous	instead	of	writing	personal	satire	.
经过	戏剧化	这	荒谬	反而	的	写作	个人的	讽刺	.

与其写个人讽刺作品，不如将荒诞之事戏剧化。

[hɪz; ɪz][mɑːrdʒaɪts] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kɑːmədi] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi]

His	Margites	bears	the	same	relation	to	comedy	that	the	Iliad	and	Odyssey
他的	玛吉特	熊	这	相同的	关系	到	喜剧	那	这	《伊利亚特》	和	奥德赛

[duː][tuː; tə]['trædʒədi] .

do	to	tragedy	.
做	到	悲剧	.

他的《玛尔吉特斯》与喜剧的关系，正如《伊利亚特》和《奥德赛》与悲剧的关系一样。

[bʌt; bət] [wen] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

But	when	Tragedy	and	Comedy	came	to	light	,
但	什么时候	悲剧	和	喜剧	来了	到	光	,

但当悲剧与喜剧问世后，

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['poʊəts] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [bent] : [ðə; ði] [læm'puːnərz] [bɪ'keɪm]

the	two	classes	of	poets	still	followed	their	natural	bent	:	the	lampooners	became
这	二	课程	的	诗人	仍然	随后	他们的	自然的	弯曲	:	这	讽刺作家	成为

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

writers	of	Comedy	,
作家	的	喜剧	,

这两类诗人仍然遵循着他们各自的自然倾向：讽刺诗人变成了喜剧作家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk]['poʊəts][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [trə'dʒiːdiən] ,

and	the	Epic	poets	were	succeeded	by	Tragedians	,
和	这	史诗	诗人	是	成功了	经过	悲剧人物	,

史诗诗人之后是悲剧诗人。

[sɪns] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

since	the	drama	was	a	larger	and	higher	form	of	art	.
自从	这	戏剧	曾是	一个	更大的	和	更高	形式	的	艺术	.

因为戏剧是一种更宏大、更高层次的艺术形式。

['weðər] ['trædʒədi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [pɜ-'fɛktəd] [ɪts]['prɑːpər] [taɪps] [ɔːr][nɑːt] ;

Whether	Tragedy	has	as	yet	perfected	its	proper	types	or	not	;
无论	悲剧	有	作为	然而	完善	它是	恰当的	类型	或者	不是	;

悲剧是否已经形成了其恰当的类型；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ɪt'self] ,

and	whether	it	is	to	be	judged	in	itself	,
和	无论	它	是	到	是	评判	在	本身	,

以及它本身是否应该被评判，

[ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ðɪs] ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

or	in	relation	also	to	the	audience	-	this	raises	another	question	.
或者	在	关系	还	到	这	观众	-	这	提高	其他	问题	.

或者就受众而言——这就引出了另一个问题。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['trædʒədi] - [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmədi] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mɪr]

Be	that	as	it	may	,	Tragedy	-	as	also	Comedy	-	was	at	first	mere
是	那	作为	它	可能	,	悲剧	-	作为	还	喜剧	-	曾是	在	第一的	仅仅

[ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] .

improvisation	.
即兴创作	.

尽管如此，悲剧——以及喜剧——最初都只是即兴创作。

[ðə; ði][wʌn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪθəˌræmb] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	one	originated	with	the	authors	of	the	Dithyramb	,	the	other	with	those
这	一	起源于	和	这	作者	的	这	酒神颂	,	这	其他	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fælɪk] ['sɔŋz] ,

of	the	phallic	songs	,
的	这	阴茎	歌曲	,

一种起源于《酒神颂》的作者，另一种起源于阳具颂歌的作者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

which	are	still	in	use	in	many	of	our	cities	.
哪个	是	仍然	在	使用	在	许多	的	我们的	城市	.

这些方法在我国许多城市仍然在使用。

['trædʒədi] [əd'vænst] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ; [iːtʃ] [nuː] ['elɪmənt] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn]

Tragedy	advanced	by	slow	degrees	;	each	new	element	that	showed	itself	was	in	turn
悲剧	先进的	经过	慢的	学位	;	每个	新的	元素	那	显示	本身	曾是	在	转动

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

悲剧的发生是一个渐进的过程；每一个新出现的因素都会逐步发展。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]
Having **passed** **through** **many** **changes** **,** **it** **found** **its** **natural** **form** **,** **and** **there** **it**
拥有 通过了 通过 许多 变化 , 它 成立 它是 自然的 形式 , 和 那里 它
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

经历了多次变化之后，它找到了自己的自然形态，并最终定型。

['iːskiləs] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æktər] ; [hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Aeschylus **first** **introduced** **a** **second** **actor** **;** **he** **diminished** **the** **importance** **of** **the**
埃斯库罗斯 第一的 介绍 一个 第二 演员 ; 他 减少 这 重要性 的 这
['kɔːrəs] ,
Chorus **,**
合唱 ,

埃斯库罗斯首次引入了第二位演员；他削弱了合唱队的重要性。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
and **assigned** **the** **leading** **part** **to** **the** **dialogue** **.**
和 分配 这 领导 部分 到 这 对话 .

并安排对话担任主角。

['sɔfəkliːz] [reɪzd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [siːn] - ['peɪntɪŋ] .
Sophocles **raised** **the** **number** **of** **actors** **to** **three** **,** **and** **added** **scene** **-** **painting** **.**
索福克勒斯 提高 这 数字 的 演员 到 三 , 和 额外 场景 - 绘画 .

索福克勒斯将演员人数增加到三人，并增加了场景绘画。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [plɑːt][wʌz; wəz][dɪ'skɑːrdɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
Moreover **,** **it** **was** **not** **till** **late** **that** **the** **short** **plot** **was** **discarded** **for** **one** **of**
而且 , 它 曾是 不是 直到 晚的 那 这 短的 阴谋 曾是 丢弃 为了 一 的
['greɪtər] ['kʌmpəs] ,
greater **compass** **,**
更大的 罗盘 ,

此外，直到后期才放弃了那块面积较小的地块，转而选择面积更大的地块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [seɪ'tɪrɪk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænər]
and **the** **grotesque** **diction** **of** **the** **earlier** **satyric** **form** **for** **the** **stately** **manner**
和 这 怪诞 措辞 的 这 早些时候 讽刺的 形式 为了 这 庄严 方式
[ʌv; əv]['trædʒədi] .
of **Tragedy** **.**
的 悲剧 .

用早期讽刺剧的怪诞语言来表现悲剧的庄严风格。

[ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['meʒər] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][troʊ'keɪɪk] [te'træmətər] ,
The **iambic** **measure** **then** **replaced** **the** **trochaic** **tetrameter** **,**
这 抑扬格 措施 然后 替换 这 扬抑格 四音步 ,

于是，抑扬格取代了扬抑格四音步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði]['poʊətri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'tɪrɪk]['ɔːrdər] ,
which **was** **originally** **employed** **when** **the** **poetry** **was** **of** **the** **satyric** **order** **,**
哪个 曾是 起初 受雇 什么时候 这 诗 曾是 的 这 讽刺的 命令 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .
and **had** **greater** **with** **dancing** **.**
和 有 更大的 和 跳舞 .

这种诗歌最初是讽刺诗，与舞蹈联系更为紧密。

[wʌns] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['meʒər] .
Once **dialogue** **had** **come** **in** **,** **Nature** **herself** **discovered** **the** **appropriate** **measure** **.**
一次 对话 有 来 在 , 自然 她自己 发现 这 合适的 措施 .

对话出现后，大自然本身也找到了合适的衡量标准。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈæmbɪk][ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['meʒərz] ,

For	the	iambic	is	,	of	all	measures	,
为了	这	抑扬格	是	,	的	全部	措施	,

抑扬格是所有韵律中最具表现力的。

[ðə; ði][moʊst][kəˈloʊkwiəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [spiːtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː]

the	most	colloquial	we	see	it	in	the	fact	that	conversational	speech	runs	into
这	最多	口语	我们	看	它	在	这	事实	那	对话	演讲	跑步	进入

[aɪˈæmbɪk][laɪnz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] ;

iambic	lines	more	frequently	than	into	any	other	kind	of	verse	;
抑扬格	线条	更多的	频繁地	比	进入	任何	其他	种类	的	诗	;

最通俗的例子就是，在日常对话中，抑扬格诗句出现的频率远高于其他任何类型的诗歌；

['rerli] ['ɪntuː] [hekˈsæmɪtər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][drɑːp][ðə; ði] [kəˈloʊkwiəl] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .

rarely	into	hexameters	,	and	only	when	we	drop	the	colloquial	intonation	.
很少	进入	六音步	,	和	仅有的	什么时候	我们	降低	这	口语	语调	.

很少采用六音步诗体，只有在我们放弃口语化的语调时才会采用。

[ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['ɛpɪˌsoʊdz] - [ɔːr][ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ækˈsesəri]

The	additions	to	the	number	of	'	episodes	'	or	acts	,	and	the	other	accessories
这	新增内容	到	这	数字	的	-	剧集	-	或者	行为	,	和	这	其他	配件

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [telz] ,

of	which	tradition	tells	,
的	哪个	传统	讲述	,

根据传统说法，剧目或幕数的增加以及其他附属内容，

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] [wʊd] ,

must	be	taken	as	already	described	;	for	to	discuss	them	in	detail	would	,
必须	是	已采取	作为	已经	描述	;	为了	到	讨论	他们	在	细节	会	,

必须按照前面描述的方式理解；因为详细讨论它们会……

['daʊtləs] , [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

doubtless	,	be	a	large	undertaking	.
毫无疑问	,	是	一个	大的	承诺	.

毫无疑问，这将是一项浩大的工程。

POETICS|5 [viː]

POETICS|5	V
POETICS|5	V

诗学|5 V

['kɑːmədi] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] -

Comedy	is	,	as	we	have	said	,	an	imitation	of	characters	of	a	lower	type	-
喜剧	是	,	作为	我们	有	说	,	一个	模仿	的	人物	的	一个	降低	类型	-

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

正如我们所说，喜剧是对低级角色的模仿——而不是……

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][bæd] ,

however	,	in	the	full	sense	of	the	word	bad	,
然而	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	坏的	,

然而，从“坏”这个词的完整意义上来说，

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] .

the	ludicrous	being	merely	a	subdivision	of	the	ugly	.
这	荒谬	存在	仅仅	一个	细分	的	这	丑陋的	.

荒谬不过是丑陋的一个分支。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɔːr] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['peɪnf(ə)l][ɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] .

It	consists	in	some	defect	or	ugliness	which	is	not	painful	or	destructive	.
它	由	在	一些	缺点	或者	丑陋	哪个	是	不是	痛苦	或者	破坏性的	.

它指的是某种缺陷或丑陋之处，但并不痛苦或具有破坏性。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːmɪk][mæsk][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , [bʌt; bət]

To	take	an	obvious	example	,	the	comic	mask	is	ugly	and	distorted	,	but
到	拿	一个	明显的	例子	,	这	漫画	面具	是	丑陋的	和	扭曲	,	但

[dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][peɪn] .

does	not	imply	pain	.
做	不是	意味着	疼痛	.

举个显而易见的例子，漫画中的面具丑陋扭曲，但并不暗示痛苦。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['trædʒədi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	successive	changes	through	which	Tragedy	passed	,	and	the	authors	of	these
这	连续	变化	通过	哪个	悲剧	通过了	,	和	这	作者	的	这些

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

悲剧所经历的种种变化，以及这些变化的始作俑者，

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ˌwer'æz] ['kɑːmədi] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

are	well	known	,	whereas	Comedy	has	had	no	history	,	because	it
是	出色地	已知	,	然而	喜剧	有	有	不	历史	,	因为	它

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['triːtɪd] ['sɪriəsli] .

was	not	at	first	treated	seriously	.
曾是	不是	在	第一的	治疗	严重地	.

众所周知，而喜剧却没有历史，因为它最初并没有被认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ['græntɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ;

It	was	late	before	the	Archon	granted	a	comic	chorus	to	a	poet	;
它	曾是	晚的	前	这	执政官	的确	一个	漫画	合唱	到	一个	诗人	;

直到深夜，执政官才允许一位诗人演唱滑稽的合唱曲；

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] [tɪl] [ðen] ['vɑːlənteri] .

the	performers	were	till	then	voluntary	.
这	表演者	是	直到	然后	自愿	.

此前，表演者都是自愿的。

['kɑːmədi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['defɪnət] [ʃeɪp] [wen] ['kɑːmɪk]['poʊəts] , [dɪ'stɪŋktɪvli] [soʊ] [kɔːld] ,

Comedy	had	already	taken	definite	shape	when	comic	poets	,	distinctively	so	called	,
喜剧	有	已经	已采取	定	形状	什么时候	漫画	诗人	,	独特地	所以	称为	,

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

are	heard	of	.
是	听到	的	.

当人们开始听到所谓的喜剧诗人时，喜剧就已经形成了明确的形态。

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mæsks] , [ɔːr] ['prəʊˌlɔːgz] ,

Who	furnished	it	with	masks	,	or	prologues	,
WHO	提供	它	和	面具	,	或者	序言	,

谁为它提供了面具或序言？

[ɔːr] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] - [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['diːteɪlz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn]

or	increased	the	number	of	actors	-	these	and	other	similar	details	remain	unknown
或者	增加	这	数字	的	演员	-	这些	和	其他	相似的	细节	保持	未知

.

:
.

或者增加了演员人数——这些以及其他类似细节仍然未知。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['sisili] ;

As	for	the	plot	,	it	came	originally	from	Sicily	;
作为	为了	这	阴谋	,	它	来了	起初	从	西西里岛	;

至于剧情，它最初来源于西西里岛；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈθiːnjən] [ˈraɪtɜ-z] [kreɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] - [aɪˈæmbɪk] - [ɔːr]

but	of	Athenian	writers	Crates	was	the	first	who	abandoning	the	'	iambic	'	or
但	的	雅典	作家	板条箱	曾是	这	第一的	WHO	放弃	这	-	抑扬格	-	或者

[læmˈpuːnɪŋ] [fɔːrm] ,

lampooning	form	,
讽刺	形式	,

但在雅典作家中，克拉特斯是第一个放弃抑扬格或讽刺诗形式的人。

[ˈdʒenrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [ænd; ənd][plɑːts] .

generalized	his	themes	and	plots	.
广义	他的	主题	和	图表	.

概括了他的主题和情节。

[ˈepɪk][ˈpoʊətri] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒədi][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv]

Epic	poetry	agrees	with	Tragedy	in	so	far	as	it	is	an	imitation	in	verse	of
史诗	诗	同意	和	悲剧	在	所以	远的	作为	它	是	一个	模仿	在	诗	的

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [taɪp] .

characters	of	a	higher	type	.
人物	的	一个	更高	类型	.

史诗与悲剧的共同之处在于，它们都是用诗歌形式模仿更高层次的人物形象。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ðæt] [ˈepɪk][ˈpoʊətri] [əd'mits] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmiːtər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪn]

They	differ	in	that	Epic	poetry	admits	but	one	kind	of	meter	and	is	narrative	in
他们	不同	在	那	史诗	诗	承认	但	一	种类	的	仪表	和	是	叙述	在

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

它们的区别在于，史诗只允许一种韵律，并且形式是叙事性的。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] , [əˈgen] , [ɪn][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] : [fɔːr; fər][ˈtrædʒədi] [ɪnˈdevərz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

They	differ	,	again	,	in	their	length	:	for	Tragedy	endeavors	,	as	far	as
他们	不同	,	再次	,	在	他们的	长度	:	为了	悲剧	努力	,	作为	远的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

它们在长度上也有所不同：对于悲剧而言，尽可能地，

[tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə]

to	confine	itself	to	a	single	revolution	of	the	sun	,	or	but	slightly	to
到	局限	本身	到	一个	单身的	革命	的	这	太阳	,	或者	但	轻微地	到

[ɪkˈsiːd] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,

exceed	this	limit	,
超过	这	限制	,

仅绕太阳公转一周，或者略微超过这个限制，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['epɪk]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]['limits][ʌv; əv] [taɪm] .

whereas	the	Epic	action	has	no	limits	of	time	.
然而	这	史诗	行动	有	不	限制	的	时间	.

而史诗般的行动则没有时间限制。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ;

This	,	then	,	is	a	second	point	of	difference	;
这	,	然后	,	是	一个	第二	观点	的	不同之处	;

这是第二个不同之处；

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn]['trædʒədi][æz; əz][ɪn]['epɪk]['poʊətri] .

though	at	first	the	same	freedom	was	admitted	in	Tragedy	as	in	Epic	poetry	.
尽管	在	第一的	这	相同的	自由	曾是	承认	在	悲剧	作为	在	史诗	诗	.

虽然最初悲剧和史诗都享有同样的创作自由。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] , [sʌm; səm][pɪ'kju:liər][tu:; tə]

Of	their	constituent	parts	some	are	common	to	both	,	some	peculiar	to
的	他们的	组分	部分	一些	是	常见的	到	两个都	,	一些	奇特	到

['trædʒədi] :

Tragedy	:
悲剧	:

它们的组成部分有些是两者共有的，有些则是悲剧所特有的：

[hu:'evər] , ['ðerfɔ:r] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔ:r][bæd]['trædʒədi] , [noʊz] ['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt]['epɪk]['poʊətri] .

whoever	,	therefore	knows	what	is	good	or	bad	Tragedy	,	knows	also	about	Epic	poetry	.
谁	,	所以	知道	什么	是	好的	或者	坏的	悲剧	,	知道	还	关于	史诗	诗	.

因此，凡是懂得悲剧好坏的人，也就懂得了史诗。

[ɔ:l] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['poʊəm][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['trædʒədi] ,

All	the	elements	of	an	Epic	poem	are	found	in	Tragedy	,
全部	这	元素	的	一个	史诗	诗	是	成立	在	悲剧	,

史诗的所有要素都可以在悲剧中找到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] .

but	the	elements	of	a	Tragedy	are	not	all	found	in	the	Epic	poem	.
但	这	元素	的	一个	悲剧	是	不是	全部	成立	在	这	史诗	诗	.

但并非所有悲剧的要素都能在史诗中找到。

POETICS|6 ['vaɪ, 'vi:]

POETICS|6	VI
POETICS|6	六年级

诗学|6 VI

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ] ['imiteits] [ɪn][hek'sæmɪtər] [vɜ:rs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] , [wi:; wi] [wɪl]

Of	the	poetry	which	imitates	in	hexameter	verse	,	and	of	Comedy	,	we	will
的	这	诗	哪个	模仿	在	六音步	诗	,	和	的	喜剧	,	我们	将要

[spi:k] [ˌhɪr'æftər] .

speak	hereafter	.
说话	此后	.

关于模仿六音步诗的诗歌和喜剧，我们将在以后再谈。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] ['trædʒədi] , [ri'zju:mɪŋ] [ɪts]['fɔ:rm(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

Let	us	now	discuss	Tragedy	,	resuming	its	formal	definition	,	as	resulting	from
让	我们	现在	讨论	悲剧	,	恢复	它是	正式的	定义	,	作为	结果	从

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] .

what	has	been	already	said	.
什么	有	到过	已经	说	.

现在让我们讨论悲剧，并根据前面所说的内容，重新给出它的正式定义。

['trædʒədi] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] , [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]

Tragedy	,	then	,	is	an	imitation	of	an	action	that	is	serious	,	complete	,	and
悲剧	,	然后	,	是	一个	模仿	的	一个	行动	那	是	严肃的	,	完全的	,	和

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mægnɪtu:d] ;

of	a	certain	magnitude	;
的	一个	肯定	震级	;

因此，悲剧是对严肃、完整且具有一定规模的行动的模仿；

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['ɔ:rnəmənt] ,

in	language	embellished	with	each	kind	of	artistic	ornament	,
在	语言	修饰过的	和	每个	种类	的	艺术	装饰品	,

用各种艺术装饰手法润饰的语言，

[ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

the	several	kinds	being	found	in	separate	parts	of	the	play	;	in	the	form	of	action
这	一些	种类	存在	成立	在	分离	部分	的	这	玩	;	在	这	形式	的	行动

,

,

,

剧中不同部分分别呈现了多种类型；以行动的形式呈现，

[nɑːt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ; [θruː] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] [pɜːr'geʃən] [ʌv; əv]

not	of	narrative	;	through	pity	and	fear	effecting	the	proper	purgation	of
不是	的	叙述	;	通过	遗憾	和	害怕	产生影响	这	恰当的	净化	的

[ðiːz] [i'məuʃənz] .

these	emotions	.
这些	情绪	.

不是叙事性的；而是通过怜悯和恐惧来恰当地净化这些情感。

[baɪ] - ['læŋgwɪdʒ] [em'belɪʃt] , - [aɪ] [miːn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɪðəm] , - ['hɑːrməni] - [ænd; ənd]

By	'	language	embellished	,	'	I	mean	language	into	which	rhythm	,	'	harmony	'	and
经过	-	语言	修饰过的	,	-	我	意思是	语言	进入	哪个	韵律	,	-	和谐	-	和

[sɔːŋ] ['entər] .

song	enter	.
歌曲	进入	.

我所说的“润色的语言”，是指融入了节奏、“和声”和歌唱的语言。

[baɪ] - [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɪn] ['seprət] [pɑːrts] , - [aɪ] [miːn] ,

By	'	the	several	kinds	in	separate	parts	,	'	I	mean	,
经过	-	这	一些	种类	在	分离	部分	,	-	我	意思是	,

所谓“几种不同的种类，分别位于不同的部分”，我的意思是：

[ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] ['rendərd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ə'loʊn] ,

that	some	parts	are	rendered	through	the	medium	of	verse	alone	,
那	一些	部分	是	渲染	通过	这	中等的	的	诗	独自的	,

有些部分完全以诗歌的形式呈现。

['ʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

others	again	with	the	aid	of	song	.
其他的	再次	和	这	援助	的	歌曲	.

其他人则借助歌曲的力量。

[naʊ] [æz; əz]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪm'plaɪz] ['pɜːsənz] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Now	as	tragic	imitation	implies	persons	acting	,	it	necessarily	follows	in	the	first
现在	作为	悲惨	模仿	暗示	人	表演	,	它	一定	跟随	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

既然悲剧模仿意味着有人在行动，那么它就必然是首要的。

[ðæt] [spek'tækjələr] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['trædʒədi] .

that	Spectacular	equipment	will	be	a	part	of	Tragedy	.
那	壮观的	设备	将要	是	一个	部分	的	悲剧	.

那套壮观的设备将成为悲剧的一部分。

[nekst] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːdiə] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Next	,	Song	and	Diction	,	for	these	are	the	media	of	imitation	.
下一个	,	歌曲	和	措辞	,	为了	这些	是	这	媒体	的	模仿	.

其次是歌曲和措辞，因为这是模仿的媒介。

[baɪ] - ['dɪkʃ(ə)n] - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mɪr] ['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] : [æz; əz][fɔːr; fər] -

By	'	Diction	'	I	mean	the	mere	metrical	arrangement	of	the	words	:	as	for	'
经过	-	措辞	-	我	意思是	这	仅仅	度量	安排	的	这	字	:	作为	为了	-

[sɔːŋ] ,

Song	,
歌曲	,

我所说的“措辞”指的是词语的韵律排列：至于“歌曲”，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [huːz] [sens] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] .

'	it	is	a	term	whose	sense	every	one	understands	.
-	它	是	一个	学期	谁	感觉	每一个	一	明白	.

这是一个人人都能理解的术语。

[ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

Again	,	Tragedy	is	the	imitation	of	an	action	;	and	an	action	implies	personal
再次	,	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	;	和	一个	行动	暗示	个人的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

再次强调，悲剧是对某种行为的模仿；而行为则意味着有主体人物。

[huː] [ˌnesə'serəli] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] [bəuθ][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

who	necessarily	possess	certain	distinctive	qualities	both	of	character	and	thought	;
WHO	一定	具有	肯定	独特的	品质	两个都	的	特点	和	想法	;

他们必然具备某些独特的性格和思想品质；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi]['kwɑːlɪfaɪ] ['ækʃnz] [ðəm'selvz] ,

for	it	is	by	these	that	we	qualify	actions	themselves	,
为了	它	是	经过	这些	那	我们	资格	行动	他们自己	,

正是通过这些来判断行为本身的性质。

[ænd; ənd] [ðiːz] - [θɔːt] [ænd; ənd] ['kærəktər] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	these	-	thought	and	character	-	are	the	two	natural	causes	from	which
和	这些	-	想法	和	特点	-	是	这	二	自然的	原因	从	哪个

['ækʃnz] [sprɪŋ] ,

actions	spring	,
行动	春天	,

思想和性格是行动产生的两个自然原因。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ækʃnz] [ə'gen] [ɔːl] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendz] .

and	on	actions	again	all	success	or	failure	depends	.
和	在	行动	再次	全部	成功	或者	失败	取决于	.

而一切成败都取决于行动。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] - [fɔːr; fər][baɪ][plɑːt][aɪ] [hɪr] [miːn] [ðə; ði]

the	Plot	is	the	imitation	of	the	action	-	for	by	plot	I	here	mean	the
这	阴谋	是	这	模仿	的	这	行动	-	为了	经过	阴谋	我	这里	意思是	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

arrangement	of	the	incidents	.
安排	的	这	事件	.

情节是对行动的模仿——我这里所说的情节是指事件的安排。

[baɪ] ['kærəktər] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]
By **Character** **I** **mean** **that** **in** **virtue** **of** **which** **we** **ascribe** **certain** **qualities** **to** **the**
经过 特点 我 意思是 那 在 美德 的 哪个 我们 归咎于 肯定 品质 到 这
['eɪdʒənts] .
agents **.**
代理人 .

我所说的性格是指我们根据其赋予行为者某些特质的属性。

[θɔːt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wer'evər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [pruːvd] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Thought **is** **required** **wherever** **a** **statement** **is** **proved** **,** **or** **,** **it** **may** **be** **,** **a** **general**
想法 是 必需的 无论 一个 陈述 是 已证实 , 或者 , 它 可能 是 , 一个 一般的
[truːθ] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .
truth **enunciated** **.**
真相 清晰的 .

无论在证明某个陈述，还是在阐述某个普遍真理时，都需要思考。

['evri] ['trædʒədi] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv][sɪks][pɑːrts] , [wɪtʃ] [pɑːrts] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]['kwɑːləti] -
Every **Tragedy** **,** **therefore** **,** **must** **have** **six** **parts** **,** **which** **parts** **determine** **its** **quality** **-**
每一个 悲剧 , 所以 , 必须 有 六 部分 , 哪个 部分 决定 它是 质量 -
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

因此，每一部悲剧都必须包含六个部分，而这六个部分决定了它的质量——即：

[plɑːt] , ['kærəktər] , ['dɪkʃ(ə)n] , [θɔːt] , ['spektək(ə)l] , [sɔːŋ] .
Plot **,** **Character** **,** **Diction** **,** **Thought** **,** **Spectacle** **,** **Song** **.**
阴谋 , 特点 , 措辞 , 想法 , 奇观 , 歌曲 .

情节、人物、措辞、思想、场面、歌曲。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wʌn][ðə; ði] ['mænər] ,
Two **of** **the** **parts** **constitute** **the** **medium** **of** **imitation** **,** **one** **the** **manner** **,**
二 的 这 部分 构成 这 中等的 的 模仿 , 一 这 方式 ,

模仿的媒介由两部分组成，一部分是模仿的方式。

[ænd; ənd] [θriː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
and **three** **the** **objects** **of** **imitation** **.**
和 三 这 对象 的 模仿 .

以及三个模仿对象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɪst] .
And **these** **complete** **the** **fist** **.**
和 这些 完全的 这 拳头 .

这样就组成了一个拳头。

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][ə; eɪ]
These **elements** **have** **been** **employed** **,** **we** **may** **say** **,** **by** **the** **poets** **to** **a**
这些 元素 有 到过 受雇 , 我们 可能 说 , 经过 这 诗人 到 一个
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

可以说，这些元素被所有诗人反复运用；

[ɪn][fækt] , ['evri] [pleɪ] [kən'teɪnz] [spek'tækjələr] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktər] , [plɑːt] ,
in **fact** **,** **every** **play** **contains** **Spectacular** **elements** **as** **well** **as** **Character** **,** **Plot** **,**
在 事实 , 每一个 玩 包含 壮观的 元素 作为 出色地 作为 特点 , 阴谋 ,
['dɪkʃ(ə)n] , [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] .
Diction **,** **Song** **,** **and** **Thought** **.**
措辞 , 歌曲 , 和 想法 .

事实上，每一部戏剧都包含精彩的元素，以及人物、情节、语言、歌曲和思想。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

But	most	important	of	all	is	the	structure	of	the	incidents	.
但	最多	重要的	的	全部	是	这	结构	的	这	事件	.

但最重要的是事件的结构。

[fɔːr; fər]['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɑːt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

For	Tragedy	is	an	imitation	,	not	of	men	,	but	of	an	action	and	of
为了	悲剧	是	一个	模仿	,	不是	的	男人	,	但	的	一个	行动	和	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为悲剧模仿的不是人，而是行动和生活。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [end][ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] .

and	life	consists	in	action	,	and	its	end	is	a	mode	of	action	,	not	a	quality	.
和	生活	由	在	行动	,	和	它是	结尾	是	一个	模式	的	行动	,	不是	一个	质量	.

生命在于行动，其目的在于行动方式，而非品质。

[naʊ] ['kærəktər] [di'tə:minz] [menz] ['kwɑːlətiz] ,

Now	character	determines	men's	qualities	,
现在	特点	决定	男士	品质	,

性格决定了人的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	it	is	by	their	actions	that	they	are	happy	or	the	reverse	.
但	它	是	经过	他们的	行动	那	他们	是	快乐的	或者	这	撤销	.

但他们的快乐或痛苦都取决于他们的行动。

[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Dramatic	action	,	therefore	,	is	not	with	a	view	to	the	representation	of
戏剧性	行动	,	所以	,	是	不是	和	一个	看法	到	这	表示	的

['kærəktər] :

character	:
特点	:

因此，戏剧性的动作并非旨在塑造人物形象：

['kærəktər] [kʌmz] [ɪn][æz; əz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] .

character	comes	in	as	subsidiary	to	the	actions	.
特点	来	在	作为	子公司	到	这	行动	.

性格是行动的附属品。

[hens] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][ɑːr; ər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

Hence	the	incidents	and	the	plot	are	the	end	of	a	tragedy	;
因此	这	事件	和	这	阴谋	是	这	结尾	的	一个	悲剧	;

因此，这些事件和情节构成了一场悲剧的结局；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	end	is	the	chief	thing	of	all	.
和	这	结尾	是	这	首席	事物	的	全部	.

而结局才是最重要的。

[ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər]

Again	,	without	action	there	cannot	be	a	tragedy	;	there	may	be	without	character
再次	,	没有	行动	那里	不能	是	一个	悲剧	;	那里	可能	是	没有	特点

.

:
.

再者，没有行动就不会有悲剧；没有性格，或许会有悲剧。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊəts][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər]

The	tragedies	of	most	of	our	modern	poets	fail	in	the	rendering	of	character
这	悲剧	的	最多	的	我们的	现代的	诗人	失败	在	这	渲染	的	特点

;

;

;

我们现代大多数诗人的悲剧作品在人物塑造方面都存在不足；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	of	poets	in	general
和	的	诗人	在	一般的

以及所有诗人。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [truː] .

this	is	often	true	.
这	是	经常	真的	.

这种情况经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['zuːksis][ænd; ənd]

It	is	the	same	in	painting	;	and	here	lies	the	difference	between	Zeuxis	and
它	是	这	相同的	在	绘画	;	和	这里	谎言	这	不同之处	之间	泽克西斯	和

[ˌpɔlig'nəutəs] .

Polygnotus	.
多齿菌	.

绘画也是如此；而这正是宙克西斯和波利格诺图斯之间的区别。

[ˌpɔlig'nəutəs] [dɪ'lɪniːˌeɪts] ['kærəktər] [wel] ; [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['zuːksis][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l]['kwɑːləti] .

Polygnotus	delineates	character	well	;	the	style	of	Zeuxis	is	devoid	of	ethical	quality	.
多齿菌	描绘	特点	出色地	;	这	风格	的	泽克西斯	是	缺乏	的	伦理道德	质量	.

波利格诺图斯对人物的刻画很到位；泽克西斯的风格缺乏道德品质。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Again	,	if	you	string	together	a	set	of	speeches	expressive	of	character	,
再次	,	如果	你	细绳	一起	一个	放	的	演讲	富有表现力的	的	特点	,

再说一遍，如果你把一系列表达性格的演讲串联起来，

[ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	well	finished	in	point	of	diction	and	thought	,
和	出色地	完成的	在	观点	的	措辞	和	想法	,

措辞和思路都处理得很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ]

you	will	not	produce	the	essential	tragic	effect	nearly	so	well	as	with	a	play
你	将要	不是	生产	这	基本的	悲惨	影响	几乎	所以	出色地	作为	和	一个	玩

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你用这种方式很难像用其他戏剧那样，很好地营造出悲剧的氛围。

[haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jet] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd]

however	deficient	in	these	respects	,	yet	has	a	plot	and
然而	不足	在	这些	尊重	,	然而	有	一个	阴谋	和

[ɑːr'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnsɪdənts] .

artistically	constructed	incidents	.
艺术上	建造	事件	.

虽然在这些方面存在不足，但它有情节，并且事件设计巧妙。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['trædʒədi] -

Besides	which	,	the	most	powerful	elements	of	emotional	interest	in	Tragedy	-
除了	哪个	,	这	最多	强大的	元素	的	情绪	兴趣	在	悲剧	-

[ˌperɪpə'tiə] [ɔːr][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Peripeteia	or	Reversal	of	the	Situation	,
突跳	或者	逆转	的	这	情况	,

除此之外，悲剧中最能激发情感兴趣的元素是突转或情境逆转。

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [siːnz] - [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

and	Recognition	scenes	-	are	parts	of	the	plot	.
和	认出	场景	-	是	部分	的	这	阴谋	.

认出场景也是剧情的一部分。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ɪz] ,

A	further	proof	is	,
一个	更远	证明	是	,

另一个证据是：

[ðæt] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər]

that	novices	in	the	art	attain	to	finish	of	diction	and	precision	of	portraiture
那	新手	在	这	艺术	达到	到	结束	的	措辞	和	精确	的	画像

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði][plɑːt] .

before	they	can	construct	the	plot	.
前	他们	能	构造	这	阴谋	.

艺术新手必须先掌握肖像画的措辞和精准度，才能构建情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['poʊəts] .

It	is	the	same	with	almost	all	the	early	poets	.
它	是	这	相同的	和	几乎	全部	这	早期的	诗人	.

几乎所有早期诗人都是如此。

[ðə; ði][plɑːt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	plot	,	then	,	is	the	first	principle	,	and	,	as	it	were	,	the	soul	of	a
这	阴谋	,	然后	,	是	这	第一的	原则	,	和	,	作为	它	是	,	这	灵魂	的	一个

['trædʒədi] ;

tragedy	;
悲剧	;

因此，情节是第一原则，可以说是悲剧的灵魂；

['kærəktər] [hoʊldz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .

Character	holds	the	second	place	.
特点	持有	这	第二	地方	.

品格位居第二。

[ə; eɪ]['sɪmələr][fækt][ɪz] [siːn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

A	similar	fact	is	seen	in	painting	.
一个	相似的	事实	是	已见	在	绘画	.

绘画领域也存在类似的现象。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɜ-z] , [leɪd][ɑːn] [kən'fjuːzədli] ,

The	most	beautiful	colors	,	laid	on	confusedly	,
这	最多	美丽的	颜色	,	铺设	在	困惑地	,

最美丽的色彩，杂乱地铺叠在一起。

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

will	not	give	as	much	pleasure	as	the	chalk	outline	of	a	portrait	.
将要	不是	给	作为	很多	乐趣	作为	这	粉笔	大纲	的	一个	肖像	.

不如用粉笔勾勒肖像轮廓那样令人愉悦。

[ðʌs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

Thus	Tragedy	is	the	imitation	of	an	action	,
因此	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	,

因此，悲剧是对某种行为的模仿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	of	the	agents	mainly	with	a	view	to	the	action	.
和	的	这	代理人	主要	和	一个	看法	到	这	行动	.

以及主要为了采取行动而参与的代理人。

[θɜːrd] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz] [θɔːt] - [ðæt] [ɪz] ,

Third	in	order	is	Thought	-	that	is	,
第三	在	命令	是	想法	-	那	是	,

第三是思想——也就是说，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt][ɪn]['gɪv(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	faculty	of	saying	what	is	possible	and	pertinent	in	given	circumstances	.
这	学院	的	说	什么	是	可能的	和	相关	在	给定	情况	.

在特定情况下，能够说出什么是可能且恰当的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

In	the	case	of	oratory	,
在	这	案件	的	演说	,

就演说而言，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] :

this	is	the	function	of	the	political	art	and	of	the	art	of	rhetoric	:
这	是	这	功能	的	这	政治的	艺术	和	的	这	艺术	的	修辞	:

这就是政治艺术和修辞艺术的功能：

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] [meɪk] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

and	so	indeed	the	older	poets	make	their	characters	speak	the	language	of
和	所以	的确	这	老	诗人	制作	他们的	人物	说话	这	语言	的

['sɪvɪk] [laɪf] ;

civic	life	;
公民	生活	;

所以，老一辈的诗人确实让他们的人物说起公民生活的语言；

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] .

the	poets	of	our	time	,	the	language	of	the	rhetoricians	.
这	诗人	的	我们的	时间	,	这	语言	的	这	修辞学家	.

我们时代的诗人，修辞学家的语言。

['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] , [ʃoʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn]

Character	is	that	which	reveals	moral	purpose	,	showing	what	kind	of	things	a	man
特点	是	那	哪个	揭示	道德	目的	,	显示	什么	种类	的	事物	一个	男人

[tʃuːziz] [ɔːr] [ə'vɔɪdz] .

chooses	or	avoids	.
选择	或者	避免	.

品格是展现道德目的的东西，它表明一个人会选择或避免什么样的事情。

['spiːtʃɪz] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest] ,

Speeches	,	therefore	,	which	do	not	make	this	manifest	,
演讲	,	所以	,	哪个	做	不是	制作	这	显现	,

因此，那些没有明确表达这一点的演讲，

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [ɔːr] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]

or	in	which	the	speaker	does	not	choose	or	avoid	anything	whatever	,	are	not
或者	在	哪个	这	扬声器	做	不是	选择	或者	避免	任何事物	任何	,	是	不是

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

expressive	of	character	.
富有表现力的	的	特点	.

或者说话者既不选择也不避免任何事物，都不能表达性格。

[θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [faʊnd] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə]
Thought , on the other hand , is found where something is proved to be or not to
想法 , 在 这 其他 手 , 是 成立 在哪里 某物 是 已证实 到 是 或者 不是 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

另一方面，思想存在于对某事物存在与否进行验证的地方。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm][ɪz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .
or a general maxim is enunciated .
或者 一个 一般的 格言 是 清晰的 .

或者阐明一条普遍适用的准则。

[fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [kʌmz] ['dɪkʃ(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , [æz; əz]
Fourth among the elements enumerated comes Diction ; by which I mean , as
第四 之中 这 元素 列举 来 措辞 ; 经过 哪个 我 意思是 , 作为
[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] ,
has been already said ,
有 到过 已经 说 ,

列举的要素中第四个是措辞；我的意思是，正如前面已经说过的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] ;
the expression of the meaning in words ;
这 表达 的 这 意义 在 字 ;

用文字表达含义；

[ænd; ənd][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .
and its essence is the same both in verse and prose .
和 它是 本质 是 这 相同的 两个都 在 诗 和 散文 .

其本质在诗歌和散文中都是相同的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [sɔːŋ] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Of the remaining elements Song holds the chief place among the
的 这 其余的 元素 歌曲 持有 这 首席 地方 之中 这
[im'beliʃmənts] [ðə; ði]['spektək(ə)l][hæz; həz] ,
embellishments The Spectacle has ,
装饰 这 奇观 有 ,

在剩余的元素中，歌曲在《奇观》的各种装饰元素中占据最重要的地位。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
indeed , an emotional attraction of its own , but , of all the parts , it is the
的确 , 一个 情绪 景点 的 它是自己的 , 但 , 的 全部 这 部分 , 它 是 这
[liːst] [ɑːr'tɪstɪk] ,
least artistic ,
至少 艺术 ,

的确，它本身具有某种情感吸引力，但就所有部分而言，它最缺乏艺术性。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .
and connected least with the art of poetry .
和 连接 至少 和 这 艺术 的 诗 .

与诗歌艺术的联系最少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [felt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
For the power of Tragedy , we may be sure , is felt even apart from
为了 这 力量 的 悲剧 , 我们 可能 是 当然 , 是 毛毡 甚至 除 从
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktər] .
representation and actors .
表示 和 演员 .

我们可以肯定，悲剧的力量即使脱离了表现形式和演员，依然能够感受到。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [spek'tækjələr] [ɪ'fekts] [dɪ'pendz] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]
the production of spectacular effects depends more on the art of the stage
这 生产 的 壮观的 效果 取决于 更多的 在 这 艺术 的 这 阶段
[mə'ʃi:nɪst] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .
machinist than on that of the poet .
机械师 比 在 那 的 这 诗人 .

舞台效果的呈现更多地取决于舞台机械师的技艺，而不是诗人的技艺。

POETICS | 7 VII
POETICS | 7 七

诗学 | 7 VII

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [let] [ju: 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
These principles being established , let us now discuss the proper structure of the
这些 原则 存在 已确立的 , 让 我们 现在 讨论 这 恰当的 结构 的 这
[plɑ:t] ,
Plot ,
阴谋 ,

这些原则确立之后，我们现在来讨论一下情节的正确结构。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['trædʒədi] .
since this is the first and most important thing in Tragedy .
自从 这 是 这 第一的 和 最多 重要的 事物 在 悲剧 .

因为这是悲剧中第一件也是最重要的事。

[naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['trædʒədi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
Now , according to our definition Tragedy is an imitation of an action that is
现在 , 根据 到 我们的 定义 悲剧 是 一个 模仿 的 一个 行动 那 是
[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

根据我们的定义，悲剧是对一个已完成的行动的模仿，

[ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mægnɪtu:d] ;
and whole , and of a certain magnitude ;
和 所有的 , 和 的 一个 肯定 震级 ;

完整且具有一定规模；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtu:d] .
for there may be a whole that is wanting in magnitude .
为了 那里 可能 是 一个 所有的 那 是 想要 在 震级 .

因为可能存在一个整体，其规模不够大。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [end] .
A whole is that which has a beginning , a middle , and an end .
一个 所有的 是 那 哪个 有 一个 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 .

整体是指有开始、中间和结束的事物。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪt'self] ['fɑ:loʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['kɔ:z(ə)l] [nə'sesəti] ,
A beginning is that which does not itself follow anything by causal necessity ,
一个 开始 是 那 哪个 做 不是 本身 跟随 任何事物 经过 因果关系 必要性 ,

开端是指它本身并非由于因果必然性而跟随任何事物的事物。

[bʌt; bət] ['æftər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] [ɔ:r] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
but after which something naturally is or comes to be .
但 后 哪个 某物 自然 是 或者 来 到 是 .

但之后，某些事物自然而然地就会出现。

[æn; ən] [end] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

An	**end**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**that**	**which**	**itself**	**naturally**	**follows**	**some**	**other**	**thing**	**,**
一个	结尾	,	在	这	相反	,	是	那	哪个	本身	自然	跟随	一些	其他	事物	,

相反，目的本身是自然而然地伴随其他事物而来的。

['iːðər] [baɪ] [nə'sesəti] , [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

either	**by**	**necessity**	**,**	**or**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**but**	**has**	**nothing**	**following**	**it**	**.**
任何一个	经过	必要性	,	或者	作为	一个	规则	,	但	有	没有什么	下列的	它	.

要么是出于必要，要么是出于惯例，但后面没有任何内容。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**middle**	**is**	**that**	**which**	**follows**	**something**	**as**	**some**	**other**	**thing**	**follows**	**it**	**.**
一个	中间	是	那	哪个	跟随	某物	作为	一些	其他	事物	跟随	它	.

中间部分是指紧随某事物之后，而另一事物紧随其后的事物。

[ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] [plɑːt] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] ['niːðər] [bɪ'gɪn] [nɔːr] [end] [æt; ət] [hæp'hæzərd] ,

A	**well**	**constructed**	**plot**	**,**	**therefore**	**,**	**must**	**neither**	**begin**	**nor**	**end**	**at**	**haphazard**	**,**
一个	出色地	建造	阴谋	,	所以	,	必须	两者都不	开始	也不	结尾	在	偶然	,

[bʌt; bət] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	**conform**	**to**	**these**	**principles**	**.**
但	符合	到	这些	原则	.

因此，一个结构良好的故事既不能随意开始，也不能随意结束，而应该符合这些原则。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] [ɔːr] ['eni] [hoʊl]

Again	**,**	**a**	**beautiful**	**object**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**a**	**living**	**organism**	**or**	**any**	**whole**
再次	,	一个	美丽的	目的	,	无论	它	是	一个	活的	生物	或者	任何	所有的

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pɑːrts] ,

composed	**of**	**parts**	**,**
由	的	部分	,

再次强调，美丽的物体，无论是生物体还是由各个部分组成的整体，

[mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pɑːrts] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ]

must	**not**	**only**	**have**	**an**	**orderly**	**arrangement**	**of**	**parts**	**,**	**but**	**must**	**also**
必须	不是	仅有的	有	一个	秩序	安排	的	部分	,	但	必须	还

[biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mægnɪtuːd] ;

be	**of**	**a**	**certain**	**magnitude**	**;**
是	的	一个	肯定	震级	;

不仅各部分必须排列有序，而且还必须达到一定的规模；

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .

for	**beauty**	**depends**	**on**	**magnitude**	**and**	**order**	**.**
为了	美丽	取决于	在	震级	和	命令	.

美取决于规模和秩序。

[hens] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Hence	**a**	**very**	**small**	**animal**	**organism**	**cannot**	**be**	**beautiful**	**;**	**for**	**the**	**view**	**of**	**it**
因此	一个	非常	小的	动物	生物	不能	是	美丽的	;	为了	这	看法	的	它

[ɪz] [kən'fjuːzd] ,

is	**confused**	**,**
是	使困惑	,

因此，体型非常小的动物不可能美丽；因为人们很难从它们身上看到美。

[ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	**object**	**being**	**seen**	**in**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**moment**	**of**	**time**	**.**
这	目的	存在	已见	在	一个	几乎	难以察觉的	片刻	的	时间	.

在几乎难以察觉的瞬间，物体被看到。

[nɔːr] , [ə'gen] , [kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [væst] [saɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Nor	**,**	**again**	**,**	**can**	**one**	**of**	**vast**	**size**	**be**	**beautiful**	**;**
也不	,	再次	,	能	一	的	广阔的	尺寸	是	美丽的	;

此外，体积庞大的东西也不可能美丽；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][wʌns] ,

for	as	the	eye	cannot	take	it	all	in	at	once	,
为了	作为	这	眼睛	不能	拿	它	全部	在	在	一次	,

因为眼睛无法一次全部接收，

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['spekteɪtər] ;

the	unity	and	sense	of	the	whole	is	lost	for	the	spectator	;
这	统一	和	感觉	的	这	所有的	是	丢失的	为了	这	旁观者	;

观众会失去对整体的统一性和感觉；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

as	for	instance	if	there	were	one	a	thousand	miles	long	.
作为	为了	实例	如果	那里	是	一	一个	千	英里	长的	.

例如，如果有一条长达一千英里的隧道。

[æz; əz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['ɔrgən,ɪzəm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

As	,	therefore	,	in	the	case	of	animate	bodies	and	organisms	a	certain
作为	,	所以	,	在	这	案件	的	动画	身体	和	生物	一个	肯定

['mægnɪtuːd] [ɪz] ['nesəseri] ,

magnitude	is	necessary	,
震级	是	必要的	,

因此，对于有生命体和生物体而言，一定的数量是必要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][wʌn] [vjuː] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,

and	a	magnitude	which	may	be	easily	embraced	in	one	view	;	so	in	the	plot	,
和	一个	震级	哪个	可能	是	容易地	拥抱	在	一	看法	;	所以	在	这	阴谋	,

以及一个可以很容易地从单一视角理解的规模；因此，在情节中，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

a	certain	length	is	necessary	,	and	a	length	which	can	be	easily
一个	肯定	长度	是	必要的	,	和	一个	长度	哪个	能	是	容易地

[ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] .

embraced	by	the	memory	.
拥抱	经过	这	记忆	.

需要一定的长度，而且这个长度要能被内存轻松容纳。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][drə'mætɪk][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['senʃuəs]

The	limit	of	length	in	relation	to	dramatic	competition	and	sensuous
这	限制	的	长度	在	关系	到	戏剧性	竞赛	和	感性的

[prɪ'zentmənt] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['θiːəri] .

presentment	is	no	part	of	artistic	theory	.
呈报	是	不	部分	的	艺术	理论	.

戏剧竞争和感官呈现中的长度限制并非艺术理论的一部分。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trædʒədi] [tuː; tə] [kəm'piːt] [tə'geðər] ,

For	had	it	been	the	rule	for	a	hundred	tragedies	to	compete	together	,
为了	有	它	到过	这	规则	为了	一个	百	悲剧	到	竞争	一起	,

如果一百部悲剧同时上演是惯例的话，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [klɑːk] - [æz; əz]

the	performance	would	have	been	regulated	by	the	water	-	clock	-	as
这	表现	会	有	到过	受监管	经过	这	水	-	钟	-	作为

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dʌn] .

indeed	we	are	told	was	formerly	done	.
的确	我们	是	讲述	曾是	以前	完毕	.

演出将由水钟来调节——据说以前确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][æz; əz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self][ɪz] [ðɪs] :

But	the	limit	as	fixed	by	the	nature	of	the	drama	itself	is	this	:
但	这	限制	作为	固定的	经过	这	自然	的	这	戏剧	本身	是	这	:

但戏剧本身的性质所决定的界限是这样的：

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [piːs] [biː; bi][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

the	**greater**	**the**	**length**	**,**	**the**	**more**	**beautiful**	**will**	**the**	**piece**	**be**	**by**	**reason**	**of**	**its**
这	更大的	这	长度	,	这	更多的	美丽的	将要	这	片	是	经过	原因	的	它是

[saɪz] ,

size	**,**
尺寸	,

长度越长，作品就越美观，因为它的尺寸更大。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [biː; bi] [pər'spɪkjuəs] .

provided	**that**	**the**	**whole**	**be**	**perspicuous**	**.**
假如	那	这	所有的	是	清晰的	.

前提是整体要清晰明了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['rʌfli] ,

And	**to**	**define**	**the**	**matter**	**roughly**	**,**
和	到	定义	这	事情	大致	,

简单来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['mægnɪtuːd] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['limits] , [ðæt] [ðə; ði]

we	**may**	**say**	**that**	**the**	**proper**	**magnitude**	**is**	**comprised**	**within**	**such**	**limits**	**,**	**that**	**the**
我们	可能	说	那	这	恰当的	震级	是	包括	之内	这样的	限制	,	那	这

['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

sequence	**of**	**events**	**,**
顺序	的	活动	,

我们可以说，适当的量级包含在这样的限制范围内，即事件的顺序，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɔːr] [nə'sesəti] ,

according	**to**	**the**	**law**	**of**	**probability**	**or**	**necessity**	**,**
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	,

根据概率论或必然性法则，

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][bæd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [gʊd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

will	**admit**	**of**	**a**	**change**	**from**	**bad**	**fortune**	**to**	**good**	**,**	**or**	**from**	**good**	**fortune**
将要	承认	的	一个	改变	从	坏的	财富	到	好的	,	或者	从	好的	财富

[tuː; tə][bæd] .

to	**bad**	**.**
到	坏的	.

会允许厄运转为好运，或好运转为厄运。

POETICS|8 [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

POETICS|8	**VIII**
POETICS|8	八

诗学|8 VIII

['juːnəti][ʌv; əv][plɑːt] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [θɪŋk] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]

Unity	**of**	**plot**	**does**	**not**	**,**	**as**	**some**	**persons**	**think**	**,**	**consist**	**in**	**the**	**unity**	**of**
统一	的	阴谋	做	不是	,	作为	一些	人	思考	,	由	在	这	统一	的

[ðə; ði]['hɪroʊ] .

the	**hero**	**.**
这	英雄	.

情节的统一性并不像某些人认为的那样，在于主人公的统一性。

[fɔːr; fər] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][wʌn] ['mænz] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'djʊst]

For	**infinitely**	**various**	**are**	**the**	**incidents**	**in**	**one**	**man's**	**life**	**which**	**cannot**	**be**	**reduced**
为了	无限地	各种各样的	是	这	事件	在	一	男人的	生活	哪个	不能	是	减少

[tuː; tə]['juːnəti] ;

to	**unity**	**;**
到	统一	;

一个人的一生中发生的事件千差万别，无法归为一类；

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] ,

and	so	,	too	,
和	所以	,	也	,

也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [wʌn]['ækʃ(ə)n] .

there	are	many	actions	of	one	man	out	of	which	we	cannot	make	one	action	.
那里	是	许多	行动	的	一	男人	出去	的	哪个	我们	不能	制作	一	行动	.

一个人有很多行为，我们不能从中得出单一的结论。

[hens] [ðə; ði] ['erər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [ˌhɛrə'kliːɪd]

Hence	the	error	,	as	it	appears	,	of	all	poets	who	have	composed	a	Heracleid
因此	这	错误	,	作为	它	出现	,	的	全部	诗人	WHO	有	由	一个	赫拉克勒斯

,

,

,

因此，所有创作过赫拉克勒斯颂歌的诗人，其错误似乎都在于此。

[ə; eɪ] - , [ɔːr] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	Theseid	,	or	other	poems	of	the	kind	.
一个	-	,	或者	其他	诗歌	的	这	种类	.

忒修斯之歌，或其他类似的诗歌。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz] ['herəˌkliz] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [mʌst; məst]

They	imagine	that	as	Heracles	was	one	man	,	the	story	of	Heracles	must
他们	想象	那	作为	赫拉克勒斯	曾是	一	男人	,	这	故事	的	赫拉克勒斯	必须

['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti] .

also	be	a	unity	.
还	是	一个	统一	.

他们认为，既然赫拉克勒斯是一个人，那么赫拉克勒斯的故事也必然是一个整体。

[bʌt; bət]['hoʊmər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['merɪt] ,

But	Homer	,	as	in	all	else	he	is	of	surpassing	merit	,
但	荷马	,	作为	在	全部	别的	他	是	的	超越	优点	,

但是，荷马在其他所有方面都展现出了卓越的才能，

[hɪr] [tuː] - ['weðər] [frʌm; frəm][ɑːrt][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpɪli] [di'səːnd]

here	too	-	whether	from	art	or	natural	genius	-	seems	to	have	happily	discerned
这里	也	-	无论	从	艺术	或者	自然的	天才	-	似乎	到	有	快乐地	辨别

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

这里的人——无论是凭借艺术还是天赋——似乎都欣然领悟了真理。

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] - [sʌtʃ]

In	composing	the	Odyssey	he	did	not	include	all	the	adventures	of	Odysseus	-	such
在	构成	这	奥德赛	他	做过	不是	包括	全部	这	冒险	的	奥德修斯	-	这样的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] ,

as	his	wound	on	Parnassus	,
作为	他的	伤口	在	帕纳索斯山	,

在创作《奥德赛》时，他并没有把奥德修斯的所有冒险经历都写进去，例如他在帕尔纳索斯山上受伤的情节。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] - ['ɪnsɪdənts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ]

or	his	feigned	madness	at	the	mustering	of	the	host	-	incidents	between	which
或者	他的	假装	疯狂	在	这	集结	的	这	主持人	-	事件	之间	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] :

there	was	no	necessary	or	probable	connection	:
那里	曾是	不	必要的	或者	可能	联系	:

或者他在集结军队时假装疯癫——这些事件之间没有任何必然或可能的联系：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['iliəd] ,

but	he	made	the	Odyssey	,	and	likewise	the	Iliad	,
但	他	制成	这	奥德赛	,	和	同样地	这	《伊利亚特》	,

但他创作了《奥德赛》，同样也创作了《伊利亚特》。

[tuː; tə] ['sentər] [raʊnd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][wʌn] .

to	center	round	an	action	that	in	our	sense	of	the	word	is	one	.
到	中心	圆形的	一个	行动	那	在	我们的	感觉	的	这	单词	是	一	.

围绕一个在我们看来是"一个"的行为展开。

[æz; əz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][wʌn] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

As	therefore	,	in	the	other	imitative	arts	,	the	imitation	is	one	when	the	object
作为	所以	,	在	这	其他	模仿	艺术	,	这	模仿	是	一	什么时候	这	目的

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪz][wʌn] ,

imitated	is	one	,
模仿	是	一	,

因此，在其他模仿艺术中，当被模仿的对象只有一个时，模仿本身也只有一个。

[soʊ][ðə; ði][plɑːt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [wʌn]['ækʃ(ə)n]

so	the	plot	,	being	an	imitation	of	an	action	,	must	imitate	one	action
所以	这	阴谋	,	存在	一个	模仿	的	一个	行动	,	必须	模拟	一	行动

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	that	a	whole	,
和	那	一个	所有的	,

所以，情节作为对某个动作的模仿，必须模仿一个动作，而这才能构成一个整体。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] ,

the	structural	union	of	the	parts	being	such	that	,
这	结构	联盟	的	这	部分	存在	这样的	那	,

各部分的结构结合方式为：

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪs'pleɪst] [ɔːr] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd]

if	any	one	of	them	is	displaced	or	removed	,	the	whole	will	be	disjointed	and
如果	任何	一	的	他们	是	流离失所	或者	已移除	,	这	所有的	将要	是	脱节的	和

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

如果其中任何一个被移位或移除，整个系统就会脱节和紊乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [meɪks] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] ,

For	a	thing	whose	presence	or	absence	makes	no	visible	difference	,
为了	一个	事物	谁	在场	或者	缺席	制作	不	可见的	不同之处	,

对于一个存在与否并无明显区别的事物而言，

[ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

is	not	an	organic	part	of	the	whole	.
是	不是	一个	有机的	部分	的	这	所有的	.

不是整体的有机组成部分。

POETICS|9	IX
POETICS|9	第九章

诗学|9 IX

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	is	,	moreover	,	evident	from	what	has	been	said	,
它	是	,	而且	,	明显	从	什么	有	到过	说	,

此外，从上述内容中可以明显看出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

that	it	is	not	the	function	of	the	poet	to	relate	what	has	happened	,
那	它	是	不是	这	功能	的	这	诗人	到	涉及	什么	有	发生	,

诗人的职责并非叙述已经发生的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] - [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɔːr]

but	what	may	happen	-	what	is	possible	according	to	the	law	of	probability	or
但	什么	可能	发生	-	什么	是	可能的	根据	到	这	法律	的	可能性	或者

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

但可能会发生什么——根据概率论或必然性法则，什么才是可能的。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['dɪfər] [nɑːt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn] [proʊz] .

The	poet	and	the	historian	differ	not	by	writing	in	verse	or	in	prose	.
这	诗人	和	这	历史学家	不同	不是	经过	写作	在	诗	或者	在	散文	.

诗人与历史学家的区别不在于他们用诗歌还是散文写作。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][he'rɔdətəs] [maɪt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [vɜːrs] ,

The	work	of	Herodotus	might	be	put	into	verse	,
这	工作	的	希罗多德	可能	是	放	进入	诗	,

希罗多德的著作或许可以写成诗歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ]['miːtər][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	it	would	still	be	a	species	of	history	,	with	meter	no	less	than
和	它	会	仍然	是	一个	物种	的	历史	,	和	仪表	不	较少的	比

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

即使没有韵律，它仍然会是一种历史。

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [rɪ'leɪts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [meɪ]

The	true	difference	is	that	one	relates	what	has	happened	,	the	other	what	may
这	真的	不同之处	是	那	一	相关	什么	有	发生	,	这	其他	什么	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

真正的区别在于，一个讲述已经发生的事情，另一个讲述可能发生的事情。

['poʊətri] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] :

Poetry	,	therefore	,	is	a	more	philosophical	and	a	higher	thing	than	history	:
诗	,	所以	,	是	一个	更多的	哲学	和	一个	更高	事物	比	历史	:

因此，诗歌比历史更具哲学性和更高层次：

[fɔːr; fər]['poʊətri] [tendz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] .

for	poetry	tends	to	express	the	universal	,	history	the	particular	.
为了	诗	倾向于	到	表达	这	普遍的	,	历史	这	特别的	.

诗歌倾向于表达普遍性，历史倾向于表达特殊性。

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ] [miːn] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [spiːk] [ɔːr]

By	the	universal	I	mean	how	a	person	of	a	certain	type	on	occasion	speak	or
经过	这	普遍的	我	意思是	如何	一个	人	的	一个	肯定	类型	在	场合	说话	或者

[ækt] ,

act	,
行为	,

所谓普遍性，我指的是某种类型的人在某些时候的说话或行为方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɔːr] [nə'sesəti] ;

according	to	the	law	of	probability	or	necessity	;
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	;

根据概率论或必然性规律；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri][eɪmz][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [əˈtætʃiz] [tuː; tə]

and	it	is	this	universality	at	which	poetry	aims	in	the	names	she	attaches	to
和	它	是	这	普遍性	在	哪个	诗	目标	在	这	姓名	她	附件	到

[ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] .

the	personages	.
这	人物	.

而诗歌正是力图通过赋予人物的名字来达到这种普遍性。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ɪz] - [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] - [wʌt] [ˌælsiˈbaiədiːz][dɪd][ɔːr] [ˈsʌfərd] .

The	particular	is	-	for	example	-	what	Alcibiades	did	or	suffered	.
这	特别的	是	-	为了	例子	-	什么	阿尔西比亚德斯	做过	或者	遭受	.

具体而言，例如，阿尔西比亚德斯做了什么或遭受了什么。

[ɪn] [ˈkɑːmədi] [ðɪs] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈpærənt] :

In	Comedy	this	is	already	apparent	:
在	喜剧	这	是	已经	明显	:

在喜剧领域，这一点已经很明显了：

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['poʊət][fɜːrst][kənˈstrʌkts; ˈkɑːnstrʌkts][ðə; ði][plɑːt][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] ,

for	here	the	poet	first	constructs	the	plot	on	the	lines	of	probability	,
为了	这里	这	诗人	第一的	构造	这	阴谋	在	这	线条	的	可能性	,

因为在这里，诗人首先按照概率的原则构建了情节，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnsɜːrt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [neɪmz] - [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [læmˈpuːnərz] [huː] [raɪt] [əˈbaʊt]

and	then	inserts	characteristic	names	-	unlike	the	lampooners	who	write	about
和	然后	插入件	特征	姓名	-	与此不同	这	讽刺作家	WHO	写	关于

[pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

particular	individuals	.
特别的	个人	.

然后插入具有代表性的名字——这与那些描写特定人物的讽刺作家不同。

[bʌt; bət] [trəˈdʒiːdiən] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ˈriːəl] [neɪmz] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪz]

But	tragedians	still	keep	to	real	names	,	the	reason	being	that	what	is	possible	is
但	悲剧人物	仍然	保持	到	真实的	姓名	,	这	原因	存在	那	什么	是	可能的	是

[ˈkredəb(ə)l] :

credible	:
可信的	:

但悲剧作家们仍然坚持使用真名，因为只有真实可信的事情才有可能发生：

[wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [ˈhæpənd] [wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;

what	has	not	happened	we	do	not	at	once	feel	sure	to	be	possible	;
什么	有	不是	发生	我们	做	不是	在	一次	感觉	当然	到	是	可能的	;

对于尚未发生的事情，我们不能立即确信其可能发生；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [ˈpɑːsəb(ə)l] : [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	what	has	happened	is	manifestly	possible	:	otherwise	it	would	not	have
但	什么	有	发生	是	显然	可能的	:	否则	它	会	不是	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

但已经发生的事情显然是可能的：否则它就不会发生。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈtrædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] -

Still	there	are	even	some	tragedies	in	which	there	are	only	one	or	two	well	-
仍然	那里	是	甚至	一些	悲剧	在	哪个	那里	是	仅有的	一	或者	二	出色地	-

[noʊn] [neɪmz] ,

known	names	,
已知	姓名	,

然而，有些悲剧中也只有一两个知名人士，

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] .
the **rest** **being** **fictitious** **.**
这 休息 存在 虚拟 .

其余均为虚构。

[ɪn] ['ʌðər] , [nʌn] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] - [æz; əz] [ɪn] - ['ænθiːəs] , [wer] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
In **others** **,** **none** **are** **well** **known** **-** **as** **in** **Agathon's** **Antheus** **,** **where** **incidents** **and**
在 其他的 , 没有任何 是 出色地 已知 - 作为 在 - 安提乌斯 , 在哪里 事件 和
[neɪmz] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] ,
names **alike** **are** **fictitious** **,**
姓名 同样 是 虚拟 ,

而在另一些作品中，则没有一个为人熟知——例如阿伽松的《安提俄斯》，其中的事件和人名都是虚构的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɪv] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pleʒər] .
and **yet** **they** **give** **none** **the** **less** **pleasure** **.**
和 然而 他们 给 没有任何 这 较少的 乐趣 .

然而，它们带给人们的快乐却丝毫不减。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['ledʒəndz] ,
We **must** **not** **,** **therefore** **,** **at** **all** **costs** **keep** **to** **the** **received** **legends** **,**
我们 必须 不是 , 所以 , 在 全部 成本 保持 到 这 已收到 传说 ,

因此，我们绝不能不惜一切代价地墨守成规。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['trædʒədi] .
which **are** **the** **usual** **subjects** **of** **Tragedy** **.**
哪个 是 这 通常 主题 的 悲剧 .

这些都是悲剧的常见题材。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed **,** **it** **would** **be** **absurd** **to** **attempt** **it** **;**
的确 , 它 会 是 荒诞 到 试图 它 ;

事实上，尝试这样做是荒谬的；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ,
for **even** **subjects** **that** **are** **known** **are** **known** **only** **to** **a** **few** **,**
为了 甚至 主题 那 是 已知 是 已知 仅有的 到 一个 很少 ,

即使是众所周知的课题，也只有少数人了解。

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɔːl] .
and **yet** **give** **pleasure** **to** **all** **.**
和 然而 给 乐趣 到 全部 .

然而，它们却能给所有人带来快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [ɔːr] - ['meɪkər] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [plɑːts] ['ræðər]
It **clearly** **follows** **that** **the** **poet** **or** **'** **maker** **'** **should** **be** **the** **maker** **of** **plots** **rather**
它 清楚地 跟随 那 这 诗人 或者 - 制造商 - 应该 是 这 制造商 的 图表 相当
[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [vəːsiz] ;
than **of** **verses** **;**
比 的 诗句 ;

由此可见，诗人或“创作者”应该创作情节，而不是创作诗句；

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['imiteits] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['imiteits] [ɑːr; ər] ['ækʃnz]
since **he** **is** **a** **poet** **because** **he** **imitates** **,** **and** **what** **he** **imitates** **are** **actions**
自从 他 是 一个 诗人 因为 他 模仿 , 和 什么 他 模仿 是 行动
.
:
.

他之所以成为诗人，是因为他模仿，而他模仿的是行动。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] , [hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

And	even	if	he	chances	to	take	a	historical	subject	,	he	is	none	the	less
和	甚至	如果	他	机会	到	拿	一个	历史	主题	,	他	是	没有任何	这	较少的

[ə; eɪ]['poʊət] ;

a	poet	;
一个	诗人	;

即使他选择历史题材，他仍然是一位诗人；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

for	there	is	no	reason	why	some	events	that	have	actually	happened	should	not
为了	那里	是	不	原因	为什么	一些	活动	那	有	实际上	发生	应该	不是

[kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] ,

conform	to	the	law	of	the	probable	and	possible	,
符合	到	这	法律	的	这	可能	和	可能的	,

因为没有任何理由认为某些实际发生的事件不能符合概率和可能性规律。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz][ðer; ðər]['poʊət][ɔ:r]['meɪkər] .

and	in	virtue	of	that	quality	in	them	he	is	their	poet	or	maker	.
和	在	美德	的	那	质量	在	他们	他	是	他们的	诗人	或者	制造商	.

正是由于他们身上具备这种特质，他才成为他们的诗人或创造者。

[ʌv; əv][ɔ:l][plɑ:ts][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðə; ði][ˌepɪ'sɑ:dɪk][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] .

Of	all	plots	and	actions	the	episodic	are	the	worst	.
的	全部	图表	和	行动	这	剧集式	是	这	最差	.

在所有情节和动作中，单元剧是最糟糕的。

[aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][plɑ:t] - [ˌepɪ'sɑ:dɪk] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɔ:r][ækts] [sək'si:d] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

I	call	a	plot	'	episodic	'	in	which	the	episodes	or	acts	succeed	one	another	without
我	称呼	一个	阴谋	-	剧集式	-	在	哪个	这	剧集	或者	行为	成功	一	其他	没有

['prɑ:bəb(ə)l][ɔ:r] ['nesəseri] ['si:kwəns] .

probable	or	necessary	sequence	.
可能	或者	必要的	顺序	.

我把情节称为“片段式”情节，其中各个片段或幕之间没有必然或合理的顺序。

[bæd]['poʊəts] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] , [gʊd] ['poʊəts] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

Bad	poets	compose	such	pieces	by	their	own	fault	,	good	poets	,	to	please	the
坏的	诗人	撰写	这样的	件	经过	他们的	自己的	过错	,	好的	诗人	,	到	请	这

['pleɪɜ-z] ;

players	;
玩家	;

拙劣的诗人创作这样的作品是出于自己的过错，而优秀的诗人则是为了取悦演奏者；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ʃoʊ] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stretʃ] [ðə; ði][plɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]

for	,	as	they	write	show	pieces	for	competition	,	they	stretch	the	plot	beyond	its
为了	,	作为	他们	写	展示	件	为了	竞赛	,	他们	拉紧	这	阴谋	超过	它是

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

因为他们在为比赛创作作品时，会把情节过度延伸，超出其本身的容量。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

and	are	often	forced	to	break	the	natural	continuity	.
和	是	经常	强制	到	休息	这	自然的	连续性	.

而且常常被迫打破自然的连续性。

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ækʃ(ə)n] ,

But	again	,	Tragedy	is	an	imitation	not	only	of	a	complete	action	,
但	再次	,	悲剧	是	一个	模仿	不是	仅有的	的	一个	完全的	行动	,

但是，悲剧不仅仅是对完整事件的模仿，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn'spaɪərɪŋ] [fɪr] [ɔ:r] ['pɪti] .

but	of	events	inspiring	fear	or	pity	.
但	的	活动	鼓舞人心	害怕	或者	遗憾	.

但却是令人恐惧或怜悯的事件。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [best] [prə'du:st] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es][baɪ] [sər'praɪz] ;

Such	an	effect	is	best	produced	when	the	events	come	on	us	by	surprise	;
这样的	一个	影响	是	最好的	生产	什么时候	这	活动	来	在	我们	经过	惊喜	;

当事件出乎意料地发生时，这种效果最为显著；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊz] [æz; əz] [kɔ:z]

and	the	effect	is	heightened	when	,	at	the	same	time	,	they	follows	as	cause
和	这	影响	是	增强	什么时候	,	在	这	相同的	时间	,	他们	跟随	作为	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

当它们同时作为因果关系出现时，这种效果会更加显著。

[ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['wʌndər] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:r]

The	tragic	wonder	will	then	be	greater	than	if	they	happened	of	themselves	or
这	悲惨	想知道	将要	然后	是	更大的	比	如果	他们	发生	的	他们自己	或者

[baɪ]['æksɪdənt] ;

by	accident	;
经过	事故	;

这样一来，悲剧的奇观将比它们自然发生或偶然发生时更大；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɑ:r; ər][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

for	even	coincidences	are	most	striking	when	they	have	an	air	of	design	.
为了	甚至	巧合	是	最多	引人注目	什么时候	他们	有	一个	空气	的	设计	.

因为即使是巧合，如果带有某种设计感，也会显得格外引人注目。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] - [æt; ət]['ɑ:gɔs] ,

We	may	instance	the	statue	of	Mitys	at	Argos	,
我们	可能	实例	这	雕像	的	-	在	阿尔戈斯	,

我们可以以阿尔戈斯的米提斯雕像为例，

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektеɪtər] [æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

which	fell	upon	his	murderer	while	he	was	a	spectator	at	a	festival	,
哪个	跌倒	之上	他的	凶手	尽管	他	曾是	一个	旁观者	在	一个	节日	,

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

当时他正在参加一个节日庆典，突然被一颗落下的石头砸中了凶手，导致他死亡。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [mɪr] [tʃæns] .

Such	events	seem	not	to	be	due	to	mere	chance	.
这样的	活动	似乎	不是	到	是	到期的	到	仅仅	机会	.

这类事件似乎并非偶然发生。

[plɑ:ts] , ['ðerfɔ:r] , [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ðə; ðɪ] [best] .

Plots	,	therefore	,	constructed	on	these	principles	are	necessarily	the	best	.
图表	,	所以	,	建造	在	这些	原则	是	一定	这	最好的	.

因此，按照这些原则构建的地块必然是最好的。

POETICS|10
POETICS|10

诗学|10

[eks]

X
X

[plɑːts][ɑːr; ər] ['iːðər] ['sɪmp(ə)l][ɔːr][kəm'pleks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

Plots	**are**	**either**	**Simple**	**or**	**Complex**	**,**	**for**	**the**	**actions**	**in**	**real**	**life**	**,**
图表	是	任何一个	简单的	或者	复杂的	,	为了	这	行动	在	真实的	生活	,

情节分为简单情节和复杂情节，这与现实生活中的行为有关。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːts][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ɑːbviəsli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	**which**	**the**	**plots**	**are**	**an**	**imitation**	**,**	**obviously**	**show**	**a**	**similar**	**distinction**	**.**
的	哪个	这	图表	是	一个	模仿	,	明显地	展示	一个	相似的	区别	.

这些情节显然是模仿之作，也明显体现了类似的区别。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ə'bʌv] [dɪ'faɪnd] , [aɪ][kɔːl]['sɪmp(ə)l] ,

An	**action**	**which**	**is**	**one**	**and**	**continuous**	**in**	**the**	**sense**	**above**	**defined**	**,**	**I**	**call**	**Simple**	**,**
一个	行动	哪个	是	一	和	连续的	在	这	感觉	多于	定义	,	我	称呼	简单的	,

按照上述定义，一个单一且持续的动作，我称之为简单动作。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

when	**the**	**change**	**of**	**fortune**	**takes**	**place**	**without**	**Reversal**	**of**	**the**	**Situation**	**and**
什么时候	这	改变	的	财富	需要	地方	没有	逆转	的	这	情况	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][kəm'pleks]['ækʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

without	**Recognition**	**A**	**Complex**	**action**	**is**	**one**	**in**	**which**	**the**	**change**	**is**	**accompanied**	**by**
没有	认出	一个	复杂的	行动	是	一	在	哪个	这	改变	是	伴随	经过

[sʌtʃ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] ,

such	**Reversal**	**,**
这样的	逆转	,

当命运的转变发生时，既没有扭转局面，也没有得到认可；而复杂的行动则是指伴随这种逆转而来的转变。

[ɔːr][baɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ][bəuθ] .

or	**by**	**Recognition**	**,**	**or**	**by**	**both**	**.**
或者	经过	认出	,	或者	经过	两个都	.

或通过认可，或两者兼而有之。

[ðiːz] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

These	**last**	**should**	**arise**	**from**	**the**	**internal**	**structure**	**of**	**the**	**plot**	**,**
这些	最后的	应该	出现	从	这	内部的	结构	的	这	阴谋	,

最后这些应该源于情节的内部结构。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

so	**that**	**what**	**follows**	**should**	**be**	**the**	**necessary**	**or**	**probable**	**result**	**of**	**the**	**preceding**
所以	那	什么	跟随	应该	是	这	必要的	或者	可能	结果	的	这	前

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

因此，接下来发生的事情应该是先前行为的必然结果或可能结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['prɑːptər][hɑːk][ɔːr]

It	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**whether**	**any**	**given**	**event**	**is**	**a**	**case**	**of**	**propter**	**hoc**	**or**
它	制作	全部	这	不同之处	无论	任何	给定	事件	是	一个	案件	的	属性	hoc	或者

[poʊst][hɑːk] .

post	**hoc**	**.**
邮政	hoc	.

判断某个事件是先于先验假设还是后验假设，会产生截然不同的结果。

[rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [vɪrz] [raʊnd] [tuː; tə][ɪts]

Reversal	**of**	**the**	**Situation**	**is**	**a**	**change**	**by**	**which**	**the**	**action**	**veers**	**round**	**to**	**its**
逆转	的	这	情况	是	一个	改变	经过	哪个	这	行动	转向	圆形的	到	它是

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	**,**
对面的	,

情势逆转是指行动方向发生转变，转而朝着相反的方向发展。

['sʌbdʒekt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:l] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɔ:r] [nə'sesətɪ] .

subject	**always**	**to**	**our**	**rule**	**of**	**probability**	**or**	**necessity**	**.**
主题	总是	到	我们的	规则	的	可能性	或者	必要性	.

一切都须遵循我们的概率或必然性原则。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] ,

Thus	**in**	**the**	**Oedipus**	**,**
因此	在	这	俄狄浦斯	,

因此，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʌmz] [tu:; tə] [tʃɪr] ['edɪpəs] [ænd; ənd] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'lɑ:mz] [ə'baʊt]

the	**messenger**	**comes**	**to**	**cheer**	**Oedipus**	**and**	**free**	**him**	**from**	**his**	**alarms**	**about**
这	信使	来	到	欢呼	俄狄浦斯	和	自由的	他	从	他的	警报	关于

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

信使前来安慰俄狄浦斯，让他不再为母亲的去世而忧心忡忡。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .

but	**by**	**revealing**	**who**	**he**	**is**	**,**	**he**	**produces**	**the**	**opposite**	**effect**	**.**
但	经过	揭示	WHO	他	是	,	他	产	这	对面的	影响	.

但他通过暴露自己的身份，却产生了相反的效果。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsiəs] , ['lɪnsiəs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]['dæni:əs][goʊz]

Again	**in**	**the**	**Lynceus**	**,**	**Lynceus**	**is**	**being**	**led**	**away**	**to**	**his**	**death**	**,**	**and**	**Danaus**	**goes**
再次	在	这	林库斯	,	林库斯	是	存在	引领	离开	到	他的	死亡	,	和	达那俄斯	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

在《林刻俄斯》中，林刻俄斯被押往刑场，达那俄斯也随他一同前往。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ;

meaning	**to**	**slay**	**him**	**;**
意义	到	杀戮	他	;

意思是杀了他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [ðæt] ['dæni:əs][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] ['lɪnsiəs]

but	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**preceding**	**incidents**	**is**	**that**	**Danaus**	**is**	**killed**	**and**	**Lynceus**
但	这	结果	的	这	前	事件	是	那	达那俄斯	是	被杀	和	林库斯

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

但前几起事件的结果是达那俄斯被杀，林刻俄斯得救。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ]

Recognition	**,**	**as**	**the**	**name**	**indicates**	**,**	**is**	**a**	**change**	**from**	**ignorance**	**to**	**knowledge**
认出	,	作为	这	姓名	表示	,	是	一个	改变	从	无知	到	知识

,

,
,

认知，顾名思义，就是从无知到有知识的转变。

[prə'djʊsɪŋ] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][bæd]

producing	**love**	**or**	**hate**	**between**	**the**	**persons**	**destined**	**by**	**the**	**poet**	**for**	**good**	**or**	**bad**
生产	爱	或者	恨	之间	这	人	注定	经过	这	诗人	为了	好的	或者	坏的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

诗人笔下注定命运悲喜交加的人物之间，产生了爱恨交织的情感。

[ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	best	form	of	recognition	is	coincident	with	a	Reversal	of	the	Situation	,
这	最好的	形式	的	认出	是	巧合	和	一个	逆转	的	这	情况	,

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪpəs] .

as	in	the	Oedipus	.
作为	在	这	俄狄浦斯	.

最好的认可形式是与情势逆转同时发生，就像俄狄浦斯的故事一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

There	are	indeed	other	forms	.
那里	是	的确	其他	表格	.

确实还有其他形式。

['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] [kaɪnd] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [biː; bi] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

Even	inanimate	things	of	the	most	trivial	kind	may	in	a	sense	be	objects	of
甚至	无生命	事物	的	这	最多	琐碎的	种类	可能	在	一个	感觉	是	对象	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

即使是最微不足道的无生命物体，在某种意义上也可以成为识别的对象。

[ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔːr] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [nɑːt]

Again	,	we	may	recognize	or	discover	whether	a	person	has	done	a	thing	or	not
再次	,	我们	可能	认出	或者	发现	无论	一个	人	有	完毕	一个	事物	或者	不是

.

:
.

同样，我们或许能够识别或发现某人是否做过某事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plɑːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n]

But	the	recognition	which	is	most	intimately	connected	with	the	plot	and	action
但	这	认出	哪个	是	最多	亲密	连接	和	这	阴谋	和	行动

[ɪz] ,

is	,
是	,

但与情节和动作联系最紧密的认知是：

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

as	we	have	said	,	the	recognition	of	persons	.
作为	我们	有	说	,	这	认出	的	人	.

正如我们所说，这是对人的认可。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] , [wɪl] [prə'duːs] ['iːðər] ['pɪti] [ɔːr] [fɪr] ;

This	recognition	,	combined	with	Reversal	,	will	produce	either	pity	or	fear	;
这	认出	,	合并	和	逆转	,	将要	生产	任何一个	遗憾	或者	害怕	;

这种认知，再加上逆转，会产生怜悯或恐惧；

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ['trædʒədi]

and	actions	producing	these	effects	are	those	which	,	by	our	definition	,	Tragedy
和	行动	生产	这些	效果	是	那些	哪个	,	经过	我们的	定义	,	悲剧

[ˌreprɪ'zents] .

represents	.
代表	.

而产生这些后果的行为，正是我们定义中的悲剧所代表的。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ['fɔːrtʃən] [wɪl]

Moreover	,	it	is	upon	such	situations	that	the	issues	of	good	or	bad	fortune	will
而且	,	它	是	之上	这样的	情况	那	这	问题	的	好的	或者	坏的	财富	将要

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

此外，好运或厄运的问题也取决于这种情况。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðen] , ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɜːsənz] ,
Recognition , then , being between persons ,
认出 , 然后 , 存在 之间 人 ,

因此，承认是人与人之间的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]
it may happen that one person only is recognized by the other - when the latter is
它 可能 发生 那 一 人 仅有的 是 认可 经过 这 其他 - 什么时候 这 后者 是
[ɔːl'redi] [noʊn] - [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][bəuθ]
already known - or it may be necessary that the recognition should be on both
已经 已知 - 或者 它 可能 是 必要的 那 这 认出 应该 是 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

可能出现这样的情况：一方只被另一方认出（而另一方已经认识），或者双方都需要认出对方。

[ðʌs] [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɔ'restiz] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;
Thus Iphigenia is revealed to Orestes by the sending of the letter ;
因此 伊菲革涅亚 是 揭晓 到 奥瑞斯忒斯 经过 这 发送 的 这 信 ;

因此，通过寄送信件，俄瑞斯忒斯才得知伊菲革涅亚的秘密；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ɔ'restiz] [noʊn] [tuː; tə][ˌɪfədʒə'naɪə] .
but another act of recognition is required to make Orestes known to Iphigenia .
但 其他 行为 的 认出 是 必需的 到 制作 奥瑞斯忒斯 已知 到 伊菲革涅亚 .

但还需要另一种认可行为才能让伊菲革涅亚认识俄瑞斯忒斯。

[tuː] [pɑːrts] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] - [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] - [tɜːrn]
Two parts , then , of the Plot - Reversal of the Situation and Recognition - turn
二 部分 , 然后 , 的 这 阴谋 - 逆转 的 这 情况 和 认出 - 转动
[ə'pɑːn] [sə'praiziz] .
upon surprises .
之上 惊喜 .

因此，剧情的两个部分——情势逆转和认出——都取决于出人意料的情节。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
A third part is the Scene of Suffering .
一个 第三 部分 是 这 场景 的 痛苦 .

第三部分是苦难场景。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɔːr]['peɪnf(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]
The Scene of Suffering is a destructive or painful action , such as death on the
这 场景 的 痛苦 是 一个 破坏性的 或者 痛苦 行动 , 这样的 作为 死亡 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

苦难场景是指舞台上发生的具有破坏性或痛苦的行为，例如死亡。

['bɑːdɪli] ['ægəni] , ['wuːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
bodily agony , wounds , and the like .
身体上的 痛苦 , 伤口 , 和 这 喜欢 .

身体上的痛苦、伤口等等。

POETICS|12 XII
POETICS|12 十二

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the
这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这

[hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

whole	have	been	already	mentioned	.
所有的	有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːntətɪtɪv] [pɑːrts] - [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['trædʒədi][ɪz]

We	now	come	to	the	quantitative	parts	-	the	separate	parts	into	which	Tragedy	is
我们	现在	来	到	这	定量	部分	-	这	分离	部分	进入	哪个	悲剧	是

[dɪ'vaɪdɪd] - ['neɪmli] ,

divided	-	namely	,
分割	-	即	,

现在我们来看量化部分——悲剧被划分成的各个部分——即：

['proʊlɔːg] , ['epɪsoʊd] , [ɪg'zʊd] , ['kɔːrɪk] [sɔːŋ] ; [ðɪs] [læst] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['pæroʊd][ænd; ənd]

Prologue	,	Episode	,	Exode	,	Choric	song	;	this	last	being	divided	into	Parode	and
序幕	,	插曲	,	外层	,	合唱	歌曲	;	这	最后的	存在	分割	进入	帕罗德	和

['stæsəmɔn] .

Stasimon	.
斯塔西蒙	.

序曲、插曲、尾声、合唱曲；其中合唱曲又分为前奏曲和尾声曲。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [pleɪz] :

These	are	common	to	all	plays	:
这些	是	常见的	到	全部	演出	:

这些是所有戏剧共有的：

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['æktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

peculiar	to	some	are	the	songs	of	actors	from	the	stage	and	the
奇特	到	一些	是	这	歌曲	的	演员	从	这	阶段	和	这

-

Commoi	.
-	.

一些观众可能会觉得舞台剧演员和科莫伊人的歌曲很特别。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['pæroʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Prologue	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	precedes	the	Parode	of	the
这	序幕	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	之前	这	帕罗德	的	这

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

序幕是悲剧中合唱队游行之前的整个部分。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [kəm'pliːt] ['kɔːrɪk] ['sɔŋz] .

The	Episode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	is	between	complete	choric	songs	.
这	插曲	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	是	之间	完全的	合唱	歌曲	.

插曲是指悲剧中介于完整合唱歌曲之间的那部分。

[ðə; ði] [ɪg'zʊd] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kɔːrɪk] [sɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Exode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	has	no	choric	song	after	it	.
这	外层	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	有	不	合唱	歌曲	后	它	.

《出埃及记》是指悲剧中没有合唱歌曲的那部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪk] [pɑːrt][ðə; ði]['pæroʊd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

Of	the	Choric	part	the	Parode	is	the	first	undivided	utterance	of	the	Chorus	:
的	这	合唱	部分	这	帕罗德	是	这	第一的	未分割的	发声	的	这	合唱	:

在合唱部分中，Parode 是合唱队第一次完整演唱的部分：

[ðə; ði]['stæsəmɔn][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrɪk] [oʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ænəpest] [ɔːr][troʊ'keɪɪk] [te'træmətər] :

the	Stasimon	is	a	Choric	ode	without	anapaests	or	trochaic	tetrameters	:
这	斯塔西蒙	是	一个	合唱	颂	没有	anapaests	或者	扬抑格	四音步	:

《合唱颂》是一首没有抑扬格或扬抑格四音步的合唱颂歌：

[ðə; ði] ['kɑːmoʊs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['æktər] .

the	Commos	is	a	joint	lamentation	of	Chorus	and	actors	.
这	普通	是	一个	联合的	哀叹	的	合唱	和	演员	.

《Commos》是合唱团和演员共同创作的哀歌。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the
这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这

[hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

whole	have	been	already	mentioned	.
所有的	有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[ðə; ði] ['kwɑːntəteɪtɪv] [pɑːrts] - [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] - [ɑːr; ər] [hɪr]

The	quantitative	parts	-	the	separate	parts	into	which	it	is	divided	-	are	here
这	定量	部分	-	这	分离	部分	进入	哪个	它	是	分割	-	是	这里

[ɪ'nuːməˌreɪtid] .

enumerated	.
列举	.

这里列举了它的各个组成部分——也就是它被划分成的各个部分。

POETICS | 13	XIII
POETICS | 13	十三

诗学 | 13 XIII

[æz; əz][ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

As	the	sequel	to	what	has	already	been	said	,
作为	这	续集	到	什么	有	已经	到过	说	,

作为对之前所说内容的延续，

[wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] , [ænd; ənd] [wʌt]

we	must	proceed	to	consider	what	the	poet	should	aim	at	,	and	what
我们	必须	继续	到	考虑	什么	这	诗人	应该	目的	在	,	和	什么

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ,

he	should	avoid	,
他	应该	避免	,

我们必须继续思考诗人应该追求什么，又应该避免什么。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑːts] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪl]

in	constructing	his	plots	;	and	by	what	means	the	specific	effect	of	Tragedy	will
在	建造	他的	图表	;	和	经过	什么	方法	这	具体的	影响	的	悲剧	将要

[biː; bi] [prə'duːst] .

be	produced	.
是	生产	.

在他的情节构建中；以及通过何种手段产生悲剧的具体效果。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

A	perfect	tragedy	should	,	as	we	have	seen	,
一个	完美的	悲剧	应该	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，一部完美的悲剧应该：

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][kəm'pleks][plæn] .

be	arranged	not	on	the	simple	but	on	the	complex	plan	.
是	安排	不是	在	这	简单的	但	在	这	复杂的	计划	.

安排不应基于简单的计划，而应基于复杂的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [mɔːr'oʊvər] , ['ɪmɪteɪt] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɪr] ,

It	should	,	moreover	,	imitate	actions	which	excite	pity	and	fear	,
它	应该	,	而且	,	模拟	行动	哪个	激发	遗憾	和	害怕	,

此外，它还应该模仿那些能激起人们怜悯和恐惧的行为。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ʌv; əv]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

this	being	the	distinctive	mark	of	tragic	imitation	.
这	存在	这	独特的	标记	的	悲惨	模仿	.

这是悲剧模仿的显著特征。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['pleɪnli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

It	follows	plainly	,	in	the	first	place	,
它	跟随	显然	,	在	这	第一的	地方	,

首先，这一点显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	the	change	of	fortune	presented	must	not	be	the	spectacle	of	a
那	这	改变	的	财富	呈现	必须	不是	是	这	奇观	的	一个

['vɜːrtʃuəs] [mæn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] :

virtuous	man	brought	from	prosperity	to	adversity	:
有德行的	男人	带来	从	繁荣	到	逆境	:

但所展现的命运转变，绝不能是一个品德高尚的人从顺境跌入逆境的景象：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [muːvz] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʃɑːks] [ˌjuː 'es] .

for	this	moves	neither	pity	nor	fear	;	it	merely	shocks	us	.
为了	这	移动	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	它	仅仅	冲击	我们	.

因为这既不引起怜悯，也不引起恐惧；它只会让我们感到震惊。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [əd'vɜːrsəti] [tuː; tə] [prɑː'sperəti] :

Nor	,	again	,	that	of	a	bad	man	passing	from	adversity	to	prosperity	:
也不	,	再次	,	那	的	一个	坏的	男人	通过	从	逆境	到	繁荣	:

当然，也不是一个坏人从逆境走向成功的故事：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['trædʒədi] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [noʊ]

for	nothing	can	be	more	alien	to	the	spirit	of	Tragedy	;	it	possesses	no
为了	没有什么	能	是	更多的	外星人	到	这	精神	的	悲剧	;	它	拥有	不

['sɪŋg(ə)l]['trædʒɪk]['kwɑːlətɪ] ;

single	tragic	quality	;
单身的	悲惨	质量	;

因为没有什么比这更违背悲剧精神的了；它不具备任何悲剧特质；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [nɔːr][kɔːlz] [fɔːrθ] ['pɪti][ɔːr] [fɪr] .

it	neither	satisfies	the	moral	sense	nor	calls	forth	pity	or	fear	.
它	两者都不	满足	这	道德	感觉	也不	呼叫	前进	遗憾	或者	害怕	.

它既不能满足道德感，也不能引起怜悯或恐惧。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['vɪlən] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Nor	,	again	,	should	the	downfall	of	the	utter	villain	be	exhibited	.
也不	,	再次	,	应该	这	倒台	的	这	说出	恶棍	是	展出	.

同样，也不应展示彻头彻尾的恶棍的垮台。

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] , ['daʊtləs] , ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,

A	plot	of	this	kind	would	,	doubtless	,	satisfy	the	moral	sense	,
一个	阴谋	的	这	种类	会	,	毫无疑问	,	满足	这	道德	感觉	,

这样的情节无疑会满足人们的道德需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] [fɪr] ; [fɔːr; fər] ['pɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʌn'merɪtɪd]

but	it	would	inspire	neither	pity	nor	fear	;	for	pity	is	aroused	by	unmerited
但	它	会	启发	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	为了	遗憾	是	被唤醒	经过	不应得的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

但这既不会引起怜悯，也不会引起恐惧；因为怜悯是由无辜的不幸引起的。

[fɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɑːrˈselvz] .

fear	by	the	misfortune	of	a	man	like	ourselves	.
害怕	经过	这	不幸	的	一个	男人	喜欢	我们自己	.

因像我们这样的人遭遇不幸而感到恐惧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] ['pɪtɪf(ə)l][nɔːr]['terəb(ə)l] .

Such	an	event	,	therefore	,	will	be	neither	pitiful	nor	terrible	.
这样的	一个	事件	,	所以	,	将要	是	两者都不	可怜	也不	糟糕的	.

因此，这样的事件既不令人同情，也不令人恐惧。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] , [ðen] ,

There	remains	,	then	,
那里	遗迹	,	然后	,

那么，还剩下……

[ðə; ði] ['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['emɪnəntli]

the	character	between	these	two	extremes	-	that	of	a	man	who	is	not	eminently
这	特点	之间	这些	二	极端情况	-	那	的	一个	男人	WHO	是	不是	非常

[gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

good	and	just	,
好的	和	只是	,

介于这两个极端之间的性格——即并非完美无瑕、公正无私的人的性格。

[jet] [huːz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [nɑːt][baɪ] [vaɪs] [ɔːr] [dɪˈprævəti] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['erər]

yet	whose	misfortune	is	brought	about	not	by	vice	or	depravity	,	but	by	some	error
然而	谁	不幸	是	带来	关于	不是	经过	副	或者	堕落	,	但	经过	一些	错误

[ɔːr] ['freɪlti] .

or	frailty	.
或者	虚弱	.

然而，他的不幸并非由恶习或堕落造成，而是由某种错误或弱点造成。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz] ['haɪli] [rɪˈnaʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] - [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [laɪk]

He	must	be	one	who	is	highly	renowned	and	prosperous	-	a	personage	like
他	必须	是	一	WHO	是	高度	著名	和	繁荣	-	一个	人士	喜欢

['edɪpəs] ,

Oedipus	,
俄狄浦斯	,

他必定是一位声名显赫、家境富裕的人——就像俄狄浦斯那样的人物。

[θaiˈestiːz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪˈlʌstriəs] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæməliz] .

Thyestes	,	or	other	illustrious	men	of	such	families	.
提埃斯忒斯	,	或者	其他	杰出	男人	的	这样的	家庭	.

提埃斯忒斯，或此类家族的其他杰出人物。

[ə; eɪ] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [plɑːt] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

A	well	-	constructed	plot	should	,	therefore	,	be	single	in	its	issue	,	rather	than
一个	出色地	-	建造	阴谋	应该	,	所以	,	是	单身的	在	它是	问题	,	相当	比

['dʌb(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [meɪn'teɪn] .

double	as	some	maintain	.
双倍的	作为	一些	维持	.

因此，一个结构良好的情节应该只有一个问题，而不是像某些人认为的那样有两个问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [gʊd] , [bʌt; bət] , [rɪˈvɜːrsli] ,

The	change	of	fortune	should	be	not	from	bad	to	good	,	but	,	reversely	,
这	改变	的	财富	应该	是	不是	从	坏的	到	好的	,	但	,	反过来	,

[frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][bæd] .

from	good	to	bad	.
从	好的	到	坏的	.

命运的转变不应该是从坏到好，而应该恰恰相反，是从好到坏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑːt] [ʌv; əv] [vaɪs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['erər]
It **should** **come** **about** **as** **the** **result** **not** **of** **vice** **,** **but** **of** **some** **great** **error**
它 应该 来 关于 作为 这 结果 不是 的 副 , 但 的 一些 伟大的 错误
[ɔːr] ['freɪlti] ,
or **frailty** **,**
或者 虚弱 ,

它不应该是由于恶习造成的，而应该是由于某种重大错误或弱点造成的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['iːðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːr] ['betər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrs] .
in **a** **character** **either** **such** **as** **we** **have** **described** **,** **or** **better** **rather** **than** **worse** **.**
在 一个 特点 任何一个 这样的 作为 我们 有 描述 , 或者 更好的 相当 比 更糟 .

性格要么像我们描述的那样，要么比我们描述的更好而不是更差。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [berz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .
The **practice** **of** **the** **stage** **bears** **out** **our** **view** **.**
这 实践 的 这 阶段 熊 出去 我们的 看法 .

舞台实践证实了我们的观点。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['poʊəts] [rɪ'kaʊntɪd] ['eni] ['ledʒənd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .
At **first** **the** **poets** **recounted** **any** **legend** **that** **came** **in** **their** **way** **.**
在 第一的 这 诗人 叙述 任何 传奇 那 来了 在 他们的 方式 .

起初，诗人只是把遇到的任何传说都讲述出来。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [best] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] - [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
the **best** **tragedies** **are** **founded** **on** **the** **story** **of** **a** **few** **houses** **-** **on** **the** **fortunes**
这 最好的 悲剧 是 创立 在 这 故事 的 一个 很少 房屋 - 在 这 财富
[ʌv; əv] [ælk'miːən] ,
of **Alcmaeon** **,**
的 阿尔克迈翁 ,

最精彩的悲剧往往取材于几个家族的故事——比如阿尔克迈翁家族的命运。

['edɪpəs] , [ɔ'restiz] , [ˌmeli'eidʒəː] , [θai'estiːz] , ['tɛlɪfəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [dʌn]
Oedipus **,** **Orestes** **,** **Meleager** **,** **Thyestes** **,** **Telephus** **,** **and** **those** **others** **who** **have** **done**
俄狄浦斯 , 奥瑞斯忒斯 , 墨勒阿革 , 提埃斯忒斯 , 特莱福斯 , 和 那些 其他的 WHO 有 完毕
[ɔːr] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
or **suffered** **something** **terrible** **.**
或者 遭受 某物 糟糕的 .

俄狄浦斯、俄瑞斯忒斯、墨勒阿革、提厄斯忒斯、忒勒福斯，以及其他做过或遭受过可怕事情的人。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
A **tragedy** **,** **then** **,** **to** **be** **perfect** **according** **to** **the** **rules** **of** **art** **should** **be**
一个 悲剧 , 然后 , 到 是 完美的 根据 到 这 规则 的 艺术 应该 是
[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
of **this** **construction** **.**
的 这 建造 .

因此，按照艺术规则而言，完美反而会成为一种悲剧。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['erər] [huː] ['senʃər] [jʊ'rɪpədiːz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]
Hence **they** **are** **in** **error** **who** **censure** **Euripides** **just** **because** **he** **follows** **this** **principle**
因此 他们 是 在 错误 WHO 谴责 欧里庇得斯 只是 因为 他 跟随 这 原则
[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
in **his** **plays** **,**
在 他的 演出 ,

因此，那些仅仅因为欧里庇得斯在他的戏剧中遵循这一原则就谴责他的人是错误的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [end] [ʌn'hæpɪli] .

many	of	which	end	unhappily	.
许多	的	哪个	结尾	不幸地	.

其中许多故事以悲剧收场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [raɪt] ['endɪŋ] .

It	is	,	as	we	have	said	,	the	right	ending	.
它	是	,	作为	我们	有	说	,	这	正确的	结束	.

正如我们所说，这是个合适的结局。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][drə'mætɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [pleɪz] ,

The	best	proof	is	that	on	the	stage	and	in	dramatic	competition	,	such	plays	,
这	最好的	证明	是	那	在	这	阶段	和	在	戏剧性	竞赛	,	这样的	演出	,

最好的证明就是，在舞台上和戏剧比赛中，这样的剧目……

[ɪf] [wel] [wɜːrkt] [aʊt] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk][ɪn] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] ,

if	well	worked	out	,	are	the	most	tragic	in	effect	;	and	Euripides	,
如果	出色地	工作	出去	,	是	这	最多	悲惨	在	影响	;	和	欧里庇得斯	,

如果构思巧妙，效果往往最为悲剧；而欧里庇得斯，

['fɔːlti] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

faulty	though	he	may	be	in	the	general	management	of	his	subject	,
故障	尽管	他	可能	是	在	这	一般的	管理	的	他的	主题	,

尽管他在管理其所辖领域方面可能存在不足，

[jet] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

yet	is	felt	to	be	the	most	tragic	of	the	poets	.
然而	是	毛毡	到	是	这	最多	悲惨	的	这	诗人	.

然而，他却被认为是所有诗人中最悲剧的一位。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] [kʌmz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɜːrst] .

In	the	second	rank	comes	the	kind	of	tragedy	which	some	place	first	.
在	这	第二	秩	来	这	种类	的	悲剧	哪个	一些	地方	第一的	.

其次是那种在某些地方排名第一的悲剧。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [θred] [ʌv; əv][plɑːt] ,

Like	the	Odyssey	,	it	has	a	double	thread	of	plot	,
喜欢	这	奥德赛	,	它	有	一个	双倍的	线	的	阴谋	,

就像《奥德赛》一样，它也有两条故事线。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] .

and	also	an	opposite	catastrophe	for	the	good	and	for	the	bad	.
和	还	一个	对面的	灾难	为了	这	好的	和	为了	这	坏的	.

同时，这也带来了截然相反的灾难，既有好的方面，也有坏的方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ;

It	is	accounted	the	best	because	of	the	weakness	of	the	spectators	;
它	是	已记录	这	最好的	因为	的	这	弱点	的	这	观众	;

由于观众素质低下，所以它被认为是最好的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

for	the	poet	is	guided	in	what	he	writes	by	the	wishes	of	his	audience	.
为了	这	诗人	是	引导	在	什么	他	写	经过	这	愿望	的	他的	观众	.

因为诗人创作时会受到读者愿望的指引。

[ðə; ði] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [ðens] [dɪ'raɪvd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['trædʒɪk] ['pleʒər] .

The	pleasure	,	however	,	thence	derived	is	not	the	true	tragic	pleasure	.
这	乐趣	,	然而	,	因此	衍生的	是	不是	这	真的	悲惨	乐趣	.

然而，由此获得的快乐并非真正的悲剧性快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] ['rædər] [tuː; tə] ['kɑːmədi] , [wer] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [piːs] ,

It	is	proper	rather	to	Comedy	,	where	those	who	,	in	the	piece	,
它	是	恰当的	相当	到	喜剧	,	在哪里	那些	WHO	,	在	这	片	,

喜剧更适合这样，因为在剧中，那些……

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enəmi] - [laɪk] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] [iː'dʒisθəs] - [kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [frendz]

are	the	deadliest	enemies	-	like	Orestes	and	Aegisthus	-	quit	the	stage	as	friends
是	这	最致命的	敌人	-	喜欢	奥瑞斯忒斯	和	埃吉斯图斯	-	辞职	这	阶段	作为	朋友们

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

at	the	close	,
在	这	关闭	,

即使是最致命的敌人——比如俄瑞斯忒斯和埃癸斯托斯——最终也会化敌为友，结束这场闹剧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sleɪz] [ɔːr][ɪz][sleɪn] .

and	no	one	slays	or	is	slain	.
和	不	一	杀戮	或者	是	被杀	.

没有人杀人，也没有人被杀。

POETICS | 14 [ˌɛksˌaɪ'viː]

POETICS	14	XIV
POETICS	14	十四

诗学 | 14 XIV

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [spek'tækjələr] [miːnz] ;

Fear	and	pity	may	be	aroused	by	spectacular	means	;
害怕	和	遗憾	可能	是	被唤醒	经过	壮观的	方法	;

惊世骇俗的手段可以唤起人们的恐惧和怜悯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

but	they	may	also	result	from	the	inner	structure	of	the	piece	,	which	is	the
但	他们	可能	还	结果	从	这	内	结构	的	这	片	,	哪个	是	这

['betər] [wei] ,

better	way	,
更好的	方式	,

但它们也可能源于作品的内部结构，这才是更好的解释。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['poʊət] .

and	indicates	a	superior	poet	.
和	表示	一个	优越的	诗人	.

这表明他是一位杰出的诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	plot	ought	to	be	so	constructed	that	,	even	without	the	aid	of	the
为了	这	阴谋	应该	到	是	所以	建造	那	,	甚至	没有	这	援助	的	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

情节的构建应当如此，即使不借助眼睛，

[hiː; hi] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld] [wɪl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [melt] [tuː; tə] ['pɪti] [æt; ət] [wʌt]

he	who	hears	the	tale	told	will	thrill	with	horror	and	melt	to	pity	at	what
他	WHO	听到	这	故事	讲述	将要	刺激	和	恐怖	和	熔化	到	遗憾	在	什么

[teɪks] [pleɪs] .

takes	Place	.
需要	地方	.

听闻此事的人，会因所发生的一切而感到恐惧和怜悯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪpəs]

This	is	the	impression	we	should	receive	from	hearing	the	story	of	the	Oedipus
这	是	这	印象	我们	应该	收到	从	听力	这	故事	的	这	俄狄浦斯

.

:
.

这就是我们从俄狄浦斯的故事中应该得到的印象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑːr'tɪstɪk] ['meθəd] ,

But	to	produce	this	effect	by	the	mere	spectacle	is	a	less	artistic	method	,
但	到	生产	这	影响	经过	这	仅仅	奇观	是	一个	较少的	艺术	方法	,

但仅仅依靠视觉奇观来达到这种效果，则是一种缺乏艺术性的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ɪk'streɪnɪəs] [eɪdz] .

and	dependent	on	extraneous	aids	.
和	依赖	在	无关的	艾滋病	.

并且依赖于外部援助。

[ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [spek'tækjələr] [miːnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][bʌt; bət]

Those	who	employ	spectacular	means	to	create	a	sense	not	of	the	terrible	but
那些	WHO	采用	壮观的	方法	到	创造	一个	感觉	不是	的	这	糟糕的	但

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ,

only	of	the	monstrous	,
仅有的	的	这	滔天	,

那些运用惊人手段来营造一种并非恐怖而是怪诞感的人，

[ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['trædʒədi] ;

are	strangers	to	the	purpose	of	Tragedy	;
是	陌生人	到	这	目的	的	悲剧	;

对悲剧的目的一无所知；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]['trædʒədi] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

for	we	must	not	demand	of	Tragedy	any	and	every	kind	of	pleasure	,
为了	我们	必须	不是	要求	的	悲剧	任何	和	每一个	种类	的	乐趣	,

我们不能要求悲剧满足任何一种快乐，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	that	which	is	proper	to	it	.
但	仅有的	那	哪个	是	恰当的	到	它	.

但仅限于它所固有的部分。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

And	since	the	pleasure	which	the	poet	should	afford	is	that	which	comes	from
和	自从	这	乐趣	哪个	这	诗人	应该	买得起	是	那	哪个	来	从

['pɪti] [ænd; ənd] [fɪr] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

pity	and	fear	through	imitation	,
遗憾	和	害怕	通过	模仿	,

而诗人应该带给人们的愉悦，是通过模仿而产生的怜悯和恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːləti][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

it	is	evident	that	this	quality	must	be	impressed	upon	the	incidents	.
它	是	明显	那	这	质量	必须	是	印象深刻	之上	这	事件	.

显然，这种特质必须体现在这些事件中。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz]['terəb(ə)l][ɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] .

Let	us	then	determine	what	are	the	circumstances	which	strike	us	as	terrible	or	pitiful	.
让	我们	然后	决定	什么	是	这	情况	哪个	罢工	我们	作为	糟糕的	或者	可怜	.

那么，让我们来判断一下，哪些情况在我们看来是可怕或可怜的。

['ækʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'twiːn] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Actions	capable	of	this	effect	must	happen	between	persons	who	are	either	friends	or	enemies	or	indifferent	to	one	another	.
行动	有能力的	的	这	影响	必须	发生	之间	人	WHO	是	任何一个	朋友们	或者	敌人	或者	冷漠	到	一	其他	.

能够产生这种效果的行为必须发生在朋友、敌人或彼此漠不关心的人之间。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [kɪlz] [æn; ən] ['enəmi] ,

If	an	enemy	kills	an	enemy	,
如果	一个	敌人	杀戮	一个	敌人	,

如果敌人杀死了敌人，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] - [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r]

there	is	nothing	to	excite	pity	either	in	the	act	or	the	intention	-	except	so	far
那里	是	没有什么	到	激发	遗憾	任何一个	在	这	行为	或者	这	意图	-	除了	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .

as	the	suffering	in	itself	is	pitiful	.
作为	这	痛苦	在	本身	是	可怜	.

无论是行为本身还是意图，都没有什么能激起怜悯之心——除非苦难本身令人怜悯。

[soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɝ:sənz] .

So	again	with	indifferent	persons	.
所以	再次	和	冷漠	人	.

所以，又一次面对了冷漠的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][wʌn]

But	when	the	tragic	incident	occurs	between	those	who	are	near	or	dear	to	one
但	什么时候	这	悲惨	事件	发生	之间	那些	WHO	是	靠近	或者	亲爱的	到	一

[ə'nʌðər] - [ɪf] ,

another	-	if	,
其他	-	如果	,

但是，当悲剧事件发生在至亲至爱的人之间时——如果，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [kɪlz] , [ɔ:r] [in'tendz] [tu:; tə] [kɪl] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz]

for	example	,	a	brother	kills	,	or	intends	to	kill	,	a	brother	,	a	son	his
为了	例子	,	一个	兄弟	杀戮	,	或者	意图	到	杀	,	一个	兄弟	,	一个	儿子	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

例如，兄弟相残或意图相残，儿子杀害父亲，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [dʌn]

a	mother	her	son	,	a	son	his	mother	,	or	any	other	deed	of	the	kind	is	done
一个	母亲	她	儿子	,	一个	儿子	他的	母亲	,	或者	任何	其他	契据	的	这	种类	是	完毕

-

-
-

母亲与儿子相认，儿子与母亲相认，或类似行为的任何其他行为——

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

these	are	the	situations	to	be	looked	for	by	the	poet	.
这些	是	这	情况	到	是	看起来	为了	经过	这	诗人	.

这些都是诗人需要寻找的情境。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['ledʒəndz] - [ðə; ði][fækt] ,

He	may	not	indeed	destroy	the	framework	of	the	received	legends	-	the	fact	,
他	可能	不是	的确	破坏	这	框架	的	这	已收到	传说	-	这	事实	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他或许不会彻底摧毁既有传说的框架——例如，事实是.....

[ðæt] [ˌklaitəm'nestrə][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] ['ɛri'faili] [baɪ] [ælk'mi:ən] - [bʌt; bət][hi:; hi]

that	Clytemnestra	was	slain	by	Orestes	and	Eriphyle	by	Alcmaeon	-	but	he
那	克吕泰涅斯特拉	曾是	被杀	经过	奥瑞斯忒斯	和	埃里菲勒	经过	阿尔克迈翁	-	但	他

[ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

ought	to	show	of	his	own	,
应该	到	展示	的	他的	自己的	,

克吕泰涅斯特拉被俄瑞斯忒斯杀死，厄里菲勒被阿尔克迈翁杀死——但他应该展现出自己的实力。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] .

and	skilfully	handle	the	traditional	.
和	巧妙地	处理	这	传统的	.

并巧妙地处理传统问题。

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

材料。

[let] [ˌjuː 'es][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] .

Let	us	explain	more	clearly	what	is	meant	by	skilful	handling	.
让	我们	解释	更多的	清楚地	什么	是	意思是	经过	熟练	处理	.

让我们更清楚地解释一下什么是熟练的操作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

The	action	may	be	done	consciously	and	with	knowledge	of	the	persons	,
这	行动	可能	是	完毕	有意识地	和	和	知识	的	这	人	,

该行为可能是在知情的情况下，并且是在了解相关人员的情况下进行的。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] .

in	the	manner	of	the	older	poets	.
在	这	方式	的	这	老	诗人	.

以古代诗人的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [tuː] [ðæt] [jʊ'rɪpədiːz] [meɪks] [mi'diə] [sleɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

It	is	thus	too	that	Euripides	makes	Medea	slay	her	children	.
它	是	因此	也	那	欧里庇得斯	制作	美狄亚	杀戮	她	孩子们	.

因此，欧里庇得斯也让美狄亚杀死了自己的孩子。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

Or	,	again	,	the	deed	of	horror	may	be	done	,	but	done	in	ignorance	,
或者	,	再次	,	这	契据	的	恐怖	可能	是	完毕	,	但	完毕	在	无知	,

或者，再次强调，恐怖行为可能已经发生，但却是在无知的情况下发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗学(POETICS)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] .

and	the	tie	of	kinship	or	friendship	be	discovered	afterwards	.
和	这	领带	的	亲属关系	或者	友谊	是	发现	然后	.

之后才发现彼此是亲属关系还是朋友关系。

[ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	Oedipus	of	Sophocles	is	an	example	.
这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	是	一个	例子	.

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》就是一个例子。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['drɑ:mə]['prɑ:pər] ;

Here	,	indeed	,	the	incident	is	outside	the	drama	proper	;
这里	,	的确	,	这	事件	是	外部	这	戏剧	恰当的	;

事实上，这里发生的事件与剧情本身无关；

[bʌt; bət]['keɪsɪz] [ə'kɜ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] :

but	cases	occur	where	it	falls	within	the	action	of	the	play	:
但	案例	发生	在哪里	它	瀑布	之内	这	行动	的	这	玩	:

但有时，这种情况恰好发生在剧情发展过程中：

[wʌn] [meɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ælk'mi:ən] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ti'le^ənəs,tə-][ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [oʊ'dɪsiəs] .

one	may	cite	the	Alcmaeon	of	Astydamas	,	or	Telegonus	in	the	Wounded	Odysseus	.
一	可能	引用	这	阿尔克迈翁	的	-	,	或者	特莱戈努斯	在	这	受伤	奥德修斯	.

人们可能会引用《阿斯提达马斯的阿尔克迈翁》或《受伤的奥德修斯》中的忒勒戈诺斯。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [keɪs] - [[tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz]

there	is	a	third	case	-	[	to	be	about	to	act	with	knowledge	of	the	persons
那里	是	一个	第三	案件	-	[	到	是	关于	到	行为	和	知识	的	这	人

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] .

and	then	not	to	act	.
和	然后	不是	到	行为	.

还有第三种情况——[明知对方身份却要采取行动，然后却不采取行动。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [keɪs]] [ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [di:d] [θru:]

The	fourth	case	]	is	when	some	one	is	about	to	do	an	irreparable	deed	through
这	第四	案件	]	是	什么时候	一些	一	是	关于	到	做	一个	无法弥补的	契据	通过

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

第四种情况是，当某人因无知而即将做出无法挽回的事情时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

and	makes	the	discovery	before	it	is	done	.
和	制作	这	发现	前	它	是	完毕	.

并在事情完成之前就发现了真相。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] .

These	are	the	only	possible	ways	.
这些	是	这	仅有的	可能的	方式	.

这是仅有的两种方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] [dʌn] - [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtɪŋli] [ɔːr]

For	the	deed	must	either	be	done	or	not	done	-	and	that	wittingly	or
为了	这	契据	必须	任何一个	是	完毕	或者	不是	完毕	-	和	那	故意	或者

[ʌn'wɪtɪŋli] .

unwittingly	.
不知不觉	.

因为这件事要么要做，要么不要做——无论是有意还是无意。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

But	of	all	these	ways	,	to	be	about	to	act	knowing	the	persons	,
但	的	全部	这些	方式	,	到	是	关于	到	行为	会心	这	人	,

但在所有这些方法中，在了解对方的情况下采取行动才是最佳选择。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə][ækt] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .

and	then	not	to	act	,	is	the	worst	.
和	然后	不是	到	行为	,	是	这	最差	.

而最糟糕的是，什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trædʒɪk] , [fɔːr; fər][noʊ][dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	shocking	without	being	tragic	,	for	no	disaster	follows	It	is	,	therefore	,
它	是	令人震惊	没有	存在	悲惨	,	为了	不	灾难	跟随	它	是	,	所以	,

这令人震惊却并不悲惨，因为没有灾难随之而来。因此，

['nevər] , [ɔːr] ['veri] ['rerli] , [faʊnd] [ɪn]['poʊətri] .

never	,	or	very	rarely	,	found	in	poetry	.
绝不	,	或者	非常	很少	,	成立	在	诗	.

诗歌中从未出现过，或者极少出现。

[wʌn] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , [wer] ['hiːmən] ['θretənz] [tuː; tə] [kɪl] ['kriːɔn] .

One	instance	,	however	,	is	in	the	Antigone	,	where	Haemon	threatens	to	kill	Creon	.
一	实例	,	然而	,	是	在	这	安提戈涅	,	在哪里	海蒙	威胁	到	杀	克瑞翁	.

然而，《安提戈涅》中就有一个例子，海蒙威胁要杀死克瑞翁。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['betər] [wei] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

The	next	and	better	way	is	that	the	deed	should	be	perpetrated	.
这	下一个	和	更好的	方式	是	那	这	契据	应该	是	实施	.

其次也是更好的方法是付诸行动。

[stɪl] ['betər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd]

Still	better	,	that	it	should	be	perpetrated	in	ignorance	,	and	the	discovery	made
仍然	更好的	,	那	它	应该	是	实施	在	无知	,	和	这	发现	制成

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

更好的情况是，这种行为是在无知的情况下发生的，事后才被发现。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

There	is	then	nothing	to	shock	us	,	while	the	discovery	produces	a
那里	是	然后	没有什么	到	震惊	我们	,	尽管	这	发现	产	一个

['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

startling	effect	.
令人震惊	影响	.

这样一来，就没有什么能让我们感到震惊的了，而这一发现却产生了惊人的效果。

[ðə; ði] [læst] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

The	last	case	is	the	best	,
这	最后的	案件	是	这	最好的	,

最后一个案例最好。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [krɛs'fɒntiːz] ['merəupiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] , [bʌt; bət] ,

as	when	in	the	Cresphontes	Merope	is	about	to	slay	her	son	,	but	,
作为	什么时候	在	这	克雷松特斯	梅洛佩	是	关于	到	杀戮	她	儿子	,	但	,

就像在《克雷斯丰特斯》中，梅洛佩即将杀死她的儿子时，但是，

[ˈrekəgnaiziŋ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [spɛəz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

recognizing	who	he	is	,	spares	his	life	.
识别	WHO	他	是	,	备件	他的	生活	.

认出他的身份后，饶了他一命。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒəˈnaɪə] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈrekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

So	in	the	Iphigenia	,	the	sister	recognizes	the	brother	just	in	time	.
所以	在	这	伊菲革涅亚	,	这	姐姐	认可	这	兄弟	只是	在	时间	.

所以在《伊菲革涅亚》中，妹妹及时认出了哥哥。

[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈheli] , [ðə; ði][sʌn] [ˈrekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

Again	in	the	Helle	,	the	son	recognizes	the	mother	when	on	the	point	of	giving
再次	在	这	赫勒	,	这	儿子	认可	这	母亲	什么时候	在	这	观点	的	给予

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

在《赫勒》中，儿子在即将放弃母亲时认出了她。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæməliz] [ˈoʊnli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] ,

This	,	then	,	is	why	a	few	families	only	,	as	has	been	already	observed	,
这	,	然后	,	是	为什么	一个	很少	家庭	仅有的	,	作为	有	到过	已经	观察到	,

因此，正如之前所观察到的，只有少数家庭……

[ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .

furnish	the	subjects	of	tragedy	.
提供	这	主题	的	悲剧	.

提供悲剧题材。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈhæpi] [tʃæns] ,

It	was	not	art	,	but	happy	chance	,
它	曾是	不是	艺术	,	但	快乐的	机会	,

那不是艺术，而是幸运的巧合。

[ðæt] [led][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈkwɑːləti][əˈpɑːn][ðer; ðər]

that	led	the	poets	in	search	of	subjects	to	impress	the	tragic	quality	upon	their
那	引领	这	诗人	在	搜索	的	主题	到	令人印象深刻	这	悲惨	质量	之上	他们的

[plɑːts] .

plots	.
图表	.

这促使诗人寻找能够将悲剧特质融入其故事情节的主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [huːz]

They	are	compelled	,	therefore	,	to	have	recourse	to	those	houses	whose
他们	是	被迫	,	所以	,	到	有	追索权	到	那些	房屋	谁

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈteɪnz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] .

history	contains	moving	incidents	like	these	.
历史	包含	移动	事件	喜欢	这些	.

因此，他们不得不求助于那些历史上发生过类似感人事件的房屋。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][plɑːt] .

Enough	has	now	been	said	concerning	the	structure	of	the	incidents	,	and	the	right	kind	of	plot	.
足够的	有	现在	到过	说	有关	这	结构	的	这	事件	,	和	这	正确的	种类	的	阴谋	.

关于事件的结构和合适的剧情类型，现在已经说得够多了。

POETICS|15	XV
POETICS|15	十五

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

In	respect	of	Character	there	are	four	things	to	be	aimed	at	.
在	尊重	的	特点	那里	是	四	事物	到	是	旨在	在	.

就品格而言，有四点需要努力。

[fɜ:rst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] .

First	,	and	most	important	,	it	must	be	good	.
第一的	,	和	最多	重要的	,	它	必须	是	好的	.

首先，也是最重要的一点，它必须好。

[naʊ] ['eni] [spi:tʃ] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['mænifests] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spresɪv]

Now	any	speech	or	action	that	manifests	moral	purpose	of	any	kind	will	be	expressive
现在	任何	演讲	或者	行动	那	表现	道德	目的	的	任何	种类	将要	是	富有表现力的

[ʌv; əv] ['kærəktər] :

of	character	:
的	特点	:

任何体现道德目的的言行都将体现人的品格：

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [gʊd] .

the	character	will	be	good	if	the	purpose	is	good	.
这	特点	将要	是	好的	如果	这	目的	是	好的	.

如果目的正当，那么品格就是好的。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] ['relətɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [klæs] .

This	rule	is	relative	to	each	class	.
这	规则	是	相对的	到	每个	班级	.

这条规则因类别而异。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ;

Even	a	woman	may	be	good	,	and	also	a	slave	;
甚至	一个	女士	可能	是	好的	,	和	还	一个	奴隶	;

即使是女人，也可能是善良的，但同时也是奴隶；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]

though	the	woman	may	be	said	to	be	an	inferior	being	,	and	the	slave
尽管	这	女士	可能	是	说	到	是	一个	下	存在	,	和	这	奴隶

[kwaɪt] ['wɜ:rθləs] .

quite	worthless	.
相当	毫无价值	.

虽然可以说女人是低等生物，奴隶是毫无价值的。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [tu:; tə] [eɪm] [æt; ət] [ɪz] [prə'praɪəti] .

The	second	thing	to	aim	at	is	propriety	.
这	第二	事物	到	目的	在	是	礼	.

第二点要注重的是得体。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænli] ['vælər] ; [bʌt; bət]['vælər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r] [ʌn'skru:pjələs]

There	is	a	type	of	manly	valor	;	but	valor	in	a	woman	,	or	unscrupulous
那里	是	一个	类型	的	男子气概	勇气	;	但	勇气	在	一个	女士	,	或者	无良的

['klevərnəs] [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] .

cleverness	is	inappropriate	.
聪明才智	是	不当	.

男子气概有其独特之处；但女性的勇气或不择手段的聪明才智是不合适的。

['θɜ:rdli] , ['kærəktər] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

Thirdly	,	character	must	be	true	to	life	:	for	this	is	a	distinct	thing	from
第三	,	特点	必须	是	真的	到	生活	:	为了	这	是	一个	清楚的	事物	从

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

goodness	and	propriety	,
善良	和	礼	,

第三，品格必须贴近生活：因为这与善良和得体是截然不同的两件事。

[æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

as	here	described	.
作为	这里	描述	.

如本文所述。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɪstənsi] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [huː]

The	fourth	point	is	consistency	:	for	though	the	subject	of	the	imitation	,	who
这	第四	观点	是	一致性	:	为了	尽管	这	主题	的	这	模仿	,	WHO

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [taɪp] ,

suggested	the	type	,
建议	这	类型	,

第四点是一致性：因为尽管模仿的对象是提出这种类型的人，

[biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

be	inconsistent	,	still	he	must	be	consistently	inconsistent	.
是	不一致	,	仍然	他	必须	是	始终	不一致	.

他必须始终如一地保持不一致。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['moʊtɪvləs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wiː; wi][hæv; həv][,meni'leiəs]

As	an	example	of	motiveless	degradation	of	character	,	we	have	Menelaus
作为	一个	例子	的	无动机	降解	的	特点	,	我们	有	梅涅劳斯

[ɪn][ðə; ði] [ɔ'restiz] ;

in	the	Orestes	;
在	这	奥瑞斯忒斯	;

《俄瑞斯忒斯》中的墨涅拉俄斯就是一个无缘无故性格堕落的例子；

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn'dekərəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] , [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] ['silə]

of	character	indecorous	and	inappropriate	,	the	lament	of	Odysseus	in	the	Scylla
的	特点	不得体	和	不当	,	这	哀叹	的	奥德修斯	在	这	斯库拉

, [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɛlə'nɪpi] ;

,	and	the	speech	of	Melanippe	;
,	和	这	演讲	的	梅拉尼佩	;

性格不得体、不合时宜，奥德修斯在斯库拉的哀叹，以及墨拉尼佩的演讲；

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə][æt; ət] ['ɔːlɪs] - [fɔːr; fər][ˌɪfədʒə'naɪə][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][noʊ] [wei]

of	inconsistency	,	the	Iphigenia	at	Aulis	-	for	Iphigenia	the	suppliant	in	no	way
的	不一致	,	这	伊菲革涅亚	在	奥利斯	-	为了	伊菲革涅亚	这	请求者	在	不	方式

[rɪ'zemblz] [hɜːr; hər]['leɪtər][self] .

resembles	her	later	self	.
类似	她	之后	自己	.

矛盾之处在于，奥利斯的伊菲革涅亚——因为祈求的伊菲革涅亚与她后来的形象完全不同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [soʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

As	in	the	structure	of	the	plot	,	so	too	in	the	portraiture	of	character	,
作为	在	这	结构	的	这	阴谋	,	所以	也	在	这	画像	的	特点	,

情节结构如此，人物刻画亦如此。

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [eɪm] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] .

the	poet	should	always	aim	either	at	the	necessary	or	the	probable	.
这	诗人	应该	总是	目的	任何一个	在	这	必要的	或者	这	可能	.

诗人应该始终追求必然性或可能性。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔːr][ækt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wei] ,

Thus	a	person	of	a	given	character	should	speak	or	act	in	a	given	way	,
因此	一个	人	的	一个	给定	特点	应该	说话	或者	行为	在	一个	给定	方式	,

因此，具有特定性格的人应该以特定的方式说话或行事。

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] ['iːðər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ;

by	the	rule	either	of	necessity	or	of	probability	;
经过	这	规则	任何一个	的	必要性	或者	的	可能性	;

根据必要性或概率原则；

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [baɪ] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] ['siːkwəns] .

just	as	this	event	should	follow	that	by	necessary	or	probable	sequence	.
只是	作为	这	事件	应该	跟随	那	经过	必要的	或者	可能	顺序	.

正如这一事件理应是那件事的必然或可能的结果一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	therefore	evident	that	the	unraveling	of	the	plot	,	no	less	than	the
它	是	所以	明显	那	这	解体	的	这	阴谋	,	不	较少的	比	这

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

complication	,
并发症	,

因此，显而易见，情节的揭开，以及情节的复杂化，都至关重要。

[mʌst; məst] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ɪt'self] ,

must	arise	out	of	the	plot	itself	,
必须	出现	出去	的	这	阴谋	本身	,

必须源于情节本身，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mi'diə]

it	must	not	be	brought	about	by	the	Deus	ex	Machina	-	as	in	the	Medea
它	必须	不是	是	带来	关于	经过	这	上帝	前任	机械	-	作为	在	这	美狄亚

,

,

,

这绝不能像《美狄亚》中那样，通过"机械降神"的方式来实现。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

or	in	the	return	of	the	Greeks	in	the	Iliad	.
或者	在	这	返回	的	这	希腊人	在	这	《伊利亚特》	.

或者像《伊利亚特》中希腊人的回归那样。

[ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪ'vents] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	Deus	ex	Machina	should	be	employed	only	for	events	external	to	the
这	上帝	前任	机械	应该	是	受雇	仅有的	为了	活动	外部的	到	这

['drɑːmə] - [fɔːr; fər][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

drama	-	for	antecedent	or	subsequent	events	,
戏剧	-	为了	前件	或者	随后的	活动	,

"机械降神"只能用于戏剧之外的事件——即前因后果或后续事件。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]

which	lie	beyond	the	range	of	human	knowledge	,	and	which	require	to	be
哪个	说谎	超过	这	范围	的	人类	知识	,	和	哪个	要求	到	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːr] [fɔːr'toʊld] ;

reported	or	foretold	;
据报道	或者	预言	;

超出人类知识范围，需要报告或预言的事物；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

for	to	the	gods	we	ascribe	the	power	of	seeing	all	things	.
为了	到	这	神	我们	归咎于	这	力量	的	看到	全部	事物	.

因为我们把洞察万物的能力归功于神明。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Within	the	action	there	must	be	nothing	irrational	.
之内	这	行动	那里	必须	是	没有什么	非理性	.

行动中绝不能有任何不理性的成分。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]
If **the** **irrational** **cannot** **be** **excluded** **,** **it** **should** **be** **outside** **the** **scope** **of**
如果 这 非理性 不能 是 排除 , 它 应该 是 外部 这 范围 的
[ðə; ði]['trædʒədi] .
the **tragedy** **.**
这 悲剧 .

如果无法排除非理性因素，那么它就应该超出悲剧的范畴。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] .
Such **is** **the** **irrational** **element** **the** **Oedipus** **of** **Sophocles** **.**
这样的 是 这 非理性 元素 这 俄狄浦斯 的 索福克勒斯 .

这就是索福克勒斯笔下俄狄浦斯身上非理性的一面。

[ə'gen] , [sɪns] ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l] ,
Again **,** **since** **Tragedy** **is** **an** **imitation** **of** **persons** **who** **are** **above** **the** **common** **level** **,**
再次 , 自从 悲剧 是 一个 模仿 的 人 WHO 是 多于 这 常见的 等级 ,

再者，由于悲剧是对高于常人水平的人的模仿，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['pɔ:rtrət] ['peɪntəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .
the **example** **of** **good** **portrait** **painters** **should** **be** **followed** **.**
这 例子 的 好的 肖像 画家 应该 是 随后 .

应该效仿优秀肖像画家的榜样。

[ðeɪ] , [waɪl] [ˌreprə'dju:siŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
They **,** **while** **reproducing** **the** **distinctive** **form** **of** **the** **original** **,**
他们 , 尽管 繁殖 这 独特的 形式 的 这 原来的 ,

它们在再现原作独特形式的同时，

[meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .
make **a** **likeness** **which** **is** **true** **to** **life** **and** **yet** **more** **beautiful** **.**
制作 一个 相似 哪个 是 真的 到 生活 和 然而 更多的 美丽的 .

创作一幅既逼真又更美丽的肖像。

[soʊ] [tu:] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪ'ræsəb(ə)l][ɔ:r] ['ɪndələnt] ,
So **too** **the** **poet** **,** **in** **representing** **men** **who** **are** **irascible** **or** **indolent** **,**
所以 也 这 诗人 , 在 代表 男人 WHO 是 暴躁 或者 懒惰的 ,

诗人也同样如此，在描绘那些易怒或懒惰的男人时，

[ɔ:r][hæv; həv] ['ʌðər] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [jet]
or **have** **other** **defects** **of** **character** **,** **should** **preserve** **the** **type** **and** **yet**
或者 有 其他 缺陷 的 特点 , 应该 保存 这 类型 和 然而
[ɪ'noʊb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
ennoble **it** **.**
使高贵 它 .

或者有其他性格缺陷，应该保留其类型，并使其高尚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'kɪli:z] [ɪz] [pɔ:'treid] [baɪ]['ægəˌθɑ:n][ænd; ənd]['hoʊmər] .
In **this** **way** **Achilles** **is** **portrayed** **by** **Agathon** **and** **Homer** **.**
在 这 方式 阿喀琉斯 是 描绘 经过 阿加松 和 荷马 .

阿伽松和荷马就是这样描绘阿喀琉斯的。

[ði:z] [ðen] [ɑ:r; ər] [ru:lz] [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] .
These **then** **are** **rules** **the** **poet** **should** **observe** **.**
这些 然后 是 规则 这 诗人 应该 观察 .

这些就是诗人应该遵守的规则。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɪ'glekt] [ðoʊz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Nor **should** **he** **neglect** **those** **appeals** **to** **the** **senses** **,** **which** **,** **though** **not** **among** **the**
也不 应该 他 忽视 那些 上诉 到 这 感官 , 哪个 , 尽管 不是 之中 这
[ɪ'senʃlz] ,
essentials **,**
必需品 ,

他也不应该忽视那些诉诸感官的手段，尽管这些手段并非必不可少，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['poʊətri] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['erər] .

are	the	concomitants	of	poetry	;	for	here	too	there	is	much	room	for	error	.
是	这	伴随物	的	诗	;	为了	这里	也	那里	是	很多	房间	为了	错误	.

这些都是诗歌的伴随物；因为在这里，也有很多出错的空间。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃt] ['triːtiziz] .

But	of	this	enough	has	been	said	in	our	published	treatises	.
但	的	这	足够的	有	到过	说	在	我们的	已发布	论文	.

但关于这一点，我们在已出版的论文中已经阐述得足够多了。

POETICS|16	XVI
POETICS|16	十六

[wʌt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

What	Recognition	is	has	been	already	explained	.
什么	认出	是	有	到过	已经	解释	.

前面已经解释过什么是认可。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪ'nuːmərəɪt] [ɪts][kaɪndz] .

We	will	now	enumerate	its	kinds	.
我们	将要	现在	枚举	它是	种类	.

现在我们将列举它的种类。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [liːst] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][wɪt] , [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli]

First	,	the	least	artistic	form	,	which	,	from	poverty	of	wit	,	is	most	commonly
第一的	,	这	至少	艺术	形式	,	哪个	,	从	贫困	的	有	,	是	最多	通常

[ɪm'plɔɪd] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][saɪnz] .

employed	-	recognition	by	signs	.
受雇	-	认出	经过	标志	.

首先，最缺乏艺术性的形式，也是由于缺乏智慧而最常用的形式——通过符号进行识别。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑːr; ər][kən'dʒenɪt(ə)l] - [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [reɪs]

Of	these	some	are	congenital	-	such	as	'	the	spear	which	the	earth	-	born	race
的	这些	一些	是	先天性	-	这样的	作为	-	这	矛	哪个	这	地球	-	出生	种族

[ber] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

bear	on	their	bodies	,
熊	在	他们的	身体	,

其中一些是先天性的，例如“土生种族身上带有的长矛”。

- [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['kɑːrsɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [θai'estiːz] .

'	or	the	stars	introduced	by	Carcinus	in	his	Thyestes	.
-	或者	这	明星	介绍	经过	癌	在	他的	提埃斯忒斯	.

或卡尔西努斯在其著作《提埃斯忒斯》中介绍的星辰。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrd] ['æftər][bɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['bɑːdɪli][maːrks] , [æz; əz]

Others	are	acquired	after	birth	;	and	of	these	some	are	bodily	marks	,	as
其他的	是	获得	后	出生	;	和	的	这些	一些	是	身体上的	标记	,	作为

['skɑːrz] ;

scars	;
疤痕	;

有些是出生后获得的；其中一些是身体上的标记，如疤痕；

[sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l]['təukənz] , [æz; əz] ['neklisiz] ,

some	external	tokens	,	as	necklaces	,
一些	外部的	代币	,	作为	项链	,

一些外部信物，例如项链，

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrk][ɪn][ðə; ði]['taɪroʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

or	the	little	ark	in	the	Tyro	by	which	the	discovery	is	effected	.
或者	这	小的	方舟	在	这	初学者	经过	哪个	这	发现	是	受影响	.

或者说，是泰罗号上的小方舟，通过它发现了这一发现。

['i:v(ə)n] [ðiːz] [æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skɪlfl] ['triːtmənt] .

Even	these	admit	of	more	or	less	skilful	treatment	.
甚至	这些	承认	的	更多的	或者	较少的	熟练	治疗	.

即使是这些问题，也可以通过一些技巧性的方法来解决。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [baɪ][hɪz; ɪz][skɑːr] ,

Thus	in	the	recognition	of	Odysseus	by	his	scar	,
因此	在	这	认出	的	奥德修斯	经过	他的	瘢痕	,

因此，人们通过奥德修斯的伤疤认出了他。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði]['swaɪn.hɜː(r)d] .

the	discovery	is	made	in	one	way	by	the	nurse	,	in	another	by	the	swineherds	.
这	发现	是	制成	在	一	方式	经过	这	护士	,	在	其他	经过	这	养猪户	.

护士用一种方式发现了这一点，而养猪人则用另一种方式发现了这一点。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['təukənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pruːf] - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	use	of	tokens	for	the	express	purpose	of	proof	-	and	,	indeed	,
这	使用	的	代币	为了	这	表达	目的	的	证明	-	和	,	的确	,

使用令牌的明确目的是为了证明——而且，实际上，

['eni] ['fɔːrm(ə)l] [pruːf] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['təukənz] - [ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑːr'tɪstɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

any	formal	proof	with	or	without	tokens	-	is	a	less	artistic	mode	of	recognition	.
任何	正式的	证明	和	或者	没有	代币	-	是	一个	较少的	艺术	模式	的	认出	.

任何形式的证明，无论是否使用凭证，都是一种缺乏艺术性的识别方式。

[ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [wɪʃ] [kʌmz] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

A	better	kind	is	that	which	comes	about	by	a	turn	of	incident	,
一个	更好的	种类	是	那	哪个	来	关于	经过	一个	转动	的	事件	,

更好的类型是由事件转折而产生的，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

as	in	the	Bath	Scene	in	the	Odyssey	.
作为	在	这	洗澡	场景	在	这	奥德赛	.

就像《奥德赛》中的沐浴场景一样。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ɑːrt] .

Next	come	the	recognitions	invented	at	will	by	the	poet	,	and	on	that	account	wanting	in	art	.
下一个	来	这	表彰	发明	在	将要	经过	这	诗人	,	和	在	那	帐户	想要	在	艺术	.

接下来是诗人随意创造的那些认知，正因如此，它们才缺乏艺术性。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ'restiz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔ'restiz] .

For	example	,	Orestes	in	the	Iphigenia	reveals	the	fact	that	he	is	Orestes	.
为了	例子	,	奥瑞斯忒斯	在	这	伊菲革涅亚	揭示	这	事实	那	他	是	奥瑞斯忒斯	.

例如，《伊菲革涅亚》中的俄瑞斯忒斯就透露了他就是俄瑞斯忒斯的事实。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [hɜːr'self] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

She	,	indeed	,	makes	herself	known	by	the	letter	;	but	he	,	by	speaking	himself	,
她	,	的确	,	制作	她自己	已知	经过	这	信	;	但	他	,	经过	请讲	他自己	,

她的确是通过书信来表明自己的身份；而他，则是通过亲自讲述来表明身份。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][plɑːt] [rɪ'kwaɪrz] .

and	saying	what	the	poet	,	not	what	the	plot	requires	.
和	说	什么	这	诗人	,	不是	什么	这	阴谋	需要	.

表达的是诗人想要表达的，而不是情节需要表达的。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] ,

This	,	therefore	,
这	,	所以	,

因此，

[ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] - [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

is	nearly	allied	to	the	fault	above	mentioned	-	for	Orestes	might	as	well	have
是	几乎	盟军	到	这	过错	多于	提及	-	为了	奥瑞斯忒斯	可能	作为	出色地	有

[brɔːt] ['təukənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brought	tokens	with	him	.
带来	代币	和	他	.

几乎与上述错误有关——因为俄瑞斯忒斯很可能带了信物。

[ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] - [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['tiərjuːs,-riəs][ʌv; əv]

Another	similar	instance	is	the	'	voice	of	the	shuttle	'	in	the	Tereus	of
其他	相似的	实例	是	这	-	嗓音	的	这	穿梭	-	在	这	忒瑞斯	的

['sɔfəkliːz] .

Sophocles	.
索福克勒斯	.

索福克勒斯的《忒瑞斯》中也有类似的例子，那就是"穿梭机的声音"。

[ðə; ði][θɜːrd][kaɪnd] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ə'weɪkənz][ə; eɪ]

The	third	kind	depends	on	memory	when	the	sight	of	some	object	awakens	a
这	第三	种类	取决于	在	记忆	什么时候	这	视线	的	一些	目的	觉醒	一个

['fiːlɪŋ] :

feeling	:
感觉	:

第三种类型取决于记忆，当看到某个物体时会唤起某种感觉：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪpriən] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] [breɪks] ['ɪntuː] [terz] [ɑːn] ['siːɪŋ]

as	in	the	Cyprians	of	Dicaeogenes	,	where	the	hero	breaks	into	tears	on	seeing
作为	在	这	塞浦路斯人	的	-	,	在哪里	这	英雄	休息	进入	眼泪	在	看到

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

the	picture	;
这	图片	;

就像狄凯奥根尼的《西普里安人》中那样，主人公看到这幅画后就哭了起来；

[ɔːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][æl'sɪnəʊəs] , [wer] [oʊ'dɪsiəs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [ðə; ði]['laɪər]

or	again	in	the	Lay	of	Alcinous	,	where	Odysseus	,	hearing	the	minstrel	play	the	lyre
或者	再次	在	这	莱	的	阿尔基努斯	,	在哪里	奥德修斯	,	听力	这	吟游诗人	玩	这	竖琴

,

,
,

或者在《阿尔基诺俄斯之歌》中，奥德修斯听到吟游诗人弹奏里拉琴时，

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wiːps] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recalls	the	past	and	weeps	;	and	hence	the	recognition	.
召回	这	过去的	和	哭泣	;	和	因此	这	认出	.

回忆往事，不禁落泪；因此才有了这样的认知。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kaɪnd][ɪz][baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

The	fourth	kind	is	by	process	of	reasoning	.
这	第四	种类	是	经过	过程	的	推理	.

第四种方法是通过推理过程。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'fɔːraɪ] : - [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] : [noʊ][wʌn] [rɪ'zemblz]

Thus	in	the	Choephori	:	'	Some	one	resembling	me	has	come	:	no	one	resembles
因此	在	这	乔福里	:	-	一些	一	类似	我	有	来	:	不	一	类似

[ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɔ'restiz] :

me	but	Orestes	:
我	但	奥瑞斯忒斯	:

因此，在《Choephori》中写道："有人与我相似：除了俄瑞斯忒斯之外，没有人与我相似："

['ðerfɔːr] [ɔ'restiz] [hæz; həz] [kʌm] . -

therefore	Orestes	has	come	.	'
所以	奥瑞斯忒斯	有	来	.	-

因此，俄瑞斯忒斯来了。

[sʌtʃ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

Such	too	is	the	discovery	made	by	Iphigenia	in	the	play	of	Polyidus	the	Sophist	.
这样的	也	是	这	发现	制成	经过	伊菲革涅亚	在	这	玩	的	波利迪斯	这	诡辩家	.

这也是伊菲革涅亚在诡辩家波吕伊多斯的戏剧中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [tuː; tə] [meɪk] ,

It	was	a	natural	reflection	for	Orestes	to	make	,
它	曾是	一个	自然的	反射	为了	奥瑞斯忒斯	到	制作	,

这是奥瑞斯忒斯自然而然的思考。

- [soʊ][aɪ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] . -

'	So	I	too	must	die	at	the	altar	like	my	sister	.	'
-	所以	我	也	必须	死	在	这	坛	喜欢	我的	姐姐	.	-

“所以，我也要像我姐姐一样死在祭坛上了。”

[soʊ] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['taidjuːs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sez] , - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sʌn] ,

So	,	again	,	in	the	Tydeus	of	Theodectes	,	the	father	says	,	'	I	came	to	find	my	son	,
所以	,	再次	,	在	这	泰迪厄斯	的	-	,	这	父亲	说道	,	-	我	来了	到	寻找	我的	儿子	,

所以，在狄奥德克忒斯的《提丢斯》中，父亲又说：“我来找我的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [oʊn] [laɪf] . -

and	I	lose	my	own	life	.	'
和	我	失去	我的	自己的	生活	.	-

我失去了自己的生命。

[soʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - : [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'fɜːrd] [ðer; ðər] [feɪt] - -

So	too	in	the	Phineidae	:	the	women	,	on	seeing	the	place	,	inferred	their	fate	-	'
所以	也	在	这	-	:	这	女性	,	在	看到	这	地方	,	推断	他们的	命运	-	-

菲尼达家族也是如此：女人们看到这个地方，便推断出自己的命运——

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [fɔːrθ] . -

Here	we	are	doomed	to	die	,	for	here	we	were	cast	forth	.	'
这里	我们	是	注定失败	到	死	,	为了	这里	我们	是	投掷	前进	.	-

我们注定要死在这里，因为我们被放逐到这里。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [fɔːls] ['ɪnfərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

there	is	a	composite	kind	of	recognition	involving	false	inference	on	the	part	of	one	of	the	characters	,
那里	是	一个	合成的	种类	的	认出	涉及	错误的	推理	在	这	部分	的	一	的	这	人物	,

存在一种复合型的认知，其中涉及其中一个角色的错误推断。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [oʊ'dɪsiəs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

as	in	the	Odysseus	Disguised	as	a	Messenger	.
作为	在	这	奥德修斯	伪装	作为	一个	信使	.

就像《奥德修斯伪装成信使》中那样。

[ə; eɪ] [sed] [[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bend] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

A	said	[	that	no	one	else	was	able	to	bend	the	bow	;
一个	说	[	那	不	一	别的	曾是	有能力的	到	弯曲	这	弓	;

A 说 [除了我以外，没有人能拉开弓]；

. . . [hens] [biː] ([ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [oʊ'dɪsiəs]) [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd]] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

. . . hence B (the disguised Odysseus) imagined that A would] recognize the bow

. . . 因此 B (这 伪装 奥德修斯) 想象 那 一个 会] 认出 这 弓

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

因此，B（伪装的奥德修斯）认为A会认出那把弓，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ;

in fact , he had not seen ;

在 事实 , 他 有 不是 已见 ;

事实上，他并没有看到；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] - [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd]

and to bring about a recognition by this means - the expectation that A would

和 到 带来 关于 一个 认出 经过 这 方法 - 这 期待 那 一个 会

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ɪz] [fɔːls] ['ɪnfərəns] .

recognize the bow - is false inference .

认出 这 弓 - 是 错误的 推理 .

而通过这种方式得出的结论——即期望 A 能认出弓——是错误的推断。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] , [ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

But , of all recognitions , the best is that which arises from the incidents

但 , 的 全部 表彰 , 这 最好的 是 那 哪个 出现 从 这 事件

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

但是，在所有认可中，最好的认可来自事件本身。

[wer] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

where the startling discovery is made by natural means .

在哪里 这 令人震惊 发现 是 制成 经过 自然的 方法 .

惊人的发现是通过自然方式实现的。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] ;

Such is that in the Oedipus of Sophocles , and in the Iphigenia ;

这样的 是 那 在 这 俄狄浦斯 的 索福克勒斯 , 和 在 这 伊菲革涅亚 ;

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》和《伊菲革涅亚》中都是如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌɪfədʒə'naɪə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

for it was natural that Iphigenia should wish to dispatch a letter .

为了 它 曾是 自然的 那 伊菲革涅亚 应该 希望 到 派遣 一个 信 .

伊菲革涅亚想要寄信也是人之常情。

[ðiːz] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ə'loʊn] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd][ʌv; əv]['təukənz][ɔːr]['æmjəlɪts] .

These recognitions alone dispense with the artificial aid of tokens or amulets .

这些 表彰 独自的 分配 和 这 人造的 援助 的 代币 或者 护身符 .

仅凭这些认可就足以取代信物或护身符等人工辅助手段。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Next come the recognitions by process of reasoning .

下一个 来 这 表彰 经过 过程 的 推理 .

接下来是通过推理过程进行识别。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

[ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['dɪkʃ(ə)n] ,

In	constructing	the	plot	and	working	it	out	with	the	proper	diction	,
在	建造	这	阴谋	和	在职的	它	出去	和	这	恰当的	措辞	,

在构建情节并用恰当的措辞加以润色时，

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	poet	should	place	the	scene	,	as	far	as	possible	,	before	his	eyes	.
这	诗人	应该	地方	这	场景	,	作为	远的	作为	可能的	,	前	他的	眼睛	.

诗人应该尽可能地将场景呈现在眼前。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪvɪdnəs] ,

In	this	way	,	seeing	everything	with	the	utmost	vividness	,
在	这	方式	,	看到	一切	和	这	极致	生动性	,

这样一来，就能以最生动的视角看到一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spektɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

as	if	he	were	a	spectator	of	the	action	,
作为	如果	他	是	一个	旁观者	的	这	行动	,

仿佛他只是这场事件的旁观者。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][moʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]

he	will	discover	what	is	in	keeping	with	it	,	and	be	most	unlikely	to
他	将要	发现	什么	是	在	保持	和	它	,	和	是	最多	不太可能	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] .

overlook	inconsistencies	.
俯瞰	不一致之处	.

他会发现哪些内容与此相符，并且极不可能忽略其中的矛盾之处。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] ['kɑːrsɪnəs] .

The	need	of	such	a	rule	is	shown	by	the	fault	found	in	Carcinus	.
这	需要	的	这样的	一个	规则	是	所示	经过	这	过错	成立	在	癌	.

卡尔西努斯犯下的错误表明了制定这样一条规则的必要性。

[ˌæmfiə'reiəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Amphiaraus	was	on	his	way	from	the	temple	.
安菲阿拉乌斯	曾是	在	他的	方式	从	这	寺庙	.

安菲阿拉俄斯正从神庙出来。

[ðɪs] [fækt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	fact	escaped	the	observation	of	one	who	did	not	see	the	situation	.
这	事实	逃脱	这	观察	的	一	WHO	做过	不是	看	这	情况	.

未能目睹此事的人，自然没有注意到这一点。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [piːs] [feɪld] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	stage	,	however	,	the	Piece	failed	,	the	audience	being	offended	at	the
在	这	阶段	,	然而	,	这	片	失败的	,	这	观众	存在	被冒犯了	在	这

['oʊvərsaɪt] .

oversight	.
监督	.

然而，在舞台上，这出戏却失败了，观众对这一疏忽感到不满。

[ə'gen] , [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ]

Again	,	the	poet	should	work	out	his	play	,	to	the	best	of	his	power	,	with
再次	,	这	诗人	应该	工作	出去	他的	玩	,	到	这	最好的	的	他的	力量	,	和

[ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] ;

appropriate	gestures	;
合适的	手势	;

诗人应当尽其所能，用恰当的姿态来构思他的剧本；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

for	those	who	feel	emotion	are	most	convincing	through	natural	sympathy	with
为了	那些	WHO	感觉	情感	是	最多	令人信服的	通过	自然的	同情	和

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ;

the	characters	they	represent	;
这	人物	他们	代表	;

对于那些认为情感最能打动人心的人来说，是通过与所扮演角色产生自然的共鸣；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['stɔrmz] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['æŋgri]['reɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['laɪflaɪk]

and	one	who	is	agitated	storms	,	one	who	is	angry	rages	,	with	the	most	lifelike
和	一	WHO	是	激动	暴风雨	,	一	WHO	是	生气的	愤怒	,	和	这	最多	逼真

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

一个激动的风暴，一个愤怒的咆哮，都栩栩如生，无比逼真。

[hens] ['poʊətrɪ] [ɪm'plaɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hæpɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

Hence	poetry	implies	either	a	happy	gift	of	nature	or	a	strain	of	madness	.
因此	诗	暗示	任何一个	一个	快乐的	礼物	的	自然	或者	一个	拉紧	的	疯狂	.

因此，诗歌要么意味着大自然的恩赐，要么意味着某种疯狂的倾向。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] ;

In	the	one	case	a	man	can	take	the	mould	of	any	character	;
在	这	一	案件	一个	男人	能	拿	这	模具	的	任何	特点	;

在一种情况下，一个人可以塑造任何性格；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər][self] .

in	the	other	,	he	is	lifted	out	of	his	proper	self	.
在	这	其他	,	他	是	抬起	出去	的	他的	恰当的	自己	.

在另一个世界里，他脱离了原本的自我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , ['weðər] [ðə; ði]['poʊət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] [ɔːr][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts]

As	for	the	story	,	whether	the	poet	takes	it	ready	made	or	constructs
作为	为了	这	故事	,	无论	这	诗人	需要	它	准备好	制成	或者	构造

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

it	for	himself	,
它	为了	他自己	,

至于故事本身，无论是诗人直接采用现成的故事，还是自行创作，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [sketʃ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd]

he	should	first	sketch	its	general	outline	,	and	then	fill	in	the	episodes	and
他	应该	第一的	草图	它是	一般的	大纲	,	和	然后	充满	在	这	剧集	和

['æmplɪfaɪ][ɪn] ['diːteɪl] .

amplify	in	detail	.
放大	在	细节	.

他应该先勾勒出它的大致轮廓，然后再填充情节并加以细节扩展。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] .

The	general	plan	may	be	illustrated	by	the	Iphigenia	.
这	一般的	计划	可能	是	插图	经过	这	伊菲革涅亚	.

总体规划可由伊菲革涅亚号来说明。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ['sækrifaɪst] ; [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] [mɪ'stɪrɪəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

A	young	girl	is	sacrificed	;	she	disappears	mysteriously	from	the	eyes	of	those
一个	年轻的	女孩	是	牺牲	;	她	消失	神秘地	从	这	眼睛	的	那些

[huː] ['sækrifaɪst] [hɜːr; hər] ;

who	sacrificed	her	;
WHO	牺牲	她	;

一名年轻女孩被献祭；她从献祭者的眼中神秘消失；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] ,

she	is	transported	to	another	country	,
她	是	运输	到	其他	国家	,

她被运送到另一个国家，

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp][æn; ən][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .

where	the	custom	is	to	offer	up	an	strangers	to	the	goddess	.
在哪里	这	风俗	是	到	提供	向上	一个	陌生人	到	这	女神	.

那里的习俗是将陌生人献祭给女神。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪnɪstri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] .

To	this	ministry	she	is	appointed	.
到	这	部	她	是	任命	.

她被任命担任此职。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

Some	time	later	her	own	brother	chances	to	arrive	.
一些	时间	之后	她	自己的	兄弟	机会	到	到达	.

过了一段时间，她的亲哥哥也到了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

The	fact	that	the	oracle	for	some	reason	ordered	him	to	go	there	,
这	事实	那	这	神谕	为了	一些	原因	订购	他	到	去	那里	,

神谕不知何故命令他去那里，

[ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

is	outside	the	general	plan	of	the	play	.
是	外部	这	一般的	计划	的	这	玩	.

超出了剧本的整体构思。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [əˈgen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɑːpər] .

The	purpose	,	again	,	of	his	coming	is	outside	the	action	proper	.
这	目的	,	再次	,	的	他的	未来	是	外部	这	行动	恰当的	.

再次强调，他此行的目的与行动本身无关。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi][ɪz] [siːzd] , [ænd; ənd] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sækrifaist]

However	,	he	comes	,	he	is	seized	,	and	,	when	on	the	point	of	being	sacrificed
然而	,	他	来	,	他	是	查获	,	和	,	什么时候	在	这	观点	的	存在	牺牲

,

,

,

然而，他来了，他被抓住了，就在即将被献祭的时候，

[rɪˈviːlz] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

reveals	who	he	is	.
揭示	WHO	他	是	.

揭示了他的真实身份。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] [ɔːr][ʌv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs] ,

The	mode	of	recognition	may	be	either	that	of	Euripides	or	of	Polyidus	,
这	模式	的	认出	可能	是	任何一个	那	的	欧里庇得斯	或者	的	波利迪斯	,

识别方式可能是欧里庇得斯式的，也可能是波吕伊杜斯式的。

[ɪn] [huːz] [pleɪ] [hiː; hi] [iksˈkleimz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] : - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['sɪstər]['oʊnli] ,

in	whose	play	he	exclaims	very	naturally	:	'	So	it	was	not	my	sister	only	,
在	谁	玩	他	惊呼	非常	自然	:	-	所以	它	曾是	不是	我的	姐姐	仅有的	,

他在剧中非常自然地惊呼：“所以不仅仅是我姐姐，

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] - ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][ɪz]

but	I	too	,	who	was	doomed	to	be	sacrificed	'	;	and	by	that	remark	he	is
但	我	也	,	WHO	曾是	注定失败	到	是	牺牲	-	;	和	经过	那	评论	他	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

但我，一个注定要被牺牲的人，也因这句话而得救了。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [neɪmz] ['biːɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

After	this	,	the	names	being	once	given	,	it	remains	to	fill	in	the	episodes	.
后	这	,	这	姓名	存在	一次	给定	,	它	遗迹	到	充满	在	这	剧集	.

至此，剧名已定，剩下的就是填充剧情了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

We	must	see	that	they	are	relevant	to	the	action	.
我们	必须	看	那	他们	是	相关的	到	这	行动	.

我们必须看到它们与行动相关。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	case	of	Orestes	,	for	example	,	there	is	the	madness	which	led	to	his
在	这	案件	的	奥瑞斯忒斯	,	为了	例子	,	那里	是	这	疯狂	哪个	引领	到	他的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

以俄瑞斯忒斯为例，他的疯狂最终导致了他的被捕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊ'rɪfɪkətəri] [raɪt] .

and	his	deliverance	by	means	of	the	purificatory	rite	.
和	他的	解救	经过	方法	的	这	净化	仪式	.

他通过净化仪式获得了解脱。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [gɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	drama	,	the	episodes	are	short	,	but	it	is	these	that	give	extension	to
在	这	戏剧	,	这	剧集	是	短的	,	但	它	是	这些	那	给	扩大	到

['epɪk]['poʊətri] .

Epic	poetry	.
史诗	诗	.

这部电视剧的剧集虽然很短，但正是这些短小的剧集扩展了史诗的内涵。

[ðʌs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['briːfli] .

Thus	the	story	of	the	Odyssey	can	be	stated	briefly	.
因此	这	故事	的	这	奥德赛	能	是	声明	简要地	.

因此，《奥德赛》的故事可以简要概括如下。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt] [baɪ]

A	certain	man	is	absent	from	home	for	many	years	;	he	is	jealously	watched	by
一个	肯定	男人	是	缺席的	从	家	为了	许多	年	;	他	是	嫉妒	观看	经过

[pɒ'saidn] ,

Poseidon	,
波塞冬	,

某男子多年离家在外，受到海神波塞冬的密切关注。

[ænd; ənd] [left] ['desələt] .

and	left	desolate	.
和	左边	荒凉	.

留下一片荒凉。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] - ['suːtəz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

Meanwhile	his	home	is	in	a	wretched	plight	-	suitors	are	wasting	his	substance
同时	他的	家	是	在	一个	可怜	困境	-	求婚者	是	浪费	他的	物质

[ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	plotting	against	his	son	.
和	绘制	反对	他的	儿子	.

与此同时，他的家境却十分凄惨——求婚者们挥霍他的财产，并密谋陷害他的儿子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tempɪst] - [tɔːst] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'raivz] ; [hiː; hi] [meɪks] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz]

At	length	,	tempest	-	tost	,	he	himself	arrives	;	he	makes	certain	persons
在	长度	,	暴风雨	-	烤面包	,	他	他自己	到达	;	他	制作	肯定	人

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

acquainted	with	him	;
熟人	和	他	;

最终，历经风暴，他亲自抵达；他结识了一些人；

[hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði] ['suːtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] [prɪ'zɜːrv] [waɪl] [hiː; hi]

he	attacks	the	suitors	with	his	own	hand	,	and	is	himself	preserved	while	he
他	攻击	这	求婚者	和	他的	自己的	手	,	和	是	他自己	保存完好	尽管	他

[dis'trɔiz] [ðem; ðəm] .

destroys	them	.
摧毁	他们	.

他亲手攻击求婚者，在消灭他们的同时，自己却得以幸免。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['epɪsoʊd] .

This	is	the	essence	of	the	plot	;	the	rest	is	episode	.
这	是	这	本质	的	这	阴谋	;	这	休息	是	插曲	.

这就是剧情的精髓；其余部分都是剧集。

POETICS | 18	XVIII
POETICS | 18	十八

诗学 | 18 XVIII

['evri] ['trædʒədi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] - [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɔːr] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

Every	tragedy	falls	into	two	parts	-	Complication	and	Unraveling	or	Denouement	.
每一个	悲剧	瀑布	进入	二	部分	-	并发症	和	解体	或者	结局	.

每场悲剧都分为两部分——复杂化和解散或结局。

['ɪnsɪdənts] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Incidents	extraneous	to	the	action	are	frequently	combined	with	a	portion	of
事件	无关的	到	这	行动	是	频繁地	合并	和	一个	部分	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɑːpər] ,

the	action	proper	,
这	行动	恰当的	,

与行动本身无关的事件常常与行动本身的一部分结合在一起。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] .

to	form	the	Complication	;	the	rest	is	the	Unraveling	.
到	形式	这	并发症	;	这	休息	是	这	解体	.

形成复杂局面；其余部分则是解开谜团。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	Complication	I	mean	all	that	extends	from	the	beginning	of	the
经过	这	并发症	我	意思是	全部	那	扩展	从	这	开始	的	这

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən] .

action	to	the	part	which	marks	the	turning	-	point	to	good	or	bad	fortune	.
行动	到	这	部分	哪个	标记	这	转弯	-	观点	到	好的	或者	坏的	财富	.

所谓"复杂因素"，指的是从事件开始到标志着好运或厄运转折点的那部分所包含的一切。

[ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	Unraveling	is	that	which	extends	from	the	beginning	of	the	change
这	解体	是	那	哪个	扩展	从	这	开始	的	这	改变

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

瓦解是指从变革开始到结束的过程。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsiəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

Thus	,	in	the	Lynceus	of	Theodectes	,	the	Complication	consists	of	the	incidents
因此	,	在	这	林库斯	的	-	,	这	并发症	由	的	这	事件

[ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

presupposed	in	the	drama	,
预设	在	这	戏剧	,

因此，在狄奥德克忒斯的《林刻乌斯》中，复杂情节是由戏剧中预设的事件构成的。

[ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] . . .

the	seizure	of	the	child	,	and	then	again	.	.	.
这	发作	的	这	孩子	,	和	然后	再次	.	.	.

孩子癫痫发作，然后又.....

[[ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ]] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrdər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

[	the	Unraveling	]	extends	from	the	accusation	of	murder	to	the	end	.
[	这	解体	]	扩展	从	这	指控	的	谋杀	到	这	结尾	.

[真相大白] 从谋杀指控一直延续到结局。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]['trædʒədi] : [ðə; ði][kəm'pleks] , [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]

There	are	four	kinds	of	Tragedy	:	the	Complex	,	depending	entirely	on	Reversal	of
那里	是	四	种类	的	悲剧	:	这	复杂的	,	取决于	完全	在	逆转	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

the	Situation	and	Recognition	;
这	情况	和	认出	;

悲剧有四种类型：复杂型悲剧，完全取决于情势逆转和认知；

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ([wer] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['pæʃ(ə)n]) - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɑːn]['eɪdʒæks]

the	Pathetic	(	where	the	motive	is	passion	)	-	such	as	the	tragedies	on	Ajax
这	可怜的	(	在哪里	这	动机	是	热情	)	-	这样的	作为	这	悲剧	在	阿贾克斯

[ænd; ənd]['ik'saiən] ;

and	Ixion	;
和	伊克西翁	;

悲情悲剧（其动机是激情）——例如《阿贾克斯》和《伊克西翁》中的悲剧；

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ([wer] [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər]['eθɪk(ə)l]) - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Ethical	(	where	the	motives	are	ethical	)	-	such	as	the	Phthiotides	and	the
这	伦理道德	(	在哪里	这	动机	是	伦理道德	)	-	这样的	作为	这	-	和	这

['piːljus] .

Peleus	.
珀琉斯	.

伦理的（动机是合乎伦理的）——例如 Phthiotides 和 Peleus。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

The	fourth	kind	is	the	Simple	.
这	第四	种类	是	这	简单的	.

第四种类型是简单型。

[[wiː; wi] [hɪr] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['pjʊrli] [spek'tækjələr] ['elɪmənt]] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ,

[	We	here	exclude	the	purely	spectacular	element	]	,	exemplified	by	the	Phorcides	,
[	我们	这里	排除	这	纯粹	壮观的	元素	]	,	举例说明	经过	这	福尔西德斯	,

[ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

the	Prometheus	,
这	普罗米修斯	,

[我们]在此排除纯粹的视觉奇观元素]，例如《福尔西得斯》和《普罗米修斯》

[ænd; ənd] [siːnz] [leɪd] [ɪn] ['heɪdiːz] .

and	scenes	laid	in	Hades	.
和	场景	铺设	在	哈迪斯	.

以及描绘冥界景象的场景。

[ðə; ði] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl] [poʊ'etɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ɔːr]

The	poet	should	endeavor	,	if	possible	,	to	combine	all	poetic	elements	;	or
这	诗人	应该	努力	, 如果		可能的	,	到	结合	全部	诗意的	元素	;	或者

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

failing	that	,
失败	那	,

诗人应当尽可能地将所有诗歌要素融合在一起；如果做不到这一点，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

the	greatest	number	and	those	the	most	important	;	the	more	so	,
这	最	数字	和	那些	这	最多	重要的	;	这	更多的	所以	,

数量最多且最重要的那些；越是如此，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævil] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

in	face	of	the	caviling	criticism	of	the	day	.
在	脸	的	这	吹毛求疵	批评	的	这	天	.

面对当今吹毛求疵的批评。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [gʊd] ['poʊəts] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bræntʃ] ,

For	whereas	there	have	hitherto	been	good	poets	,	each	in	his	own	branch	,
为了	然而	那里	有	迄今为止	到过	好的	诗人	,	每个	在	他的	自己的	分支	,

因为尽管迄今为止都涌现出过优秀的诗人，各有所长，

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [naʊ] [ɪk'spekt] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [sər'pæs] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv]

the	critics	now	expect	one	man	to	surpass	all	others	in	their	several	lines	of
这	评论家	现在	预计	一	男人	到	超过	全部	其他的	在	他们的	一些	线条	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

评论家们现在期望一个人能够在各个方面都超越其他人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['dɪfrənt] ,

In	speaking	of	a	tragedy	as	the	same	or	different	,
在	请讲	的	一个	悲剧	作为	这	相同的	或者	不同的	,

谈到悲剧是相同还是不同时，

[ðə; ði] [best] [test] [tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [ðə; ði] [plɑːt] .

the	best	test	to	take	is	the	plot	.
这	最好的	测试	到	拿	是	这	阴谋	.

最好的检验方法是看情节。

[aɪ'dentəti] [ɪg'zɪsts] [wer] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

Identity	exists	where	the	Complication	and	Unraveling	are	the	same	.
身份	存在	在哪里	这	并发症	和	解体	是	这	相同的	.

当复杂化和解开是同一回事时，身份认同就存在了。

['meni] ['poʊəts] [taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [aːts] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz]

Many	poets	tie	the	knot	well	,	but	unravel	it	Both	arts	,	however	,	should	always
许多	诗人	领带	这	结	出色地	,	但	绎	它	两个都	艺术	,	然而	,	应该	总是

[biː; bi] ['mæstərd] .

be	mastered	.
是	精通	.

许多诗人擅长编织诗句，却不擅长解开诗句。然而，这两种技艺都应该精通。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Again	,	the	poet	should	remember	what	has	been	often	said	,
再次	,	这	诗人	应该	记住	什么	有	到过	经常	说	,

诗人应当再次谨记那些常被提及的话语。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['epɪk] ['strʌktʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] - [baɪ][æn; ən]['epɪk] ['strʌktʃər] [aɪ] [miːn]

and	not	make	an	Epic	structure	into	a	tragedy	-	by	an	Epic	structure	I	mean
和	不是	制作	一个	史诗	结构	进入	一个	悲剧	-	经过	一个	史诗	结构	我	意思是

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][plɑːts] - [æz; əz] [ɪf] ,

one	with	a	multiplicity	of	plots	-	as	if	,
一	和	一个	多重性	的	图表	-	作为	如果	,

不要把史诗结构变成悲剧——我所说的史诗结构是指情节多元的结构——就好像，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	instance	,	you	were	to	make	a	tragedy	out	of	the	entire	story	of	the
为了	实例	,	你	是	到	制作	一个	悲剧	出去	的	这	全部的	故事	的	这

['iliəd] .

Iliad	.
《伊利亚特》	.

例如，你要把《伊利亚特》的整个故事改编成一部悲剧。

[ɪn][ðə; ðɪ]['epɪk]['poʊəm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [iːtʃ] [pɑːrt] [ə'sjuːmz] [ɪts]['prɑːpər] ['mægnɪtuːd] .

In	the	Epic	poem	,	owing	to	its	length	,	each	part	assumes	its	proper	magnitude	.
在	这	史诗	诗	,	欠款	到	它是	长度	,	每个	部分	假设	它是	恰当的	震级	.

由于史诗篇幅很长，每一部分都具有其应有的分量。

[ɪn][ðə; ðɪ]['drɑːmə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəts] [ˌekspek'teɪʃn] .

In	the	drama	the	result	is	far	from	answering	to	the	poet's	expectation	.
在	这	戏剧	这	结果	是	远的	从	回答	到	这	诗人的	期待	.

戏剧的结果远未达到诗人的预期。

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['dræmətaɪzd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv]

The	proof	is	that	the	poets	who	have	dramatized	the	whole	story	of	the	Fall	of
这	证明	是	那	这	诗人	WHO	有	戏剧化的	这	所有的	故事	的	这	落下	的

[trɔɪ] ,

Troy	,
特洛伊	,

证据就是那些将特洛伊陷落的整个故事戏剧化的诗人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['pɔːʃənz] , [laɪk] [jʊ'rɪpədiːz] ; [ɔːr] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv]

instead	of	selecting	portions	,	like	Euripides	;	or	who	have	taken	the	whole	tale	of
反而	的	选择	部分	,	喜欢	欧里庇得斯	;	或者	WHO	有	已采取	这	所有的	故事	的

['naiəubi] ,

Niobe	,
尼俄柏	,

而不是像欧里庇得斯那样选取部分情节；或者像其他人那样，选取整个尼俄柏的故事，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] , [laɪk] ['iːskiləs] ,

and	not	a	part	of	her	story	,	like	Aeschylus	,
和	不是	一个	部分	的	她	故事	,	喜欢	埃斯库罗斯	,

而且，这并非她故事的一部分，就像埃斯库罗斯的故事一样。

['iːðər] [feɪl] ['ʌtərli] [ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

either	fail	utterly	or	meet	with	poor	success	on	the	stage	.
任何一个	失败	完全地	或者	见面	和	贫穷的	成功	在	这	阶段	.

要么彻底失败，要么在舞台上取得差强人意的成功。

['iːv(ə)n]['ægəˌθɑːn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][feɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['diːfekt] .

Even	Agathon	has	been	known	to	fail	from	this	one	defect	.
甚至	阿加松	有	到过	已知	到	失败	从	这	一	缺点	.

就连阿加松也曾因这一缺陷而失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

In	his	Reversals	of	the	Situation	,	however	,
在	他的	逆转	的	这	情况	,	然而	,

然而，在他的《局势逆转》一书中，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['pɑːpjələr] [teɪst] - [tuː; tə] [prə'duːs]

he	shows	a	marvelous	skill	in	the	effort	to	hit	the	popular	taste	-	to	produce
他	演出	一个	奇妙	技能	在	这	努力	到	打	这	受欢迎的	品尝	-	到	生产

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

a	tragic	effect	that	satisfies	the	moral	sense	.
一个	悲惨	影响	那	满足	这	道德	感觉	.

他展现了惊人的技巧，努力迎合大众口味，制造出一种能够满足道德感的悲剧效果。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [wen] [ðə; ði] ['klevər] [roʊg] , [laɪk] ['sisifəs] , [ɪz] [aʊt'wɪtid] , [ɔːr][ðə; ði] [breɪv]

This	effect	is	produced	when	the	clever	rogue	,	like	Sisyphus	,	is	outwitted	,	or	the	brave
这	影响	是	生产	什么时候	这	聪明的	流氓	,	喜欢	西西弗斯	,	是	被智胜	,	或者	这	勇敢的

['vɪlən] [dɪ'fiːtɪd] .

villain	defeated	.
恶棍	战败	.

当像西西弗斯一样狡猾的恶棍被智胜，或者勇敢的恶棍被打败时，就会产生这种效果。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ɪn] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] : - [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

Such	an	event	is	probable	in	Agathon's	sense	of	the	word	:	'	is	probable	,
这样的	一个	事件	是	可能	在	-	感觉	的	这	单词	:	-	是	可能	,

按照阿伽松的理解，这样的事件是可能发生的：“很可能发生，

- [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌprɑːbə'bɪlәti] . -

'	he	says	,	'	that	many	things	should	happen	contrary	to	probability	.	'
-	他	说道	,	-	那	许多	事物	应该	发生	相反	到	可能性	.	-

他说：“很多事情的发生都违背了概率。”

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ;

The	Chorus	too	should	be	regarded	as	one	of	the	actors	;
这	合唱	也	应该	是	认为	作为	一	的	这	演员	;

合唱队也应该被视为演员之一；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

it	should	be	an	integral	part	of	the	whole	,	and	share	in	the	action	,
它	应该	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	所有的	,	和	分享	在	这	行动	,

它应该是整体不可分割的一部分，并参与到行动中来。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [nɑːt][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .

in	the	manner	not	of	Euripides	but	of	Sophocles	.
在	这	方式	不是	的	欧里庇得斯	但	的	索福克勒斯	.

风格不是欧里庇得斯式的，而是索福克勒斯式的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər]['poʊəts] ,

As	for	the	later	poets	,
作为	为了	这	之后	诗人	,

至于后来的诗人，

[ðer; ðər] ['kɔːrəl] ['sɔŋz] [pər'teɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]

their	choral	songs	pertain	as	little	to	the	subject	of	the	piece	as	to	that
他们的	合唱	歌曲	属于	作为	小的	到	这	主题	的	这	片	作为	到	那

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['trædʒədi] .

of	any	other	tragedy	.
的	任何	其他	悲剧	.

他们的合唱歌曲与这部作品的主题，就像与任何其他悲剧的主题一样，毫无关联。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [sʌŋ] [æz; əz] [mɪr] ['ɪntəˌluːdz] - [ə; eɪ] ['præktɪs] [fɜːrst] [bɪ'gʌn] [baɪ]['ægəˌθɑːn] .

They	are	,	therefore	,	sung	as	mere	interludes	-	a	practice	first	begun	by	Agathon	.
他们	是	,	所以	,	唱	作为	仅仅	插曲	-	一个	实践	第一的	开始	经过	阿加松	.

因此，它们只是作为插曲演唱——这种做法最初是由阿伽松开创的。

[jet] [wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] ['kɔ:rəl] ['ɪntəˌlu:dz] , [ænd; ənd]
Yet what difference is there between introducing such choral interludes , and
然而 什么 不同之处 是 那里 之间 介绍 这样的 合唱 插曲 , 和
[træns'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
transferring a speech ,
转移 一个 演讲 ,

然而，引入这种合唱间奏与直接演奏演讲之间究竟有什么区别呢?

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [ækt] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
or even a whole act , from one play to another .
或者 甚至 一个 所有的 行为 , 从 一 玩 到 其他 .

甚至从一部戏到另一部戏，整整一幕。

POETICS | 19 XIX
POETICS | 19 十九

诗学 | 19 XIX

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['trædʒədi]
It remains to speak of Diction and Thought , the other parts of Tragedy
它 遗迹 到 说话 的 措辞 和 想法 , 这 其他 部分 的 悲剧
['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] .
having been already discussed .
拥有 到过 已经 讨论 .

悲剧的其他部分已经讨论过了，现在只剩下措辞和思想需要讨论了。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [θɔ:t] , [wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] ,
concerning Thought , we may assume what is said in the Rhetoric ,
有关 想法 , 我们 可能 认为 什么 是 说 在 这 修辞 ,

关于思想，我们可以假设《修辞学》中所述：

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] ['strɪktli] [bi'lɔŋz] .
to which inquiry the subject more strictly belongs .
到 哪个 询问 这 主题 更多的 严格 属于 .

该主题更严格地属于哪个探究范畴?

['ʌndər] [θɔ:t] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] ['evri] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [spi:tʃ] ,
Under Thought is included every effect which has to be produced by speech ,
在下面 想法 是 包括 每一个 影响 哪个 有 到 是 生产 经过 演讲 ,

“思想”一词包含了言语所产生的一切效果。

[ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] ['bi:ɪŋ] : [pru:f] [ænd; ənd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [sʌtʃ]
the subdivisions being : proof and refutation ; the excitation of the feelings , such
这 细分 存在 : 证明 和 反驳 ; 这 励磁 的 这 情怀 , 这样的
[æz; əz] ['pɪti] ,
as pity ,
作为 遗憾 ,

其细分包括：证明和反驳；激发诸如怜悯之类的情感；

[fɪr] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
fear , anger , and the like ; the suggestion of importance or its opposite .
害怕 , 愤怒 , 和 这 喜欢 ; 这 建议 的 重要性 或者它是 对面的 .

恐惧、愤怒等情绪；重要性或其反面的暗示。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

it	is	evident	that	the	dramatic	incidents	must	be	treated	from	the	same
它	是	明显	那	这	戏剧性	事件	必须	是	治疗	从	这	相同的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['spiːtʃɪz] ,

points	of	view	as	the	dramatic	speeches	,
积分	的	看法	作为	这	戏剧性	演讲	,

显然，必须从与戏剧性演讲相同的角度来看待戏剧性事件。

[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] , [fɪr] , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

when	the	object	is	to	evoke	the	sense	of	pity	,	fear	,	importance	,	or	probability	.
什么时候	这	目的	是	到	唤起	这	感觉	的	遗憾	,	害怕	,	重要性	,	或者	可能性	.

当目的是为了唤起怜悯、恐惧、重要性或可能性的感觉时。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrb(ə)l]

The	only	difference	is	that	the	incidents	should	speak	for	themselves	without	verbal
这	仅有的	不同之处	是	那	这	事件	应该	说话	为了	他们自己	没有	口头

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;

exposition	;
展览	;

唯一的区别在于，这些事件本身应该能够说明问题，无需言语解释；

[waɪl] [ɪ'fekts] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] ,

while	effects	aimed	at	in	should	be	produced	by	the	speaker	,
尽管	效果	旨在	在	在	应该	是	生产	经过	这	扬声器	,

而旨在达到的效果应该由演讲者产生，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

and	as	a	result	of	the	speech	.
和	作为	一个	结果	的	这	演讲	.

而这正是那次演讲的结果。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] ,

For	what	were	the	business	of	a	speaker	,
为了	什么	是	这	商业	的	一个	扬声器	,

演讲者的职责是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

if	the	Thought	were	revealed	quite	apart	from	what	he	says	?
如果	这	想法	是	揭晓	相当	除	从	什么	他	说道	?

如果这个思想的揭示完全独立于他所说的话呢?

[nekst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['dɪkʃ(ə)n] .

Next	,	as	regards	Diction	.
下一个	,	作为	问候	措辞	.

其次，关于措辞。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

One	branch	of	the	inquiry	treats	of	the	Modes	of	Utterance	.
一	分支	的	这	询问	款待	的	这	模式	的	发声	.

研究的一个分支探讨了言语表达方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	this	province	of	knowledge	belongs	to	the	art	of	Delivery	and	to
但	这	省	的	知识	属于	到	这	艺术	的	送货	和	到

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .

the	masters	of	that	science	.
这	大师	的	那	科学	.

但这一知识领域属于交付艺术，属于精通这门艺术的大师们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ]
It **includes** **,** **for** **instance** **-** **what** **is** **a** **command** **,** **a** **prayer** **,** **a** **statement** **,** **a**
它 包括 , 为了 实例 - 什么 是 一个 命令 , 一个 祷告 , 一个 陈述 , 一个
[θret] ,
threat **,**
威胁 ,

例如，它包括：什么是命令、祈祷、声明、威胁；

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
a **question** **,** **an** **answer** **,** **and** **so** **forth** **.**
一个 问题 , 一个 回答 , 和 所以 前进 .

一个问题，一个答案，等等。

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] ['sɪriəs] ['senʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəts]
To **know** **or** **not** **to** **know** **these** **things** **involves** **no** **serious** **censure** **upon** **the** **poet's**
到 知道 或者 不是 到 知道 这些 事物 涉及 不 严肃的 谴责 之上 这 诗人的
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

知晓或不知晓这些事情，并不会严重影响诗人的艺术造诣。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['hoʊmər][baɪ][prəu'tæ^əræs] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
For **who** **can** **admit** **the** **fault** **imputed** **to** **Homer** **by** **Protagoras** **-** **that** **in** **the**
为了 WHO 能 承认 这 过错 估算 到 荷马 经过 普罗泰戈拉 - 那 在 这
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

谁又能承认普罗泰戈拉归咎于荷马的过错呢？——用普罗泰戈拉的话来说，

- [sɪŋ] , ['gɑːdəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]
' **Sing** **,** **goddess** **,** **of** **the** **wrath** **,** **he** **gives** **a** **command** **under** **the** **idea** **that** **he**
- 唱歌 , 女神 , 的 这 愤怒 , 他 给予 一个 命令 在下面 这 主意 那 他
['ʌtəz] [ə; eɪ] [prer] ?
utters **a** **prayer** **?**
说话 一个 祷告 ?

“歌颂吧，女神，歌颂你的愤怒！”他以祈祷的名义下达命令？

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For **to** **tell** **some** **one** **to** **do** **a** **thing** **or** **not** **to** **do** **it** **is** **,**
为了 到 告诉 一些 一 到 做 一个 事物 或者 不是 到 做 它 是 ,

告诉某人做某事或不做某事，就是……

[hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [kə'mænd] .
he **says** **,** **a** **command** **.**
他 说道 , 一个 命令 .

他说，这是命令。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [pæs] [ðɪs] ['oʊvər][æz; əz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
We **may** **,** **therefore** **,** **pass** **this** **over** **as** **an** **inquiry** **that** **belongs** **to**
我们 可能 , 所以 , 经过 这 超过 作为 一个 询问 那 属于 到
[ə'nʌðər] [ɑːrt] , [nɑːt][tuː; tə]['poʊətri] .
another **art** **,** **not** **to** **poetry** **.**
其他 艺术 , 不是 到 诗 .

因此，我们可以将此视为属于其他艺术领域而非诗歌领域的探究。

POETICS|20 ['eks 'eks]
POETICS|20 **XX**
POETICS|20 xx

['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrts] : ['letər] , ['sɪləb(ə)l] , [kə'nektɪŋ] [wɜːrd] ,

Language	**in**	**general**	**includes**	**the**	**following**	**parts**	**:**	**Letter**	**,**	**Syllable**	**,**	**Connecting**	**Word**	**,**
语言	在	一般的	包括	这	下列的	部分	:	信	,	音节	,	连接	单词	,

[naʊn] , [vɜːrb] ,

Noun	**,**	**Verb**	**,**
名词	,	动词	,

语言通常包含以下几个部分：字母、音节、连接词、名词、动词。

[ɪn'flekʃn] [ɔːr] [keɪs] , ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] .

Inflection	**or**	**Case**	**,**	**Sentence**	**or**	**Phrase**	**.**
拐点	或者	案件	,	句子	或者	短语	.

词形变化或格，句子或短语。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊnd] , [jet] [nɑːt] ['evri] [sʌtʃ] [saʊnd] ,

A	**Letter**	**is**	**an**	**indivisible**	**sound**	**,**	**yet**	**not**	**every**	**such**	**sound**	**,**
一个	信	是	一个	不可分割的	声音	,	然而	不是	每一个	这样的	声音	,

字母是一个不可分割的声音，但并非所有这样的声音都是如此。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [saʊndz] .

but	**only**	**one**	**which**	**can**	**form**	**part**	**of**	**a**	**group**	**of**	**sounds**	**.**
但	仅有的	一	哪个	能	形式	部分	的	一个	团体	的	声音	.

但只有一种声音可以构成一组声音的一部分。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bruːts] ['ʌtər] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊndz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['letər] .

For	**even**	**brutes**	**utter**	**indivisible**	**sounds**	**,**	**none**	**of**	**which**	**I**	**call**	**a**	**letter**	**.**
为了	甚至	野蛮人	说出	不可分割的	声音	,	没有任何	的	哪个	我	称呼	一个	信	.

即使是野兽也会发出不可分割的声音，而我并不认为这些声音是字母。

[ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [miːn] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ə; eɪ] ['semivaʊəl] , [ɔːr][ə; eɪ] [mjuːt] .

The	**sound**	**I**	**mean**	**may**	**be**	**either**	**a**	**vowel**	**,**	**a**	**semivowel**	**,**	**or**	**a**	**mute**	**.**
这	声音	我	意思是	可能	是	任何一个	一个	元音	,	一个	半元音	,	或者	一个	沉默的	.

我所指的声音可能是元音、半元音或弱音。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][lɪp][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

A	**vowel**	**is**	**that**	**which**	**without**	**impact**	**of**	**tongue**	**or**	**lip**	**has**	**an**	**audible**	**sound**	**.**
一个	元音	是	那	哪个	没有	影响	的	舌头	或者	唇	有	一个	可听见的	声音	.

元音是指无需舌头或嘴唇的接触就能发出可听见的声音的音。

[ə; eɪ] ['semivaʊəl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] , [æz; əz][es]

A	**semivowel**	**that**	**which**	**with**	**such**	**impact**	**has**	**an**	**audible**	**sound**	**,**	**as**	**S**
一个	半元音	那	哪个	和	这样的	影响	有	一个	可听见的	声音	,	作为	S

[ænd; ənd][ɑːr] . [ə; eɪ] [mjuːt] ,

and	**R**	**.**	**A**	**mute**	**,**
和	拉	.	一个	沉默的	,

半元音是指发音清晰、具有明显效果的音，例如 S 和 R。哑音，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][baɪ][ɪt'self][noʊ] [saʊnd] ,

that	**which**	**with**	**such**	**impact**	**has**	**by**	**itself**	**no**	**sound**	**,**
那	哪个	和	这样的	影响	有	经过	本身	不	声音	,

那种本身没有声音却能产生如此巨大影响的事物，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vaʊəl] [saʊnd] [bɪ'kʌmz] ['ɔːdəbl] ,

but	**joined**	**to**	**a**	**vowel**	**sound**	**becomes**	**audible**	**,**
但	加入	到	一个	元音	声音	变成	可听见的	,

但与元音结合后就变得可以听见了。

[æz; əz][dʒiː][ænd; ənd][diː] . [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ə'suːmd] [baɪ]

as	**G**	**and**	**D**	**.**	**These**	**are**	**distinguished**	**according**	**to**	**the**	**form**	**assumed**	**by**
作为	G	和	D	.	这些	是	杰出的	根据	到	这	形式	假定	经过

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ;

the	**mouth**	**and**	**the**	**place**	**where**	**they**	**are**	**produced**	**;**
这	嘴	和	这	地方	在哪里	他们	是	生产	;

例如 G 和 D。这些音是根据发音时口腔内呈现的形状和发音部位来区分的；

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æspəreɪtɪd][ɔːr] [smuːð] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːt] ,

according	**as**	**they**	**are**	**aspirated**	**or**	**smooth**	**,**	**long**	**or**	**short**	**;**	**as**	**they**	**are**	**acute**	**,**
根据	作为	他们	是	送气	或者	光滑的	,	长的	或者	短的	;	作为	他们	是	急性	,

根据它们是送气音还是顺音，长音还是短音；根据它们是尖音，

[greɪv] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [toʊn] ; [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [biˈlɔŋz] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

grave	**,**	**or**	**of**	**an**	**intermediate**	**tone**	**;**	**which**	**inquiry**	**belongs**	**in**	**detail**	**to**	**the**
严重	,	或者	的	一个	中间的	语气	;	哪个	询问	属于	在	细节	到	这

['raɪtɜ-z] [ɑːn] ['miːtər] .

writers	**on**	**meter**	**.**
作家	在	仪表	.

庄严的，或者介于两者之间的；这种详细探究属于韵律学家的范畴。

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] :

A	**Syllable**	**is**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**	**composed**	**of**	**a**	**mute**	**and**	**a**	**vowel**	**:**
一个	音节	是	一个	不显著	声音	,	由	的	一个	沉默的	和	一个	元音	:

音节是由一个不发音的音素和一个元音组成的无意义的声音：

[fɔːr; fər][ˌdʒiː'ɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [grɑː] .

for	**GR**	**without**	**A**	**is**	**a**	**syllable**	**,**	**as**	**also**	**with**	**A**	**-**	**GRA**	**.**
为了	GR	没有	一个	是	一个	音节	,	作为	还	和	一个	-	gra	.

GR 不带 A 时是一个音节，带 A 时也是 GRA。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [biˈlɔŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['metrɪk(ə)l] ['saɪəns] .

But	**the**	**investigation**	**of**	**these**	**differences**	**belongs**	**also**	**to**	**metrical**	**science**	**.**
但	这	调查	的	这些	差异	属于	还	到	度量	科学	.

但对这些差异的研究也属于度量科学的范畴。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [wɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	**Connecting**	**Word**	**is**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**
一个	连接	单词	是	一个	不显著	声音	,

连接词是一个无意义的音节，

[wɪtʃ] ['niːðər] ['kɔːzɪz] [nɔːr] ['hɪndəz] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['meni] [saʊndz] ['ɪntuː][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ;

which	**neither**	**causes**	**nor**	**hinders**	**the**	**union**	**of**	**many**	**sounds**	**into**	**one**	**significant**	**sound**	**;**
哪个	两者都不	原因	也不	阻碍	这	联盟	的	许多	声音	进入	一	重要的	声音	;

它既不引起也不阻碍许多声音合并成一个有意义的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['iːðər] [end][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

it	**may**	**be**	**placed**	**at**	**either**	**end**	**or**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**.**
它	可能	是	放置	在	任何一个	结尾	或者	在	这	中间	的	一个	句子	.

它可以放在句子的开头或结尾，也可以放在句子的中间。

[ɔːr] , [ə; eɪ] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [saʊndz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Or	**,**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**	**which**	**out**	**of**	**several**	**sounds**	**,**	**each**	**of**	**them**
或者	,	一个	不显著	声音	,	哪个	出去	的	一些	声音	,	每个	的	他们

[sɪg'nɪfɪkənt] ,

significant	**,**
重要的	,

或者，一个无关紧要的声音，在几个声音中，每个声音都很重要。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] - [æz; əz] ['æmfiː] , ['piri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

is	**capable**	**of**	**forming**	**one**	**significant**	**sound**	**-**	**as**	**amphi**	**,**	**peri**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
是	有能力的	的	成型	一	重要的	声音	-	作为	两栖	,	佩里	,	和	这	喜欢	.

能够形成一个显著的声音——如 amphi、peri 等。

[ɔːr] , [ə; eɪ] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Or	**,**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**	**which**	**marks**	**the**	**beginning**	**,**	**end**	**,**	**or**	**division**	**of**	**a**
或者	,	一个	不显著	声音	,	哪个	标记	这	开始	,	结尾	,	或者	分配	的	一个

['sentəns] ;

sentence	**;**
句子	;

或者，一个无关紧要的声音，用来标记句子的开始、结束或分割；

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kə'rektli] [stænd][baɪ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such , however , that it cannot correctly stand by itself at the beginning of a
这样的 , 然而 , 那 它 不能 正确 站立 经过 本身 在 这 开始 的 一个
['sentəns] - [æz; əz][men] ,
sentence - as men ,
句子 - 作为 男人 ,

然而，正因如此，它不能单独正确地放在句首——就像男人一样，

- , [diː] .
etoi , de .
- , 德 .

etoi，de。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [nɑːt] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] ,
A Noun is a composite significant sound , not marking time ,
一个 名词 是 一个 合成的 重要的 声音 , 不是 标记 时间 ,

名词是一个复合的、有意义的声音，而不是用来表示时间的符号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][pɑːrt][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] :
of which no part is in itself significant :
的 哪个 不 部分 是 在 本身 重要的 :

其中任何部分本身都无关紧要：

[fɔːr; fər][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts][æz; əz] [ɪf]
for in double or compound words we do not employ the separate parts as if
为了 在 双倍的 或者 化合物 字 我们 做 不是 采用 这 分离 部分 作为 如果
[iːtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .
each were in itself significant .
每个 是 在 本身 重要的 .

因为在双词或复合词中，我们不会像对待独立个体那样使用各个部分，仿佛每个部分本身都具有意义。

[ðʌs] [ɪn] [ˌθiːə'dɔːrəs] , - [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] , - [ðə; ði] ['dɔrən] [ɔːr] - [gɪft] - [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .
Thus in Theodorus , ' god - given , ' the doron or ' gift ' is not in itself significant .
因此 在 西奥多鲁斯 , - 上帝 - 给定 , - 这 多伦 或者 - 礼物 - 是 不是 在 本身 重要的 .

因此，在狄奥多罗斯（Theodorus）的著作中，“神赐的”一词中的“礼物”或“礼物”本身并不具有意义。

[ə; eɪ][vɜːrb][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naʊn] ,
A Verb is a composite significant sound , marking time , in which , as in the noun ,
一个 动词 是 一个 合成的 重要的 声音 , 标记 时间 , 在 哪个 , 作为 在 这 名词 ,

动词是一个复合的、有意义的声音，用来表示时间，其中，就像名词一样，

[noʊ][pɑːrt][ɪz][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .
no part is in itself significant .
不 部分 是 在 本身 重要的 .

任何一个部分本身都无关紧要。

[fɔːr; fər] - [mæn] - [ɔːr] - [waɪt] - [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [wen] - ;
For ' man ' or ' white ' does not express the idea of ' when ' ;
为了 - 男人 - 或者 - 白色的 - 做 不是 表达 这 主意 的 - 什么时候 - ;

“男人”或“白人”并不能表达“何时”的概念；

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [wɔːks] - [ɔːr] - [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] - [dʌz] [kə'noʊt] [taɪm] , ['prez(ə)nt][ɔːr][pæst] .
but ' he walks ' or ' he has walked ' does connote time , present or past .
但 - 他 散步 - 或者 - 他 有 步行 - 做 意味着 时间 , 展示 或者 过去的 .

但是“他走路”或“他走过”确实表示时间，无论是现在还是过去。

[ɪn'flekʃn] [biˈlɔŋz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd][vɜːrb] , [ænd; ənd] [iks'presiz] ['iːðər] [ðə; ði]
Inflection belongs both to the noun and verb , and expresses either the
拐点 属于 两个都 到 这 名词 和 动词 , 和 表达 任何一个 这
[rɪ'leɪʃn] - [ʌv; əv] ,
relation ' of ,
关系 - 的 ,

词形变化既适用于名词也适用于动词，它表达的是“……的关系”，

- - [tuː; tə] , - [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ; [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['weðər] [wʌn][ɔːr] ['meni] ,

'	'	to	,	'	or	the	like	;	or	that	of	number	,	whether	one	or	many	,
-	-	到	,	-	或者	这	喜欢	;	或者	那	的	数字	,	无论	一	或者	许多	,

“到”或类似含义；或者表示数量，无论是一个还是多个。

[æz; əz] - [mæn] - [ɔːr] - [men] - ; [ɔːr][ðə; ði] [moʊdz] [ɔːr] [toʊnz] [ɪn]['æktʃuəl] [dɪ'lɪvəri] , [iː] . [dʒiː] . ,

as	'	man	'	or	'	men	'	;	or	the	modes	or	tones	in	actual	delivery	,	e	.	g	.	,
作为	-	男人	-	或者	-	男人	-	;	或者	这	模式	或者	音调	在	实际的	送货	,	e	.	克	.	,

用“man”或“men”这样的称呼；或者实际说话时的语气或语调，例如：

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mænd] .

a	question	or	a	command	.
一个	问题	或者	一个	命令	.

一个问题或一个命令。

- [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? -

'	Did	he	go	?	'
-	做过	他	去	?	-

他走了吗?

[ænd; ənd] - [goʊ] - [ɑːr; ər]['vɜːrb(ə)l] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	'	go	'	are	verbal	inflections	of	this	kind	.
和	-	去	-	是	口头	转折	的	这	种类	.

“go”和“go”都是这类语言语调变化。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	Sentence	or	Phrase	is	a	composite	significant	sound	,
一个	句子	或者	短语	是	一个	合成的	重要的	声音	,

句子或短语是由有意义的声音组成的复合体。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [huːz] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

some	at	least	of	whose	parts	are	in	themselves	significant	;
一些	在	至少	的	谁	部分	是	在	他们自己	重要的	;

至少其中一些部分本身就具有重要意义；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['evri] [sʌtʃ] [gruːp] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][vəːbz][ænd; ənd] [naʊnz] - - [ðə; ði]

for	not	every	such	group	of	words	consists	of	verbs	and	nouns	-	'	the
为了	不是	每一个	这样的	团体	的	字	由	的	动词	和	名词	-	-	这

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,

definition	of	man	,
定义	的	男人	,

并非所有这样的词组都由动词和名词组成——“人的定义，

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] -

'	for	example	-
-	为了	例子	-

' 例如-

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'spens] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜːrb] .

but	it	may	dispense	even	with	the	verb	.
但	它	可能	分配	甚至	和	这	动词	.

但它甚至可以省略动词。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt] , [æz; əz] - [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , - [ɔːr] - ['kliːɔn] [sʌn]

Still	it	will	always	have	some	significant	part	,	as	'	in	walking	,	'	or	'	Cleon	son
仍然	它	将要	总是	有	一些	重要的	部分	,	作为	-	在	步行	,	-	或者	-	克里昂	儿子

[ʌv; əv] ['kliːɔn] . -

of	Cleon	.	'
的	克里昂	.	-

但它仍然会有一些重要的作用，例如“行走”或“克里昂之子克里昂”。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] [tuː] [weɪz] - ['iːðər] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ]
A **sentence** **or** **phrase** **may** **form** **a** **unity** **in** **two** **ways** **-** **either** **as** **signifying** **one** **thing**
一个 句子 或者 短语 可能 形式 一个 统一 在 二 方式 - 任何一个 作为 表示 一 事物
,
,
,

句子或短语可以通过两种方式构成一个整体——要么表示一件事，

[ɔːr][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɑːrts] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
or **as** **consisting** **of** **several** **parts** **linked** **together** **.**
或者 作为 由 的 一些 部分 链接 一起 .

或者由几个相互连接的部分组成。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][pɑːrts] ,
Thus **the** **Iliad** **is** **one** **by** **the** **linking** **together** **of** **parts** **,**
因此 这 《伊利亚特》 是 一 经过 这 链接 一起 的 部分 ,

因此，《伊利亚特》是通过将各个部分连接起来而成为一体的。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] .
the **definition** **of** **man** **by** **the** **unity** **of** **the** **thing** **signified** **.**
这 定义 的 男人 经过 这 统一 的 这 事物 表示 .

通过所指事物的统一性来定义人。

诗学|21 XXI

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .
Words **are** **of** **two** **kinds** **,** **simple** **and** **double** **.**
字 是 的 二 种类 , 简单的 和 双倍的 .

词语有两种，单字和复字。

[baɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ] [miːn] [ðoʊz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʒei] , -
By **simple** **I** **mean** **those** **composed** **of** **nonsignificant** **elements** **,** **such** **as** **ge** **,** **'** -
经过 简单的 我 意思是 那些 由 的 不显著 元素 , 这样的 作为 ge , -
[ɜːrθ] . -
earth **.** **'** -
地球 . -

简单指的是由不重要的元素组成的，例如“ge”，即“地球”。

[baɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] ,
By **double** **or** **compound** **,**
经过 双倍的 或者 化合物 ,

通过双倍或复合，

[ðoʊz] [kəm'poʊzd] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˌnɑːnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənt] ([ðoʊ] [wɪ'ðɪn]
those **composed** **either** **of** **a** **significant** **and** **nonsignificant** **element** **(** **though** **within**
那些 由 任何一个 的 一个 重要的 和 不显著 元素 (尽管 之内
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][noʊ] ['elɪmənt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]) ,
the **whole** **word** **no** **element** **is** **significant** **)** **,**
这 所有的 单词 不 元素 是 重要的) ,

它们要么由一个重要元素和一个不重要元素组成（尽管在整个单词中没有任何元素是重要的），

[ɔːr][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [sɪg'nɪfɪkənt] .
or **of** **elements** **that** **are** **both** **significant** **.**
或者 的 元素 那 是 两个都 重要的 .

或者说，是两个都很重要的要素。

[ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['trɪp(ə)l] , [kwɑː'druːpl] , [ɔːr]['mʌltɪp(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [laɪk][soʊ] ['meni]

A	word	may	likewise	be	triple	,	quadruple	,	or	multiple	in	form	,	like	so	many
一个	单词	可能	同样地	是	三倍	,	四倍	,	或者	多种的	在	形式	,	喜欢	所以	许多

[mə'sɪliən] [ɪk'spreʃənz] ,

Massilian	expressions	,
马西里人	表达式	,

同样，一个词也可以是三重、四重或多重形式，就像许多马赛语表达方式一样。

[iː] . [dʒiː] . , - ['hɜːrmoʊ] - [keɪkoʊ] - ['zænθəs] [[huː] [preɪd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs]] . -

e	.	g	.	,	'	Hermo	-	caico	-	xanthus	[	who	prayed	to	Father	Zeus	]	.	'
e	.	克	.	,	-	赫尔莫	-	卡伊科	-	黄花菜	[	WHO	祈祷	到	父亲	宙斯	]	.	-

例如，“赫尔莫-凯科-桑托斯（向宙斯神祈祷的人）”。

['evri] [wɜːrd][ɪz] ['iːðər] ['kɜːrənt] , [ɔːr] [streɪndʒ] , [ɔːr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr][ɔːrnə'ment(ə)l] , [ɔːr] ['nuːli] -

Every	word	is	either	current	,	or	strange	,	or	metaphorical	,	or	ornamental	,	or	newly	-
每一个	单词	是	任何一个	当前的	,	或者	奇怪的	,	或者	比喻性的	,	或者	装饰	,	或者	新	-

[kɔɪnd] ,

coined	,
创造	,

每个词要么是现代的，要么是陌生的，要么是比喻性的，要么是装饰性的，要么是新造的。

[ɔːr]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ɔːr] [kən'træktɪd] , [ɔːr] ['ɔːltərd] .

or	lengthened	,	or	contracted	,	or	altered	.
或者	加长	,	或者	合同	,	或者	已修改	.

或延长，或缩短，或改变。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər][wɜːrd][aɪ] [miːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

By	a	current	or	proper	word	I	mean	one	which	is	in	general	use	among	a	people	;
经过	一个	当前的	或者	恰当的	单词	我	意思是	一	哪个	是	在	一般的	使用	之中	一个	人们	;

所谓现行或恰当的词语，是指在人们中普遍使用的词语；

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrd] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

by	a	strange	word	,	one	which	is	in	use	in	another	country	.
经过	一个	奇怪的	单词	,	一	哪个	是	在	使用	在	其他	国家	.

用一个陌生的词，一个在其他国家使用的词。

['pleɪnli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðiː] [seɪm] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ,

Plainly	,	therefore	,	the	same	word	may	be	at	once	strange	and	current	,
显然	,	所以	,	这	相同的	单词	可能	是	在	一次	奇怪的	和	当前的	,

因此，显然同一个词可以同时显得陌生和流行。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

but	not	in	relation	to	the	same	people	.
但	不是	在	关系	到	这	相同的	人们	.

但并非针对同一群人。

[ðə; ðiː][wɜːrd] - , - [læns] ,

The	word	sigynon	,	'	lance	,
这	单词	-	,	-	槊	,

sigynon 这个词，'lance，

- [ɪz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪpriən] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [tɜːrm][bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

'	is	to	the	Cyprians	a	current	term	but	to	us	a	strange	one	.
-	是	到	这	塞浦路斯人	一个	当前的	学期	但	到	我们	一个	奇怪的	一	.

对于塞浦路斯人来说，这是一个很常用的词，但对我们来说却是一个很奇怪的词。

['metəfər] [ɪz][ðə; ðiː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [neɪm] [baɪ] [træns'fɜːrəns] ['iːðər] [frʌm; frəm]['dʒiːnəs]

Metaphor	is	the	application	of	an	alien	name	by	transference	either	from	genus
隐喻	是	这	应用	的	一个	外星人	姓名	经过	转移	任何一个	从	属

[tuː; tə] ['spiːʃiːz] ,

to	species	,
到	物种	,

隐喻是指将外来名称通过移代（例如从属名移到种名）的方式应用到实际事物中。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['dʒiːnəs] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][baɪ][ə'nælədʒi] , [ðæt] [ɪz]

or	from	species	to	genus	,	or	from	species	to	species	,	or	by	analogy	,	that	is
或者	从	物种	到	属	,	或者	从	物种	到	物种	,	或者	经过	类比	,	那	是

, [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

,	proportion	.
,	部分	.

或者从种到属，或者从种到种，或者通过类比，即比例。

[ðʌs] [frʌm; frəm]['dʒiːnəs][tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] : - [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [ʃɪp] - ;

Thus	from	genus	to	species	,	as	:	'	There	lies	my	ship	'	;
因此	从	属	到	物种	,	作为	:	-	那里	谎言	我的	船	-	;

因此，从属到种，例如："我的船就在那里"；

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

for	lying	at	anchor	is	a	species	of	lying	.
为了	说谎	在	锚	是	一个	物种	的	说谎	.

抛锚停泊也是一种说谎。

[frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['dʒiːnəs] , [æz; əz] : - ['verɪli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [hæθ] [oʊ'dɪsiəs]

From	species	to	genus	,	as	:	'	Verily	ten	thousand	noble	deeds	hath	Odysseus
从	物种	到	属	,	作为	:	-	确实	十	千	高贵	契约	有	奥德修斯

[rɔːt] - ;

wrought	'	;
锻	-	;

从种到属，例如："奥德修斯确实做了一万件高尚的事"；

[fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

for	ten	thousand	is	a	species	of	large	number	,
为了	十	千	是	一个	物种	的	大的	数字	,

一万是一个数量庞大的物种，

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['dʒen(ə)rəli] .

and	is	here	used	for	a	large	number	generally	.
和	是	这里	用过的	为了	一个	大的	数字	一般来说	.

这里通常用来表示数量很多。

[frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] : - [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] ,

From	species	to	species	,	as	:	'	With	blade	of	bronze	drew	away	the	life	,
从	物种	到	物种	,	作为	:	-	和	刀刃	的	青铜	画	离开	这	生活	,

从物种到物种，例如："用青铜刀夺去生命"，

- [ænd; ənd] - [kleft] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ] [brɑːnz] . -

'	and	'	Cleft	the	water	with	the	vessel	of	unyielding	bronze	.	'
-	和	-	裂	这	水	和	这	血管	的	不屈	青铜	.	-

"用坚固的青铜器劈开水。"

[hɪr] - , - [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] - [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [tə'main] , - [tuː; tə] [kliːv] , - [ænd; ənd] [tə'main] ,

Here	arusai	,	'	to	draw	away	'	is	used	for	tamein	,	'	to	cleave	,	'	and	tamein	,
这里	-	,	-	到	画	离开	-	是	用过的	为了	豆浆	,	-	到	劈开	,	-	和	豆浆	,

这里 arusai（意为"拉开"）用来表示 tamein（意为"劈开"），而 tamein，

[ə'gen] [fɔːr; fər] - - [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

again	for	arusai	-	each	being	a	species	of	taking	away	.
再次	为了	-	-	每个	存在	一个	物种	的	采取	离开	.

再次为arusai——每一种都是夺取的一种形式。

[ə'nælədʒi][ɔːr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Analogy	or	proportion	is	when	the	second	term	is	to	the	first	as	the	fourth	to
类比	或者	部分	是	什么时候	这	第二	学期	是	到	这	第一的	作为	这	第四	到

[ðə; ði][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

类比或比例是指第二项与第一项的关系等于第四项与第三项的关系。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [juːz][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

We	may	then	use	the	fourth	for	the	second	,	or	the	second	for	the	fourth	.
我们	可能	然后	使用	这	第四	为了	这	第二	,	或者	这	第二	为了	这	第四	.

那么我们可以用第四个来表示第二个，或者用第二个来表示第四个。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [wiː; wi]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['metəfər] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər] [wɜːrd][ɪz] ['relətɪv] .

Sometimes	too	we	qualify	the	metaphor	by	adding	the	term	to	which	the	proper	word	is	relative	.
有时	也	我们	资格	这	隐喻	经过	添加	这	学期	到	哪个	这	恰当的	单词	是	相对的	.

有时我们还会通过添加与恰当词语相关的术语来限定比喻。

[ðʌs] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə]['ɛəriːz] .

Thus	the	cup	is	to	Dionysus	as	the	shield	to	Ares	.
因此	这	杯子	是	到	狄俄尼索斯	作为	这	盾	到	阿瑞斯	.

因此，圣杯之于狄俄尼索斯，正如盾牌之于阿瑞斯。

[ðə; ði] [kʌp] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

The	cup	may	,	therefore	,	be	called	'	the	shield	of	Dionysus	,
这	杯子	可能	,	所以	,	是	称为	-	这	盾	的	狄俄尼索斯	,

因此，这只杯子可以被称为“狄俄尼索斯的盾牌”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] - [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['ɛəriːz] . -

'	and	the	shield	'	the	cup	of	Ares	.	'
-	和	这	盾	-	这	杯子	的	阿瑞斯	.	-

盾牌上写着“阿瑞斯之杯”。

[ɔːr] , [ə'gen] , [æz; əz][oʊld][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][laɪf] , [soʊ][ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] .

Or	,	again	,	as	old	age	is	to	life	,	so	is	evening	to	day	.
或者	,	再次	,	作为	老的	年龄	是	到	生活	,	所以	是	晚上	到	天	.

或者说，正如老年之于生命，夜晚之于白昼。

['iːvnɪŋ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kɔːld] , - [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,

Evening	may	therefore	be	called	,	'	the	old	age	of	the	day	,	'	and	old	age	,
晚上	可能	所以	是	称为	,	-	这	老的	年龄	的	这	天	,	-	和	老的	年龄	,

因此，夜晚可以被称为“白昼的老年”，而老年，

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , - [ɔː] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][em'pedəkliːz] , - ['laɪfs] ['setɪŋ] [sʌn] . -

'	the	evening	of	life	,	'	or	,	in	the	phrase	of	Empedocles	,	'	life's	setting	sun	.	'
-	这	晚上	的	生活	,	-	或者	,	在	这	短语	的	恩培多克勒	,	-	生活的	环境	太阳	.	-

“生命的黄昏”，或者用恩培多克勒的话来说，“生命的落日”。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [noʊ][wɜːrd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

For	some	of	the	terms	of	the	proportion	there	is	at	times	no	word	in	existence	;
为了	一些	的	这	条款	的	这	部分	那里	是	在	时代	不	单词	在	存在	;

比例中的某些项有时没有对应的词语；

[stɪl] [ðə; ði] ['metəfər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

still	the	metaphor	may	be	used	.
仍然	这	隐喻	可能	是	用过的	.

不过，这种比喻仍然可以使用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['skætər] [siːd] [ɪz] [kɔːld] ['soʊɪŋ] :

For	instance	,	to	scatter	seed	is	called	sowing	:
为了	实例	,	到	分散	种子	是	称为	播种	:

例如，撒播种子叫做播种：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪz][ɪz] ['neɪmləs] .

but	the	action	of	the	sun	in	scattering	his	rays	is	nameless	.
但	这	行动	的	这	太阳	在	散射	他的	射线	是	无名	.

但是太阳散射光线的行为是无法命名的。

[stɪl] [ðɪs] ['prɑːses] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] .

Still	this	process	bears	to	the	sun	the	same	relation	as	sowing	to	the	seed	.
仍然	这	过程	熊	到	这	太阳	这	相同的	关系	作为	播种	到	这	种子	.

然而，这个过程与太阳的关系，就如同播种与种子之间的关系一样。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - ['soʊɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] - [kri'eɪtɪd] [laɪt] . -

Hence	the	expression	of	the	poet	'	sowing	the	god	-	created	light	.	'
因此	这	表达	的	这	诗人	-	播种	这	上帝	-	创建	光	.	-

因此，诗人表达了“播撒神造之光”的意象。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['metəfər] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

There	is	another	way	in	which	this	kind	of	metaphor	may	be	employed	.
那里	是	其他	方式	在	哪个	这	种类	的	隐喻	可能	是	受雇	.

这种比喻还有另一种运用方式。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [æn; ən]['eɪliən][tɜːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [ə'trɪbjuːts] ;

We	may	apply	an	alien	term	,	and	then	deny	of	that	term	one	of	its	proper	attributes	;
我们	可能	申请	一个	外星人	学期	,	和	然后	否定	的	那	学期	一	的	它是	恰当的	属性	;

我们可能会使用一个外来术语，然后否认该术语的某个固有属性；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] [ʃiːld] , [nɑːt] - [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['ɛəriːz] ,

as	if	we	were	to	call	the	shield	,	not	'	the	cup	of	Ares	,
作为	如果	我们	是	到	称呼	这	盾	,	不是	-	这	杯子	的	阿瑞斯	,

就好像我们要称呼盾牌，而不是“阿瑞斯之杯”一样。

- [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['wɪnləs] [kʌp] - .

'	but	'	the	wineless	cup	'	.
-	但	-	这	无酒	杯子	-	.

但“无酒之杯”。

[ə; eɪ] ['nuːli] - [kɔɪnd] [wɜːrd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n][ɪn]['loʊk(ə)l][juːz] ,

A	newly	-	coined	word	is	one	which	has	never	been	even	in	local	use	,
一个	新	-	创造	单词	是	一	哪个	有	绝不	到过	甚至	在	当地的	使用	,

新造词是指从未在当地使用过的词语。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] .

but	is	adopted	by	the	poet	himself	.
但	是	已采用	经过	这	诗人	他自己	.

但却是诗人本人所采用的。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] : [æz; əz] - , - [spruːtɜ-z] , - [fɔːr; fər] - ,

Some	such	words	there	appear	to	be	:	as	ernyges	,	'	sprouters	,	'	for	kerata	,
一些	这样的	字	那里	出现	到	是	:	作为	-	,	-	发芽器	,	-	为了	-	,

其中一些词似乎有：例如 ernyges，意为“萌芽者”，指 kerata，

- [hɔːrnz] - ; [ænd; ənd] - , - ['sʌplikeitə] - , [fɔːr; fər] - , - [priːst] . -

'	horns	'	;	and	areter	,	'	supplicator	'	,	for	hiereus	,	'	priest	.	'
-	角	-	;	和	-	,	-	祈求者	-	,	为了	-	,	-	牧师	.	-

“角”；以及 areter，“祈求者”，代表 hiereus，“祭司”。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wen] [ɪts] [oʊn] ['vaʊəl] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn] ,

A	word	is	lengthened	when	its	own	vowel	is	exchanged	for	a	longer	one	,
一个	单词	是	加长	什么时候	它是	自己的	元音	是	交换	为了	一个	更长	一	,

当一个单词的元音被一个更长的元音取代时，这个单词就会变长。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [in'sə:tid] .
or when a syllable is inserted .
或者什么时候 一个 音节 是 插入 .

或者当插入一个音节时。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [kən'træktɪd] [wen] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] .
A word is contracted when some part of it is removed .
一个 单词 是 合同 什么时候 一些 部分 的 它 是 已移除 .

缩写词是指去掉单词中的某个部分。

['instənsiz] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɑːr; ər] : - [fɔːr; fər] - , - [fɔːr; fər] - ; [ʌv; əv]
Instances of lengthening are : poleos for poleos , Peleiadeo for Peleidou ; of
实例 的 延长 是 : - 为了 - , - 为了 - ; 的
[kən'trækʃn] : [kraɪ] ,
contraction : kri ,
收缩 : 克里 ,

延长的例子有：poleos 指 poleos，Peleiadeo 指 Peleidou；缩短的例子有：kri，

[duː] , [ænd; ənd][ɑːps] , [æz; əz][ɪn][ˌem aɪ 'eɪ] - - [ɑːps] , - [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ]
do , and ops , as in mia ginetai amphoteron ops , ' the appearance of both
做 , 和 操作 , 作为 在 米娅 - - 操作 , - 这 外貌 的 两个都
[ɪz][wʌn] . -
is one . '
是 一 . -

do，以及 ops，如 mia ginetai amphoteron ops，“两者的外观是一体的”。

[æn; ən] ['ɔːltərd] [wɜːrd][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][ɪz] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
An altered word is one in which part of the ordinary form is left unchanged ,
一个 已修改 单词 是 一 在 哪个 部分 的 这 普通的 形式 是 左边 未更改 ,

改变后的词是指保留原词部分不变的词。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪz][ˌriː'kæst] : [æz; əz][ɪn] - ['kɑːtɑː][mɑː'zɔn, mə'zoʊn] , - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brest] ,
and part is recast : as in dexiteron kata mazon , ' on the right breast ,
和 部分 是 重制版 : 作为 在 - 卡塔 马宗 , - 在 这 正确的 胸部 ,

一部分被重新表述：如 dexiteron kata mazon 中所示，“在右胸上，

- - [ɪz][fɔːr; fər]['deksiən] .
' dexiteron is for dexion .
- - 是 为了 德克松 .

'dexiteron 是 dexion 的缩写。

[naʊnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['mæskjəlɪn] , ['femənɪn] , [ɔːr] ['nuːtər] .
Nouns in themselves are either masculine , feminine , or neuter .
名词 在 他们自己 是 任何一个 男性 , 女性 , 或者 中性 .

名词本身分为阳性、阴性或中性。

['mæskjəlɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn][en] , [ɑːr] , [es] ,
Masculine are such as end in N , R , S ,
男性 是 这样的 作为 结尾 在 N , 拉 , S ,

阳性词以N、R、S结尾，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['letər] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][es] - [ðiːz] ['biːɪŋ] [tuː] , [ˌpiː 'es][ænd; ənd][eks] . ['femənɪn]
or in some letter compounded with S - these being two , PS and X . Feminine
或者 在 一些 信 复合 和 S - 这些 存在 二 , PS 和 X . 女性
,
,
,

或者在某些字母中与 S 复合——这两个字母分别是 PS 和 X。阴性。

[sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn] ['vaʊəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] , ['neɪmli] [iː][ænd; ənd][oʊ] ,
such as end in vowels that are always long , namely E and O ,
这样的 作为 结尾 在 元音 那 是 总是 长的 , 即 E 和 哦 ,

例如以长元音结尾的单词，即 E 和 O。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ðæt] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] - [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] . [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	-	of	vowels	that	admit	of	lengthening	-	those	in	A	.	Thus	the	number	of
和	-	的	元音	那	承认	的	延长	-	那些	在	一个	.	因此	这	数字	的

['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊnz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [end][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

letters	in	which	nouns	masculine	and	feminine	end	is	the	same	;
信件	在	哪个	名词	男性	和	女性	结尾	是	这	相同的	;

以及那些可以延长的元音——例如 A 中的元音。因此，阳性名词和阴性名词结尾的字母数量相同；

[fɔːr; fər][ˌpiː 'es][ænd; ənd][eks][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['endiŋz] [ɪn][es] . [noʊ] [naʊn] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt]

for	PS	and	X	are	equivalent	to	endings	in	S	.	No	noun	ends	in	a	mute
为了	PS	和	X	是	相等的	到	结局	在	S	.	不	名词	结束	在	一个	沉默的

[ɔːr][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ʃɔːrt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

or	a	vowel	short	by	nature	.
或者	一个	元音	短的	经过	自然	.

PS 和 X 相当于以 S 结尾。没有名词以哑音或本质上较短的元音结尾。

[θriː] ['oʊnli][end][ɪn][aɪ] -

Three	only	end	in	I	-
三	仅有的	结尾	在	我	-

只有三个以 I 结尾。

['mɛli] , - ['hʌni] - ; - , - [gʌm] - ; - , - ['pepər] - ;

meli	,	'	honey	'	;	kommi	,	'	gum	'	;	peperi	,	'	pepper	'	;
梅利	,	-	蜂蜜	-	;	-	,	-	胶	-	;	-	,	-	胡椒	-	;

meli，“亲爱的”； kommi，“口香糖”； peperi，“胡椒”；

[faɪv] [end][ɪn][juː] . ['nuːtər] [naʊnz] [end][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['lætər] ['vaʊəlz] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][en][ænd; ənd][es] .

five	end	in	U	.	Neuter	nouns	end	in	these	two	latter	vowels	;	also	in	N	and	S	.
五	结尾	在	U	.	中性	名词	结尾	在	这些	二	后者	元音	;	还	在	N	和	S	.

五个以 U 结尾的单词。中性名词以后两个元音结尾；也以 N 和 S 结尾。

POETICS | 22 [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

POETICS | 22	XXII
POETICS | 22	二十二

诗学 | 22 XXII

[ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [miːn] .

The	perfection	of	style	is	to	be	clear	without	being	mean	.
这	完美	的	风格	是	到	是	清除	没有	存在	意思是	.

文风的完美之处在于清晰而不刻薄。

[ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːzɪz]['oʊnli] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər][wɜːrdz] ;

The	clearest	style	is	that	which	uses	only	current	or	proper	words	;
这	最清晰	风格	是	那	哪个	用途	仅有的	当前的	或者	恰当的	字	;

最清晰的文风是只使用现代或恰当的词语；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] - ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]

at	the	same	time	it	is	mean	-	witness	the	poetry	of	Cleophon	and	of
在	这	相同的	时间	它	是	意思是	-	证人	这	诗	的	-	和	的

['stɛnələs] .

Sthenelus	.
斯忒涅勒斯	.

与此同时，它也是卑鄙的——看看克列奥丰和斯忒涅罗斯的诗歌就知道了。

[ðæt] ['dɪkʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wɪtʃ]

That	diction	,	on	the	other	hand	,	is	lofty	and	raised	above	the	commonplace	which
那	措辞	,	在	这	其他	手	,	是	高远	和	提高	多于	这	平凡	哪个

[ɪm'plɔɪz] [ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz] .

employs	unusual	words	.
雇佣	异常	字	.

另一方面，这种措辞高雅，脱离了使用不寻常词汇的平庸之作。

[baɪ][ʌn'juːʒuəl] , [aɪ] [miːn] [streɪndʒ] ([ɔːr] [rer]) [wɜːrdz] , [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] - ['eniθɪŋ] ,

By	unusual	,	I	mean	strange	(	or	rare	)	words	,	metaphorical	,	lengthened	-	anything	,
经过	异常	,	我	意思是	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	比喻性的	,	加长	-	任何事物	,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

所谓不寻常，我指的是奇怪的（或罕见的）词语、比喻性的词语、拉长的词语——简而言之，任何不寻常的词语。

[ðæt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['ɪdiəm] .

that	differs	from	the	normal	idiom	.
那	不同	从	这	普通的	成语	.

这与通常的习语不同。

[jet] [ə; eɪ] [staɪl] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] ;

Yet	a	style	wholly	composed	of	such	words	is	either	a	riddle	or	a	jargon	;
然而	一个	风格	完全	由	的	这样的	字	是	任何一个	一个	谜语	或者	一个	行话	;

然而，完全由这类词语构成的文体要么是谜语，要么是行话；

[ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] ; [ə; eɪ]['dʒɑːrgən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] (

a	riddle	,	if	it	consists	of	metaphors	;	a	jargon	,	if	it	consists	of	strange	(
一个	谜语	,	如果	它	由	的	隐喻	;	一个	行话	,	如果	它	由	的	奇怪的	(

[ɔːr] [rer]) [wɜːrdz] .

or	rare	)	words	.
或者	稀有的	)	字	.

如果由比喻构成，那就是谜语；如果由奇怪（或罕见）的词语构成，那就是行话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [truː] [fækts] ['ʌndər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

For	the	essence	of	a	riddle	is	to	express	true	facts	under	impossible
为了	这	本质	的	一个	谜语	是	到	表达	真的	事实	在下面	不可能的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

combinations	.
组合	.

谜语的本质在于用不可能的组合来表达真实的事实。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz] ,

Now	this	cannot	be	done	by	any	arrangement	of	ordinary	words	,
现在	这	不能	是	完毕	经过	任何	安排	的	普通的	字	,

这无法通过普通词语的任何排列组合来实现。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['metəfər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

but	by	the	use	of	metaphor	it	can	.
但	经过	这	使用	的	隐喻	它	能	.

但通过运用比喻，就可以做到这一点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] :

Such	is	the	riddle	:
这样的	是	这	谜语	:

这就是谜题：

- [ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔː] [huː] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [gluːd] [ðə; ði] [brɑːnz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv]['faɪər] ,

'	A	man	I	saw	who	on	another	man	had	glued	the	bronze	by	aid	of	fire	,
-	一个	男人	我	锯	WHO	在	其他	男人	有	胶合	这	青铜	经过	援助	的	火	,

“我曾见过一个人，他用火将青铜器粘在另一个人身上，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

'	and	others	of	the	same	kind	.
-	和	其他的	的	这	相同的	种类	.

以及其他同类产品。

[ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ([ɔːr] [rer]) [tɜːrmz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] .

A	diction	that	is	made	up	of	strange	(	or	rare	)	terms	is	a	jargon	.
一个	措辞	那	是	制成	向上	的	奇怪的	(	或者	稀有的	)	条款	是	一个	行话	.

由奇怪（或罕见）的术语组成的语言是行话。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'fjuːʒn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [staɪl] ; [fɔːr; fər]

A	certain	infusion	,	therefore	,	of	these	elements	is	necessary	to	style	;	for
一个	肯定	输液	,	所以	,	的	这些	元素	是	必要的	到	风格	;	为了

[ðə; ði] [streɪndʒ] ([ɔːr] [rer]) [wɜːrd] ,

the	strange	(	or	rare	)	word	,
这	奇怪的	(	或者	稀有的	)	单词	,

因此，将这些元素进行某种程度的融合是风格化的必要条件；对于生僻（或罕见）的词语而言，

[ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	metaphorical	,	the	ornamental	,	and	the	other	kinds	above	mentioned	,
这	比喻性的	,	这	装饰	,	和	这	其他	种类	多于	提及	,

比喻性的、装饰性的以及上面提到的其他类型，

[wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [miːn] ,

will	raise	it	above	the	commonplace	and	mean	,
将要	增加	它	多于	这	平凡	和	意思是	,

使其超越平庸和庸俗，

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['prɑːpər][wɜːrdz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'spɪkjuəs] .

while	the	use	of	proper	words	will	make	it	perspicuous	.
尽管	这	使用	的	恰当的	字	将要	制作	它	清晰的	.

使用恰当的词语会使它变得清晰明了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'tribjuts] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'moʊt]

But	nothing	contributes	more	to	produce	a	cleanness	of	diction	that	is	remote
但	没有什么	贡献	更多的	到	生产	一个	清洁	的	措辞	那	是	偏僻的

[frʌm; frəm] ['kɑːmənnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ,

from	commonness	than	the	lengthening	,
从	普通	比	这	延长	,

但是，没有什么比拉长发音更能产生一种远离俗语的清晰流畅的措辞了。

[kən'trækʃn] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] .

contraction	,	and	alteration	of	words	.
收缩	,	和	改造	的	字	.

词语的缩写和变化。

[fɔːr; fər][baɪ] ['diːvieɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['ɪdiəm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl]

For	by	deviating	in	exceptional	cases	from	the	normal	idiom	,	the	language	will
为了	经过	偏离	在	非凡的	案例	从	这	普通的	成语	,	这	语言	将要

[geɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

gain	distinction	;
获得	区别	;

因为在特殊情况下偏离常规用法，语言就能获得独特性；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]['juːsɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .

while	,	at	the	same	time	,	the	partial	conformity	with	usage	will	give	perspicuity	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	这	部分的	一致性	和	用法	将要	给	明晰	.

同时，部分符合惯例会带来清晰性。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [huː] ['senʃər] [ðiːz] ['laɪsənsɪz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

The	critics	,	therefore	,	are	in	error	who	censure	these	licenses	of	speech	,
这	评论家	,	所以	,	是	在	错误	WHO	谴责	这些	许可证	的	演讲	,

因此，那些批评这些言论自由的批评者是错误的。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .

and	hold	the	author	up	to	ridicule	.
和	抓住	这	作者	向上	到	嘲笑	.

并让作者遭受嘲笑。

[ðʌs] - , [ðə; ði]['eldər] ,

Thus	Eucleides	,	the	elder	,
因此	-	,	这	长老	,

因此，老欧几里得

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt]

declared	**that**	**it**	**would**	**be**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**be**	**a**	**poet**	**if**	**you**	**might**
声明	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	是	一个	诗人	如果	你	可能

['leŋθən] ['siləblz] [æt; ət] [wɪl] .

lengthen	**syllables**	**at**	**will**	**.**
加长	音节	在	将要	.

他宣称，如果可以随意延长音节，那么当诗人就很容易了。

[hiː; hi] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] :

He	**caricatured**	**the**	**practice**	**in**	**the**	**very**	**form**	**of**	**his**	**diction**	**,**	**as**	**in**	**the**	**verse**	**:**
他	漫画式的	这	实践	在	这	非常	形式	的	他的	措辞	,	作为	在	这	诗	:

他用词的方式，如同诗歌中那样，对这种做法进行了讽刺：

-	-	-	-	, [aɪ] [sɔː]	-	['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mærəθɑːn] ,
Epicharen	**eidon**	**Marathonade**	**badizonta**	**,** **I**	**saw**	**Epichares**	**walking**	**to**	**Marathon**	**,**
-	-	-	-	, 我	锯	-	步行	到	马拉松	,

Epicharen eidon Marathonade badizonta，我看到 Epichares 走向马拉松，

[ɔːr] ,

or	**,**
或者	,

或者，

[ʊk] [æn; ən] - [tʌn] - - .

ouk	**an**	**g'eramenos**	**ton**	**ekeinou**	**elleboron**	**.**
欧克	一个	-	吨	-	-	.

ouk an g'eramenos ton ekeinou elleboron。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['helɪbɔːr] .

Not	**if**	**you**	**desire**	**his**	**hellebore**	**.**
不是	如果	你	欲望	他的	嚏根草	.

如果你想要他的嚏根草，那就别想了。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][æt; ət][ɔːl] [əb'truːsɪvli] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [groʊ'tesk] ;

To	**employ**	**such**	**license**	**at**	**all**	**obtrusively**	**is**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**grotesque**	**;**
到	采用	这样的	执照	在	全部	突兀地	是	,	不	怀疑	,	怪诞	;

毫无疑问，如此明目张胆地滥用这种自由是极其荒谬的；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

but	**in**	**any**	**mode**	**of**	**poetic**	**diction**	**there**	**must**	**be**	**moderation**	**.**
但	在	任何	模式	的	诗意的	措辞	那里	必须	是	适度	.

但是，任何诗歌语言风格都必须有所节制。

['iːv(ə)n] ['mɛtəfɔrz] , [streɪndʒ] ([ɔːr] [rer]) [wɜːrdz] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Even	**metaphors**	**,**	**strange**	**(**	**or**	**rare**	**)**	**words**	**,**	**or**	**any**	**similar**	**forms**	**of**	**speech**	**,**
甚至	隐喻	,	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	或者	任何	相似的	表格	的	演讲	,

即使是比喻、奇怪的（或罕见的）词语，或任何类似的语言形式，

[wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [prə'praɪəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres]

would	**produce**	**the**	**like**	**effect**	**if**	**used**	**without**	**propriety**	**and**	**with**	**the**	**express**
会	生产	这	喜欢	影响	如果	用过的	没有	礼	和	和	这	表达

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['luːdɪkrəs] .

purpose	**of**	**being**	**ludicrous**	**.**
目的	的	存在	荒谬	.

如果使用不当，且其目的就是为了制造滑稽效果，也会产生类似的效果。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [juːz][ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] ,

How	**great**	**a**	**difference**	**is**	**made**	**by**	**the**	**appropriate**	**use**	**of**	**lengthening**	**,**
如何	伟大的	一个	不同之处	是	制成	经过	这	合适的	使用	的	延长	,

适当使用延长技术能带来多么巨大的改变啊！

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['epɪk]['poʊətri][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] .

may	be	seen	in	Epic	poetry	by	the	insertion	of	ordinary	forms	in	the	verse	.
可能	是	已见	在	史诗	诗	经过	这	插入	的	普通的	表格	在	这	诗	.

在史诗中，可以通过在诗句中插入普通形式来体现。

[soʊ] , [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ([ɔːr] [rer]) [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['metəfər] ,

So	,	again	,	if	we	take	a	strange	(	or	rare	)	word	,	a	metaphor	,
所以	,	再次	,	如果	我们	拿	一个	奇怪的	(	或者	稀有的	)	单词	,	一个	隐喻	,

所以，再说一遍，如果我们拿一个陌生的（或罕见的）词语，一个比喻，

[ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər][tɜːrm]

or	any	similar	mode	of	expression	,	and	replace	it	by	the	current	or	proper	term
或者	任何	相似的	模式	的	表达	,	和	代替	它	经过	这	当前的	或者	恰当的	学期

,

,

,

或任何类似的表达方式，并将其替换为当前或恰当的术语。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] .

the	truth	of	our	observation	will	be	manifest	.
这	真相	的	我们的	观察	将要	是	显现	.

我们的观察结果的正确性终将得到证明。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['iːskiləs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] [iːtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'æmbɪk][laɪn] .

For	example	,	Aeschylus	and	Euripides	each	composed	the	same	iambic	line	.
为了	例子	,	埃斯库罗斯	和	欧里庇得斯	每个	由	这	相同的	抑扬格	线	.

例如，埃斯库罗斯和欧里庇得斯都创作过相同的抑扬格诗行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][baɪ] [jʊ'rɪpədiːz] ,

But	the	alteration	of	a	single	word	by	Euripides	,
但	这	改造	的	一个	单身的	单词	经过	欧里庇得斯	,

但欧里庇得斯对一个词的改动，

[huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['rɛrɚ] [tɜːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

who	employed	the	rarer	term	instead	of	the	ordinary	one	,
WHO	受雇	这	稀有	学期	反而	的	这	普通的	一	,

他使用了不常用的术语，而不是常用的术语。

[meɪks] [wʌn] [vɜːrs] [ə'pɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trɪviəl] .

makes	one	verse	appear	beautiful	and	the	other	trivial	.
制作	一	诗	出现	美丽的	和	这	其他	琐碎的	.

使其中一首诗显得优美，而另一首诗显得平庸。

['iːskiləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] [sez] :

Aeschylus	in	his	Philoctetes	says	:
埃斯库罗斯	在	他的	菲罗克忒忒斯	说道	:

埃斯库罗斯在他的《菲罗克忒忒斯》中写道：

- - [muː] - - ['poʊdɒs] .

phagedaina	d'he	mou	sarkas	esthiei	podos	.
-	-	穆	-	-	podos	.

phagedaina d'he mou sarkas esthiei podos。

[ðə; ði]['tuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] .

The	tumor	which	is	eating	the	flesh	of	my	foot	.
这	瘤	哪个	是	吃	这	肉	的	我的	脚	.

肿瘤正在侵蚀我脚上的肉。

[jʊ'rɪpədiːz] ['sʌbstitjuːts] - , - [fiːsts] [ɑːn] , - [fɔːr; fər] - , - ['fiːdz] [ɑːn] . -

Euripides	substitutes	thoinatai	,	'	feasts	on	,	'	for	esthiei	,	'	feeds	on	.	'
欧里庇得斯	替代品	-	,	-	盛宴	在	,	-	为了	-	,	-	饲料	在	.	-

欧里庇得斯用 thoinatai（意为“享用”）代替了 esthiei（意为“以……为食”）。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Again , in the line ,
再次 , 在 这 线 ,

再次，在行中，

[nʌn] [diː] - ['ɑːlɪˌgoʊs][tiː][kaɪ] - [kaɪ] - , [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['wɜːrθləs] [ænd; ənd]
nun de m'eon oligos te kai outidanos kai aeikes , Yet a small man , worthless and
尼姑 德 - 寡头 te 凯 - 凯 - , 然而 一个 小的 男人 , 毫无价值 和
[ʌn'siːmli] ,
unseemly ,
不体面的 ,

nun de m'eon oligos te kai outidanos kai aeikes, 然而，一个渺小的人，毫无价值，也不体面。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrdz] ,
the difference will be felt if we substitute the common words ,
这 不同之处 将要 是 毛毡 如果 我们 代替 这 常见的 字 ,

如果我们替换掉这些常用词，就会感受到区别。

[nʌn] [diː] - [miːkroʊs][tiː][kaɪ] - [kaɪ] - .
nun de m'eon mikros te kai asthenikos kai aeides .
尼姑 德 - mikros te 凯 - 凯 - .

Nun de m'eon mikros te kai asthenikos kai aeides。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
Yet a little fellow , weak and ugly .
然而 一个 小的 同伴 , 虚弱的 和 丑陋的 .

然而，他却是个又小又弱又丑的小家伙。

[ɔːr] , [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] ,
Or , if for the line ,
或者 , 如果 为了 这 线 ,

或者，如果是为了这条线，

- - - - [tiː] - , ['setɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
diphron aeikelion katatheis oligen te trapezan , Setting an unsomemly couch and a meager table ,
- - - - te - , 环境 一个 不体面的 长椅 和 一个
['miːgər] ['teɪbl] ,
meager table ,
微薄 桌子 ,

diphron aeikelion katatheis oligen te trapezan, Setting an unsomemly couch and a meager table,

[wiː; wi] [riːd] ,
we read ,
我们 读 ,

我们读到，

- - - - [tiː] - .
diphron mochtheron katatheis mikran te trapezan .
- - - - te - .

diphron mochtheron katatheis mikran te trapezan。

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːni] ['teɪbl] .
Setting a wretched couch and a puny table .
环境 一个 可怜 长椅 和 一个 弱小 桌子 .

摆放了一张破旧的沙发和一张简陋的桌子。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] - - , - [ðə; ði] [siː] [ʃɔːz] [rɔːr] , - - - , - [ðə; ði] [siː] [ʃɔːz]
Or , for eiones booosin , ' the sea shores roar , ' eiones krazousin , ' the sea shores
或者 , 为了 - - , - 这 海 海岸 吼 , - - - , - 这 海 海岸
[skriːtʃ] . -
screech . '
尖叫 . -

或者，对于 eiones booosin，“海岸咆哮”，eiones krazousin，“海岸尖叫”。

[ə'gen] , - ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [trə'dʒi:diən] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wʊd]
Again , Ariphrades ridiculed the tragedians for using phrases which no one would
再次 , - 嘲笑 这 悲剧人物 为了 使用 短语 哪个 不 一 会
[ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] :
employ in ordinary speech :
采用 在 普通的 演讲 :

阿里弗拉德斯再次嘲讽悲剧作家们使用日常口语中根本不会用的短语：

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , - ['ɑ:pəj] , - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑ:pəj]
for example , domaton apo , ' from the house away , ' instead of apo
为了 例子 , - 使徒 , - 从 这 房子 离开 , - 反而 的 使徒
- ,
domaton ,
- ,

例如，domaton apo，“从房子外面”，而不是 apo domaton，

- [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ; - - , ['i:goʊ] [di:] [nin; nɪn] , - [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə]
' away from the house ; ' sethen , ego de nin , ' to thee , and I to
- 离开 从 这 房子 ; - - , 自我 德 宁 , - 到 你 , 和 我 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

'远离房子；'sethen, ego de nin,'对你，我对他；

- [əkɪli:oʊz] ['piri] , - [ə'kɪli:z] [ə'baʊt] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piri] [əkɪli:oʊz] , - [ə'baʊt] [ə'kɪli:z] ; - [ænd; ənd]
' Achilleos peri , ' Achilles about , ' instead of peri Achilleos , ' about Achilles ; ' and
- 阿喀琉斯 佩里 , - 阿喀琉斯 关于 , - 反而 的 佩里 阿喀琉斯 , - 关于 阿喀琉斯 ; - 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

' Achilleos peri, 'Achilles about, '而不是 peri Achilleos, 'about Achilles; '等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪdiəm] [ðæt] [ðeɪ]
It is precisely because such phrases are not part of the current idiom that they
它 是 恰恰 因为 这样的 短语 是 不是 部分 的 这 当前的 成语 那 他们
[gɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [staɪl] .
give distinction to the style .
给 区别 到 这 风格 .

正因为这些短语不属于当前的常用语，所以它们才使这种风格独树一帜。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] .
This , however , he failed to see .
这 , 然而 , 他 失败的 到 看 .

但他却没能看清这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [prə'praɪəti] [ɪn] [ði:z] ['sevrəl] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It is a great matter to observe propriety in these several modes of expression ,
它 是 一个 伟大的 事情 到 观察 礼 在 这些 一些 模式 的 表达 ,

在这些不同的表达方式中，注意措辞是否得体是一件非常重要的事情。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] , [streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
as also in compound words , strange (or rare) words , and so forth .
作为 还 在 化合物 字 , 奇怪的 (或者稀有的) 字 , 和 所以 前进 .

同样也出现在复合词、生僻词（或罕见词）等等之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [baɪ] [fɑ:r] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['metəfər] .
But the greatest thing by far is to have a command of metaphor .
但 这 最 事物 经过 远的 是 到 有 一个 命令 的 隐喻 .

但最重要的莫过于掌握比喻的运用。

[ðɪs] [ə'loʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] [im'paːtid] [baɪ] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

This	alone	cannot	be	imparted	by	another	;	it	is	the	mark	of	genius	,
这	独自的	不能	是	传授	经过	其他	;	它	是	这	标记	的	天才	,

唯有这一点是他人无法传授的；这是天才的标志。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['mɛtəfɔrz] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [riː'zɛmblənsəz] .

for	to	make	good	metaphors	implies	an	eye	for	resemblances	.
为了	到	制作	好的	隐喻	暗示	一个	眼睛	为了	相似之处	.

好的比喻需要具备发现相似之处的眼光。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ɑːr; ər][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['dɪθɪˌræmz] ,

Of	the	various	kinds	of	words	,	the	compound	are	best	adapted	to	dithyrambs	,
的	这	各种各样的	种类	的	字	,	这	化合物	是	最好的	改编	到	酒神颂	,

在各种词类中，复合词最适合用于酒神颂。

[rer] [wɜːrdz][tuː; tə][hə'roʊɪk]['poʊətri] , ['mɛtəfɔrz] [tuː; tə][aɪ'æmbɪk] .

rare	words	to	heroic	poetry	,	metaphors	to	iambic	.
稀有的	字	到	英勇	诗	,	隐喻	到	抑扬格	.

从罕见词汇到英雄诗篇，从比喻到抑扬格。

[ɪn][hə'roʊɪk]['poʊətri] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

In	heroic	poetry	,	indeed	,	all	these	varieties	are	serviceable	.
在	英勇	诗	,	的确	,	全部	这些	品种	是	可用	.

事实上，在英雄史诗中，所有这些形式都是有用的。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ'æmbɪk] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːsiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [fə'mɪliər] [spiːtʃ] ,

But	in	iambic	verse	,	which	reproduces	,	as	far	as	may	be	,	familiar	speech	,
但	在	抑扬格	诗	,	哪个	复制	,	作为	远的	作为	可能	是	,	熟悉的	演讲	,

但是，抑扬格诗尽可能地再现了日常口语，

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [proʊz] .

the	most	appropriate	words	are	those	which	are	found	even	in	prose	.
这	最多	合适的	字	是	那些	哪个	是	成立	甚至	在	散文	.

最恰当的词语是那些即使在散文中也能找到的词语。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

These	are	the	current	or	proper	,	the	metaphorical	,	the	ornamental	.
这些	是	这	当前的	或者	恰当的	,	这	比喻性的	,	这	装饰	.

这些分别是现行的或恰当的、比喻的、装饰性的。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['trædʒədi][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] .

Concerning	Tragedy	and	imitation	by	means	of	action	this	may	suffice	.
有关	悲剧	和	模仿	经过	方法	的	行动	这	可能	足够了	.

关于悲剧和通过行动进行的模仿，这或许就足够了。

POETICS|23	XXIII
POETICS|23	二十三

诗学|23 XXIII

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [poʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

As	to	that	poetic	imitation	which	is	narrative	in	form	and	employs	a	single
作为	到	那	诗意的	模仿	哪个	是	叙述	在	形式	和	雇佣	一个	单身的

['miːtər] ,

meter	,
仪表	,

至于那种叙事形式的、采用单一韵律的诗歌模仿，

[ðə; ði][plɑːt] ['mænɪfestli] [ɔːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][drə'mætɪk]

the	plot	manifestly	ought	,	as	in	a	tragedy	,	to	be	constructed	on	dramatic
这	阴谋	显然	应该	,	作为	在	一个	悲剧	,	到	是	建造	在	戏剧性

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

剧情显然应该像悲剧一样，按照戏剧原则来构建。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [hoʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [wɪð; wɪθ]

It	should	have	for	its	subject	a	single	action	,	whole	and	complete	,	with
它	应该	有	为了	它是	主题	一个	单身的	行动	,	所有的	和	完全的	,	和

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	beginning	,
一个	开始	,

它的主题应该是一个完整的、有始无终的单一行动。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .

a	middle	,	and	an	end	.
一个	中间	,	和	一个	结尾	.

中间部分，以及结尾部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts]['juːnəti] ,

It	will	thus	resemble	a	living	organism	in	all	its	unity	,
它	将要	因此	类似	一个	活的	生物	在	全部	它是	统一	,

因此，它将像一个完整的活体有机体一样。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['pleʒər] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	produce	the	pleasure	proper	to	it	.
和	生产	这	乐趣	恰当的	到	它	.

并产生与之相符的愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪfər] [ɪn] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['prez(ə)nt]

It	will	differ	in	structure	from	historical	compositions	,	which	of	necessity	present
它	将要	不同	在	结构	从	历史	作品	,	哪个	的	必要性	展示

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

not	a	single	action	,
不是	一个	单身的	行动	,

它的结构与历史作品有所不同，历史作品必然不会呈现单一的事件。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

but	a	single	period	,	and	all	that	happened	within	that	period	to	one	person
但	一个	单身的	时期	,	和	全部	那	发生	之内	那	时期	到	一	人

[ɔːr][tuː; tə] ['meni] ,

or	to	many	,
或者	到	许多	,

但仅指一段时期，以及这段时期内发生在一个人或许多人身上的所有事情。

['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] .

little	connected	together	as	the	events	may	be	.
小的	连接	一起	作为	这	活动	可能	是	.

尽管这些事件之间可能几乎没有关联。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [æt; ət]['sæləmis][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən]

For	as	the	sea	-	fight	at	Salamis	and	the	battle	with	the	Carthaginians
为了	作为	这	海	-	斗争	在	萨拉米香肠	和	这	战斗	和	这	迦太基人

[ɪn] ['sisili] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	Sicily	took	place	at	the	same	time	,
在	西西里岛	采取	地方	在	这	相同的	时间	,

由于萨拉米斯海战和西西里岛与迦太基人的战斗是同时发生的，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə]['eni][wʌn] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ɪ'vents] ,

but	did	not	tend	to	any	one	result	,	so	in	the	sequence	of	events	,
但	做过	不是	趋向	到	任何	一	结果	,	所以	在	这	顺序	的	活动	,

但却没有倾向于任何单一结果，因此，在事件的进程中，

[wʌn] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [prə'duːst] .

one	thing	sometimes	follows	another	,	and	yet	no	single	result	is	thereby	produced	.
一	事物	有时	跟随	其他	,	和	然而	不	单身的	结果	是	从而	生产	.

有时一件事接着一件事发生，但却不会因此产生任何单一的结果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][moʊst]['poʊəts] .

Such	is	the	practice	,	we	may	say	,	of	most	poets	.
这样的	是	这	实践	,	我们	可能	说	,	的	最多	诗人	.

可以说，这几乎是所有诗人的惯例。

[hɪr] [ə'gen] , [ðen] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [træn'sendənt] ['eksələns] [ʌv; əv]

Here	again	,	then	,	as	has	been	already	observed	,	the	transcendent	excellence	of
这里	再次	,	然后	,	作为	有	到过	已经	观察到	,	这	超凡脱俗	卓越	的

['hoʊmər][ɪz]['mænɪfest] .

Homer	is	manifest	.
荷马	是	显现	.

由此可见，荷马的卓越才华再次得到彰显。

[hiː; hi]['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

He	never	attempts	to	make	the	whole	war	of	Troy	the	subject	of	his	poem	,
他	绝不	尝试	到	制作	这	所有的	战争	的	特洛伊	这	主题	的	他的	诗	,

他从未试图将整个特洛伊战争作为他诗歌的主题。

[ðoʊ] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end] .

though	that	war	had	a	beginning	and	an	end	.
尽管	那	战争	有	一个	开始	和	一个	结尾	.

虽然那场战争有开始也有结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [væst][ə; eɪ] [θiːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] .

It	would	have	been	too	vast	a	theme	,	and	not	easily	embraced	in	a	single	view	.
它	会	有	到过	也	广阔的	一个	主题	,	和	不是	容易地	拥抱	在	一个	单身的	看法	.

这是一个过于庞大的主题，很难用单一的视角来概括。

[ɪf] , [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['mɑːdərət] ['limits] ,

If	,	again	,	he	had	kept	it	within	moderate	limits	,
如果	,	再次	,	他	有	保留	它	之内	缓和	限制	,

如果他再次将之控制在适度的范围内，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

it	must	have	been	over	-	complicated	by	the	variety	of	the	incidents	.
它	必须	有	到过	超过	-	复杂的	经过	这	种类	的	这	事件	.

一定是由于事件种类繁多，才导致情况变得过于复杂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [diˈtætʃiz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] ,

As	it	is	,	he	detaches	a	single	portion	,
作为	它	是	,	他	分离	一个	单身的	部分	,

实际上，他分离出了其中的一部分。

[ænd; ənd] [əd'mits] [æz; əz] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['meni] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] -

and	admits	as	episodes	many	events	from	the	general	story	of	the	war	-
和	承认	作为	剧集	许多	活动	从	这	一般的	故事	的	这	战争	-

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ðʌs] [daiˈvəːsifaiŋ] [ðə; ði]['poʊəm] .

such	as	the	Catalogue	of	the	ships	and	others	-	thus	diversifying	the	poem	.
这样的	作为	这	目录	的	这	船舶	和	其他的	-	因此	多元化	这	诗	.

并将战争总故事中的许多事件（如舰船目录等）视为插曲，从而使诗歌内容更加丰富多样。

[ɔːl] ['ʌðər] ['poʊəts] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] , [ɔːr][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'diːd] ,

All	**other**	**poets**	**take**	**a**	**single**	**hero**	**,**	**a**	**single**	**period**	**,**	**or**	**an**	**action**	**single**	**indeed**	**,**
全部	其他	诗人	拿	一个	单身的	英雄	,	一个	单身的	时期	,	或者	一个	行动	单身的	的确	,

其他诗人大多只描写一个英雄、一个时代或一个具体的事件。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][pɑːrts] .

but	**with**	**a**	**multiplicity**	**of**	**parts**	**.**
但	和	一个	多重性	的	部分	.

但它由多个部分组成。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriːə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd] .

Thus	**did**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Cypria**	**and**	**of**	**the**	**Little**	**Iliad**	**.**
因此	做过	这	作者	的	这	塞浦路斯	和	的	这	小的	《伊利亚特》	.

《库普里亚》和《小伊利亚特》的作者也是如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [iːtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn]

For	**this**	**reason**	**the**	**Iliad**	**and**	**the**	**Odyssey**	**each**	**furnish**	**the**	**subject**	**of**	**one**
为了	这	原因	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	每个	提供	这	主题	的	一

['trædʒədi] ,

tragedy	**,**
悲剧	,

因此，《伊利亚特》和《奥德赛》各自都成为了一部悲剧的题材。

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv] [tuː] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sɪpriːə] [sə'plaɪz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meni] ,

or	**,**	**at**	**most**	**,**	**of**	**two**	**;**	**while**	**the**	**Cypria**	**supplies**	**materials**	**for**	**many**	**,**
或者	,	在	最多	,	的	二	;	尽管	这	塞浦路斯	补给品	材料	为了	许多	,

或者最多两人；而塞浦路斯则为许多人提供物资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd] [fɔːr; fər] [eɪt] - [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] , [ðə; ði][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-]

and	**the**	**Little**	**Iliad**	**for**	**eight**	**-**	**the**	**Award**	**of**	**the**	**Arms**	**,**	**the**	**Philoctetes**
和	这	小的	《伊利亚特》	为了	八	-	这	奖	的	这	武器	,	这	菲罗克忒忒斯

,

,

,

还有八部《小伊利亚特》——《授予武器》、《菲罗克忒忒斯》

[ðə; ði] [ˌniːɔp'tɔləməs] , [ðə; ði] [jʊ'rɪpɪləs] , [ðə; ði] ['mendɪkənt] [oʊ'dɪsiəs] , [ðə; ði][lə'kəuniən] ['wɪmɪn] ,

the	**Neoptolemus**	**,**	**the**	**Eurypylus**	**,**	**the**	**Mendicant**	**Odysseus**	**,**	**the**	**Laconian**	**Women**	**,**
这	新眼托勒姆斯	,	这	欧律皮卢斯	,	这	乞丐	奥德修斯	,	这	拉科尼亚人	女性	,

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['iliəm] ,

the	**Fall**	**of**	**Ilium**	**,**
这	落下	的	伊利姆	,

尼奥普托勒摩斯、欧律皮洛斯、乞讨的奥德修斯、拉科尼亚妇女、伊利昂的陷落

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	**Departure**	**of**	**the**	**Fleet**	**.**
这	离开	的	这	舰队	.

舰队启程。

POETICS|24	**XXIV**
POETICS|24	二十四

诗学|24 XXIV

[ə'gen] , ['epɪk]['poʊətri][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz]['trædʒədi] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Again	**,**	**Epic**	**poetry**	**must**	**have**	**as**	**many**	**kinds**	**as**	**Tragedy**	**:**	**it**	**must**	**be**
再次	,	史诗	诗	必须	有	作为	许多	种类	作为	悲剧	:	它	必须	是

['sɪmp(ə)l] ,

simple	**,**
简单的	,

再次强调，史诗必须像悲剧一样有多种类型：它必须简单明了，

[ɔːr][kəm'pleks] , [ɔːr] - ['eθɪk(ə)l] , - [ɔːr] - [pə'θetɪk] . -

or	complex	,	or	'	ethical	,	'	or	'	pathetic	.	'
或者	复杂的	, 或者	-	伦理道德	,	- 或者	-	可怜的	.	-		

或者复杂，或者“合乎道德的”，或者“可悲的”。

[ðə; ði][pɑːrts]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

The	parts	also	,	with	the	exception	of	song	and	spectacle	,	are	the	same	;
这	部分	还	,	和	这	例外	的	歌曲	和	奇观	,	是	这	相同的	;

除了歌曲和表演之外，其他部分都相同；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌrɛkəg'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv]

for	it	requires	Reversals	of	the	Situation	,	Recognitions	,	and	Scenes	of
为了	它	需要	逆转	的	这	情况	,	表彰	,	和	场景	的

['sʌfərɪŋ] .

Suffering	.
痛苦	.

因为它需要情境的逆转、认知和苦难的场景。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk] .

Moreover	,	the	thoughts	and	the	diction	must	be	artistic	.
而且	,	这	想法	和	这	措辞	必须	是	艺术	.

此外，思想和措辞也必须具有艺术性。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['hoʊmər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːd(ə)l]

In	all	these	respects	Homer	is	our	earliest	and	sufficient	model
在	全部	这些	尊重	荷马	是	我们的	最早	和	充足的	模型

.

:
.

在所有这些方面，荷马都是我们最早、最充分的榜样。

[ɪn'diːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæz; həz][ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['kærəktər] .

Indeed	each	of	his	poems	has	a	twofold	character	.
的确	每个	的	他的	诗歌	有	一个	双重	特点	.

事实上，他的每一首诗都具有双重性质。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] - [pə'θetɪk] ,

The	Iliad	is	at	once	simple	and	'	pathetic	,
这	《伊利亚特》	是	在	一次	简单的	和	-	可怜的	,

《伊利亚特》既简单又悲怆，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [kəm'pleks] ([fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [siːnz] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd]

'	and	the	Odyssey	complex	(	for	Recognition	scenes	run	through	it	)	,	and
-	和	这	奥德赛	复杂的	(	为了	认出	场景	跑步	通过	它	)	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ['eθɪk(ə)l] . -

at	the	same	time	'	ethical	.	'
在	这	相同的	时间	-	伦理道德	.	-

“以及奥德赛情结（因为认出场景贯穿其中），同时也是‘伦理的’。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [su'priːm] .

Moreover	,	in	diction	and	thought	they	are	supreme	.
而且	,	在	措辞	和	想法	他们	是	最高	.

此外，他们在措辞和思想上也堪称一流。

['epɪk]['poʊətri] ['difəz] [frʌm; frəm]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

Epic	poetry	differs	from	Tragedy	in	the	scale	on	which	it	is	constructed	,	and	in
史诗	诗	不同	从	悲剧	在	这	规模	在	哪个	它	是	建造	,	和	在

[ɪts] ['miːtər] .

its	meter	.
它是	仪表	.

史诗与悲剧的不同之处在于其结构规模和韵律。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [skeɪl] [ɔːr] [leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪmɪt] :

As	regards	scale	or	length	,	we	have	already	laid	down	an	adequate	limit	:
作为	问候	规模	或者	长度	,	我们	有	已经	铺设	向下	一个	足够的	限制	:

至于规模或长度，我们已经设定了一个适当的限制：

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

the	beginning	and	the	end	must	be	capable	of	being	brought	within	a
这	开始	和	这	结尾	必须	是	有能力的	的	存在	带来	之内	一个

['sɪŋg(ə)l] [vjuː] .

single	view	.
单身的	看法	.

开头和结尾必须能够体现在同一个视角中。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] ['poʊəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['ɛpɪks] ,

This	condition	will	be	satisfied	by	poems	on	a	smaller	scale	than	the	old	epics	,
这	状况	将要	是	使满意	经过	诗歌	在	一个	较小的	规模	比	这	老的	史诗	,

规模比古代史诗小的诗歌也能满足这一条件。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	answering	in	length	to	the	group	of	tragedies	presented	at	a	single
和	回答	在	长度	到	这	团体	的	悲剧	呈现	在	一个	单身的

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

并对一次性提出的一系列悲剧事件作出详尽的回答。

['epɪk] ['poʊətri] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪts]

Epic	poetry	has	,	however	,	a	great	-	a	special	-	capacity	for	enlarging	its
史诗	诗	有	,	然而	,	一个	伟大的	-	一个	特别的	-	容量	为了	扩大	它是

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

然而，史诗有一种强大的——特殊的——扩展其规模的能力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	we	can	see	the	reason	.
和	我们	能	看	这	原因	.

我们明白其中的原因。

[ɪn] ['trædʒədi] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ['kærid] [ɑːn] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	Tragedy	we	cannot	imitate	several	lines	of	actions	carried	on	at	one	and	the
在	悲剧	我们	不能	模拟	一些	线条	的	行动	携带	在	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

在悲剧中，我们不能同时模仿多条行动路线；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] ['teɪkən]

we	must	confine	ourselves	to	the	action	on	the	stage	and	the	part	taken
我们	必须	局限	我们自己	到	这	行动	在	这	阶段	和	这	部分	已采取

[baɪ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

by	the	players	.
经过	这	玩家	.

我们必须将注意力集中在舞台上的表演和演员们所扮演的角色上。

[bʌt; bət] [ɪn] ['epɪk] ['poʊətri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːrm] , ['meni] [ɪ'vents] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

But	in	Epic	poetry	,	owing	to	the	narrative	form	,	many	events	simultaneously
但	在	史诗	诗	,	欠款	到	这	叙述	形式	,	许多	活动	同时地

[træn'sæktid] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;

transacted	can	be	presented	;
已交易	能	是	呈现	;

但是，由于史诗的叙事形式，可以同时展现许多发生的事件；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [ˌeɪ diː 'diː] [mæs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	these	,	if	relevant	to	the	subject	,	add	mass	and	dignity	to	the
和	这些	, 如果	相关的	到	这	主题	,	添加	大量的	和	尊严	到	这	

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

如果这些与主题相关，就能为诗歌增添分量和庄严感。

[ðə; ði]['epɪk][hæz; həz] [hɪr] [æn; ən] [əd'væntɪʤ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kən'duːs] [tuː; tə] ['grændʒər] [ʌv; əv]

The	Epic	has	here	an	advantage	,	and	one	that	conduces	to	grandeur	of
这	史诗	有	这里	一个	优势	,	和	一	那	促进	到	宏伟	的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

史诗在这方面具有优势，这种优势有助于营造宏伟的效果。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

to	diverting	the	mind	of	the	hearer	,	and	relieving	the	story	with
到	转移注意力	这	头脑	的	这	听者	,	和	缓解	这	故事	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

varying	episodes	.
变化	剧集	.

转移听众的注意力，并通过不同的插曲使故事更加生动有趣。

[fɔːr; fər] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [suːn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][sə'taɪəti] , [ænd; ənd] [meɪks] ['trædʒədi] [feɪl]

For	sameness	of	incident	soon	produces	satiety	,	and	makes	tragedies	fail
为了	相同性	的	事件	很快	产	饱腹感	,	和	制作	悲剧	失败

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

因为情节的雷同很快就会让人感到厌倦，导致悲剧在舞台上失败。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['miːtər] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['meʒər] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] ['fɪtnəs] [baɪ][hek'sæmɪtər] [test]

As	for	the	meter	,	the	heroic	measure	has	proved	its	fitness	by	hexameter	test
作为	为了	这	仪表	,	这	英勇	措施	有	已证实	它是	健康	经过	六音步	测试

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

至于韵律，这种英雄式的韵律已经通过六音步的经验检验证明了其适用性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['miːtər] [ɔːr][ɪn] ['meni] ['miːtɝz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'poʊzd] ,

If	a	narrative	poem	in	any	other	meter	or	in	many	meters	were	now	composed	,
如果	一个	叙述	诗	在	任何	其他	仪表	或者	在	许多	米	是	现在	由	,

如果现在创作一首采用其他任何韵律或多种韵律的叙事诗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

it	would	be	found	incongruous	.
它	会	是	成立	不协调	.

这会被认为不协调。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] ['meʒərz] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪz][ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] ;

For	of	all	measures	the	heroic	is	the	stateliest	and	the	most	massive	;
为了	的	全部	措施	这	英勇	是	这	最有地位的	和	这	最多	大量的	;

在所有衡量标准中，英雄气概是最庄严、最宏大的；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['redɪli] [əd'mits] [rer] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] ,

and	hence	it	most	readily	admits	rare	words	and	metaphors	,
和	因此	它	最多	容易	承认	稀有的	字	和	隐喻	,

因此，它最容易容纳生僻词和比喻。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [stændz] [əˈloʊn] .

which	**is**	**another**	**point**	**in**	**which**	**the**	**narrative**	**form**	**of**	**imitation**	**stands**	**alone**	**.**
哪个	是	其他	观点	在	哪个	这	叙述	形式	的	模仿	站立	独自的	.

这一点也体现了叙事形式的模仿的独特之处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][aɪˈæmbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][troʊˈkeɪɪk] [teˈtræmətər] [ɑːr; ər] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmeʒərz]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**iambic**	**and**	**the**	**trochaic**	**tetrameter**	**are**	**stirring**	**measures**
在	这	其他	手	,	这	抑扬格	和	这	扬抑格	四音步	是	搅拌	措施

,

,

,

另一方面，抑扬格和扬抑格四音步是激昂的韵律。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

the	**latter**	**being**	**akin**	**to**	**dancing**	**,**	**the**	**former**	**expressive**	**of**	**action**	**.**
这	后者	存在	类似的	到	跳舞	,	这	以前的	富有表现力的	的	行动	.

后者类似于舞蹈，前者则表达动作。

[stɪl] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][mɪks] [təˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːtɚz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn]

Still	**more**	**absurd**	**would**	**it**	**be**	**to**	**mix**	**together**	**different**	**meters**	**,**	**as**	**was**	**done**
仍然	更多的	荒诞	会	它	是	到	混合	一起	不同的	米	,	作为	曾是	完毕

[baɪ] - .

by	**Chaeremon**	**.**
经过	-	.

如果像 Chaeremon 那样将不同的节拍混合在一起，那就更加荒谬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗学(POETICS)
第3/3页

[hens] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Hence no one has ever composed a poem on a great scale in any other than
因此 不 一 有 曾经 由 一个 诗 在 一个 伟大的 规模 在 任何 其他 比
[hə'roʊɪk] [vɜːrs] .
heroic verse .
英勇 诗 .

因此，除了英雄史诗之外，没有人创作过其他任何形式的大型诗歌。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒər] .
Nature herself , as we have said , teaches the choice of the proper measure .
自然 她自己 , 作为 我们 有 说 , 教导 这 选择 的 这 恰当的 措施 .

正如我们所说，大自然本身就教导我们如何选择合适的尺度。

['hoʊmər] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
Homer , admirable in all respects ,
荷马 , 令人钦佩的 在 全部 尊重 ,

荷马，各方面都令人钦佩。

[hæz; həz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['poʊət] [huː] ['raɪtli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][pɑːrt]
has the special merit of being the only poet who rightly appreciates the part
有 这 特别的 优点 的 存在 这 仅有的 诗人 WHO 没错 感谢 这 部分
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] .
he should take himself .
他 应该 拿 他自己 .

他特别值得称道的是，他是唯一一位真正懂得欣赏自己应该扮演的角色的诗人。

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
The poet should speak as little as possible in his own person ,
这 诗人 应该 说话 作为 小的 作为 可能的 在 他的 自己的 人 ,

诗人应该尽可能少地使用自己的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] .
for it is not this that makes him an imitator .
为了 它 是 不是 这 那 制作 他 一个 模仿者 .

因为使他成为模仿者的并非这一点。

['ʌðər] ['poʊəts] [ə'pɪr] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Other poets appear themselves upon the scene throughout , and imitate but little
其他 诗人 出现 他们自己 之上 这 场景 自始至终 , 和 模拟 但 小的
[ænd; ənd] ['rerli] .
and rarely .
和 很少 .

其他诗人也时常出现，但他们很少模仿。

['hoʊmər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['prefətɔːri] [wɜːrdz] , [æt; ət][wʌns] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] ,
Homer , after a few prefatory words , at once brings in a man , or woman ,
荷马 , 后 一个 很少 序言 字 , 在 一次 带来 在 一个 男人 , 或者 女士 ,

荷马在几句开场白之后，立刻引入了一个男人或女人，

[ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑːlətiz] ,
or other personage ; none of them wanting in characteristic qualities ,
或者 其他 人士 ; 没有任何 的 他们 想要 在 特征 品质 ,

或其他人物；他们都具备各自的鲜明特征。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	each	with	a	character	of	his	own	.
但	每个	和	一个	特点	的	他的	自己的	.

但每个人物都有自己独特的性格。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['trædʒədi] .

The	element	of	the	wonderful	is	required	in	Tragedy	.
这	元素	的	这	精彩的	是	必需的	在	悲剧	.

悲剧中必须包含奇妙的元素。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] , [hæz; həz]['waɪdər]

The	irrational	,	on	which	the	wonderful	depends	for	its	chief	effects	,	has	wider
这	非理性	,	在	哪个	这	精彩的	取决于	为了	它是	首席	效果	,	有	更广泛

[skoʊp][ɪn]['epɪk]['poʊətri] ,

scope	in	Epic	poetry	,
范围	在	史诗	诗	,

非理性，也就是奇妙之美赖以产生的主要效果，在史诗中拥有更广泛的体现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['æktɪŋ] [ɪz][nɑːt] [siːn] .

because	there	the	person	acting	is	not	seen	.
因为	那里	这	人	表演	是	不是	已见	.

因为在那里，表演者是看不见的。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hektər] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] - [ðə; ði] ['griːks]

the	pursuit	of	Hector	would	be	ludicrous	if	placed	upon	the	stage	-	the	Greeks
这	追逐	的	赫克托	会	是	荒谬	如果	放置	之上	这	阶段	-	这	希腊人

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ,

standing	still	and	not	joining	in	the	pursuit	,
常设	仍然	和	不是	加入	在	这	追逐	,

如果把追捕赫克托耳的场景搬上舞台，那将十分滑稽——希腊人只会站在原地不动，不参与追击。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	Achilles	waving	them	back	.
和	阿喀琉斯	挥手	他们	后退	.

阿喀琉斯挥手让他们回去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] ['paːsiz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

But	in	the	Epic	poem	the	absurdity	passes	unnoticed	.
但	在	这	史诗	诗	这	荒谬	通过	未被察觉	.

但在史诗中，这种荒谬之处却不为人所察觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,

Now	the	wonderful	is	pleasing	,
现在	这	精彩的	是	令人愉悦	,

现在，美好的事物令人愉悦。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

as	may	be	inferred	from	the	fact	that	every	one	tells	a	story	with	some
作为	可能	是	推断	从	这	事实	那	每一个	一	讲述	一个	故事	和	一些

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

addition	of	his	knowing	that	his	hearers	like	it	.
添加	的	他的	会心	那	他的	听众	喜欢	它	.

这一点可以从每个人讲故事时都会加入一些自己知道听众喜欢听的内容这一事实中推断出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊmər] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [tɔːt] ['ʌðər] ['poʊəts][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ['skɪlfəli] .

It	is	Homer	who	has	chiefly	taught	other	poets	the	art	of	telling	lies	skilfully	.
它	是	荷马	WHO	有	主要	教授	其他	诗人	这	艺术	的	讲述	谎言	巧妙地	.

荷马是教会其他诗人如何巧妙说谎的主要人物。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæləsi] [fɔ:r; fər] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:r] [bɪ'kʌmz] ,

The	secret	of	it	lies	in	a	fallacy	For	,	assuming	that	if	one	thing	is	or	becomes	,
这	秘密	的	它	谎言	在	一个	谬论	为了	,	假设	那	如果	一	事物	是	或者	变成	,

其秘密在于一种谬误：假设如果一件事物存在或变成另一件事物，

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɔ:r] [bɪ'kʌmz] , [men] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,

a	second	is	or	becomes	,	men	imagine	that	,	if	the	second	is	,
一个	第二	是	或者	变成	,	男人	想象	那	,	如果	这	第二	是	,

第二个是或变成，人们想象，如果第二个是，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ɔ:r] [bɪ'kʌmz] .

the	first	likewise	is	or	becomes	.
这	第一的	同样地	是	或者	变成	.

第一个也是或变成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ɪnfərəns] .

But	this	is	a	false	inference	.
但	这	是	一个	错误的	推理	.

但这是一个错误的推断。

[hens] , [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sekənd]

Hence	,	where	the	first	thing	is	untrue	,	it	is	quite	unnecessary	,	provided	the	second
因此	,	在哪里	这	第一的	事物	是	不属实	,	它	是	相当	不必要	,	假如	这	第二

[bi:; bi] [tru:] ,

be	true	,
是	真的	,

因此，如果第一件事不成立，而第二件事成立，那么第一件事就完全没有必要成立。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ɔ:r] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

to	add	that	the	first	is	or	has	become	.
到	添加	那	这	第一的	是	或者	有	变得	.

补充说明第一个是或已经成为。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪnd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] , ['fɔ:lsli] [in'fə:z] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

For	the	mind	,	knowing	the	second	to	be	true	,	falsely	infers	the	truth	of
为了	这	头脑	,	会心	这	第二	到	是	真的	,	错误地	推断	这	真相	的

[ðə; ði] [fɜ:rst] .

the	first	.
这	第一的	.

对于心智而言，如果知道第二个事实为真，就会错误地推断第一个事实也为真。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dəsi] .

There	is	an	example	of	this	in	the	Bath	Scene	of	the	Odyssey	.
那里	是	一个	例子	的	这	在	这	洗澡	场景	的	这	奥德赛	.

《奥德赛》中的浴池场景就是一个例子。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌpɔsə'bilitiz]

Accordingly	,	the	poet	should	prefer	probable	impossibilities	to	improbable	possibilities
因此	,	这	诗人	应该	更喜欢	可能	不可能的事	到	不太可能	可能性

.

:
.

因此，诗人应该选择可能性极小的不可能之事，而不是可能性极小的事。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [plɑ:t] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [pɑ:rts] .

The	tragic	plot	must	not	be	composed	of	irrational	parts	.
这	悲惨	阴谋	必须	不是	是	由	的	非理性	部分	.

悲剧情节不应由不合理的部分构成。

['evriθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Everything	irrational	should	,	if	possible	,	be	excluded	;	or	,	at	all	events	,
一切	非理性	应该	,	如果	可能的	,	是	排除	;	或者	,	在	全部	活动	,

一切非理性的事物都应该尽可能地排除；或者，至少，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ([æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] ,

it	should	lie	outside	the	action	of	the	play	(	as	,	in	the	Oedipus	,
它	应该	说谎	外部	这	行动	的	这	玩	(	作为	,	在	这	俄狄浦斯	,

它应该位于戏剧情节之外（例如，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['laiəs] - [deθ]) ;

the	hero's	ignorance	as	to	the	manner	of	Laius	'	death	)	;
这	英雄们	无知	作为	到	这	方式	的	拉伊厄斯	-	死亡	)	;

英雄对拉伊俄斯的死因一无所知）；

[nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['drɑːmə] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] , [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	within	the	drama	-	as	in	the	Electra	,	the	messenger's	account	of	the
不是	之内	这	戏剧	-	作为	在	这	伊莱克特拉	,	这	信使的	帐户	的	这

['piθiən, -θjən] [geɪmz] ;

Pythian	games	;
皮提亚	游戏	;

并非如《厄勒克特拉》中那样，是信使讲述皮提亚竞技会的故事；

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ,

or	,	as	in	the	Mysians	,
或者	,	作为	在	这	米西亚人	,

或者，就像密西亚人那样，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['tiːdʒiə][tuː; tə] ['misiə] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['spiːtʃləs] .

the	man	who	has	come	from	Tegea	to	Mysia	and	is	still	speechless	.
这	男人	WHO	有	来	从	特吉亚	到	密西亚	和	是	仍然	无言	.

这位从特吉亚来到米西亚的人，至今仍说不出话来。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][plɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ;

The	plea	that	otherwise	the	plot	would	have	been	ruined	,	is	ridiculous	;
这	恳求	那	否则	这	阴谋	会	有	到过	毁坏	,	是	荒谬的	;

辩称否则剧情就会被毁掉的说法是荒谬的；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

such	a	plot	should	not	in	the	first	instance	be	constructed	.
这样的	一个	阴谋	应该	不是	在	这	第一的	实例	是	建造	.

这样的图表一开始就不应该绘制。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd]

But	once	the	irrational	has	been	introduced	and	an	air	of	likelihood
但	一次	这	非理性	有	到过	介绍	和	一个	空气	的	可能性

[im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

imparted	to	it	,
传授	到	它	,

但是，一旦引入了非理性因素，并赋予其一种可能性，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] .

we	must	accept	it	in	spite	of	the	absurdity	.
我们	必须	接受	它	在	尽管如此	的	这	荒谬	.

尽管荒谬，我们也必须接受。

[teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [wer] [oʊ'dɪsiəs] [ɪz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Take	even	the	irrational	incidents	in	the	Odyssey	,	where	Odysseus	is	left	upon	the
拿	甚至	这	非理性	事件	在	这	奥德赛	,	在哪里	奥德修斯	是	左边	之上	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

shore	of	Ithaca	.
支撑	的	伊萨卡	.

即使是《奥德赛》中那些不合常理的事件，比如奥德修斯被遗弃在伊萨卡岛的岸边。

[haʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər]

How	intolerable	even	these	might	have	been	would	be	apparent	if	an	inferior
如何	无法容忍	甚至	这些	可能	有	到过	会	是	明显	如果	一个	下

['poʊət][wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

poet	were	to	treat	the	subject	.
诗人	是	到	对待	这	主题	.

如果由一位水平较低的诗人来描写这个题材，那么即使是这些题材也会显得多么令人难以忍受，这一点就会显而易见了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ɪz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət]

As	it	is	,	the	absurdity	is	veiled	by	the	poetic	charm	with	which	the	poet
作为	它	是	,	这	荒谬	是	含蓄	经过	这	诗意的	魅力	和	哪个	这	诗人

[in'vests] [ˌaɪ 'tiː] .

invests	it	.
投资	它	.

事实上，这种荒谬之处被诗人赋予的诗意魅力所掩盖。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iː'læbəreitid] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

The	diction	should	be	elaborated	in	the	pauses	of	the	action	,
这	措辞	应该	是	详细说明	在	这	停顿	的	这	行动	,

在动作的停顿处，措辞应该加以润色。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [θɔːt] .

where	there	is	no	expression	of	character	or	thought	.
在哪里	那里	是	不	表达	的	特点	或者	想法	.

没有性格或思想的表达。

[fɔːr; fər] , ['kɑːnvɜːrsli] , ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] - ['brɪliənt]

For	,	conversely	,	character	and	thought	are	merely	obscured	by	a	diction	that	is	over	-	brilliant
为了	,	反过来	,	特点	和	想法	是	仅仅	模糊不清	经过	一个	措辞	那	是	超过	-	杰出的

反之，过于华丽的辞藻反而会掩盖人物性格和思想。

POETICS|25 [ˌeksˈeksˈviː]

POETICS|25	XXV
POETICS|25	25

诗学|25 XXV

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'luːʃənz] ,

With	respect	to	critical	difficulties	and	their	solutions	,
和	尊重	到	批判的	困难	和	他们的	解决方案	,

关于关键难题及其解决方案，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

the	number	and	nature	of	the	sources	from	which	they	may	be	drawn	may	be	thus	exhibited	.
这	数字	和	自然	的	这	来源	从	哪个	他们	可能	是	绘制	可能	是	因此	展出	.

由此可以展示它们所源自的来源的数量和性质。

[ðə; ði]['poʊət] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər] , [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] ,

The	poet	being	an	imitator	,	like	a	painter	or	any	other	artist	,
这	诗人	存在	一个	模仿者	,	喜欢	一个	画家	或者	任何	其他	艺术家	,

诗人如同画家或其他艺术家一样，都是模仿者。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ɪmɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['ɑːbdʒekts] - [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr]
must **of** **necessity** **imitate** **one** **of** **three** **objects** **-** **things** **as** **they** **were** **or**
必须 的 必要性 模拟 一 的 三 对象 - 事物 作为 他们 是 或者
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

必须模仿以下三种事物之一——事物原本的样子或现在的样子，

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
things **as** **they** **are** **said** **or** **thought** **to** **be** **,** **or** **things** **as** **they** **ought** **to** **be** **.**
事物 作为 他们 是 说 或者 想法 到 是 , 或者 事物 作为 他们 应该 到 是 .

事物被描述或被认为的样子，或者事物应该是什么样子。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] - ['iːðər] ['kɜːrənt] [tɜːrmz][ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rer]
The **vehicle** **of** **expression** **is** **language** **-** **either** **current** **terms** **or** **,** **it** **may** **be** **,** **rare**
这 车辆 的 表达 是 语言 - 任何一个 当前的 条款 或者 , 它 可能 是 , 稀有的
[wɜːrdz][ɔːr] ['mɛtəfɔrz] .
words **or** **metaphors** **.**
字 或者 隐喻 .

表达的载体是语言——可以是常用词汇，也可以是生僻词或比喻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
There **are** **also** **many** **modifications** **of** **language** **,** **which** **we** **concede** **to** **the**
那里 是 还 许多 修改 的 语言 , 哪个 我们 承认 到 这
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

语言也有许多变化，我们承认这是诗人的功劳。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd]
Add **to** **this** **,** **that** **the** **standard** **of** **correctness** **is** **not** **the** **same** **in** **poetry** **and**
添加 到 这 , 那 这 标准 的 正确性 是 不是 这 相同的 在 诗 和
['pɑːlətɪks] ,
politics **,**
政治 ,

此外，诗歌和政治的正确标准也不尽相同。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] .
any **more** **than** **in** **poetry** **and** **any** **other** **art** **.**
任何 更多的 比 在 诗 和 任何 其他 艺术 .

这一点在诗歌和其他任何艺术形式中都更为突出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] [ɪt'self] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɔːlts] - [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ]
Within **the** **art** **of** **poetry** **itself** **there** **are** **two** **kinds** **of** **faults** **-** **those** **which** **touch**
之内 这 艺术 的 诗 本身 那里 是 二 种类 的 故障 - 那些 哪个 触碰
[ɪts] ['es(ə)ns] ,
its **essence** **,**
它是 本质 ,

诗歌艺术本身存在两种缺陷——触及诗歌本质的缺陷，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌæksə'dent(ə)l] .
and **those** **which** **are** **accidental** **.**
和 那些 哪个 是 偶然 .

以及那些偶然发生的。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
If **a** **poet** **has** **chosen** **to** **imitate** **something** **,**
如果 一个 诗人 有 选定 到 模拟 某物 ,

如果一位诗人选择模仿某物，

[[bʌt; bət][hæz; həz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rektli]] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv][kə'pæsəti] , [ðə; ði] ['erər] [ɪz]

[but has imitated it incorrectly] through want of capacity , the error is

[但 有 模仿 它 错误地] 通过 想 的 容量 , 这 错误 是

[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri] .

inherent in the poetry .

固有 在 这 诗 .

[但由于能力不足而错误地模仿了它]，错误是诗歌本身固有的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tʃɔɪs] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

But if the failure is due to a wrong choice - if he has represented a

但 如果 这 失败 是 到期的 到 一个 错误的 选择 - 如果 他 有 代表 一个

[hɔːrs] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɔːf] [legz][æt; ət][wʌns] ,

horse as throwing out both his off legs at once ,

马 作为 投掷 出去 两个都 他的 离开 腿 在 一次 ,

但如果失败是由于错误的选择造成的——如果他把马描绘成同时甩掉两条后腿，

[ɔːr] [ˌɪntrə'duːst] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

or introduced technical inaccuracies in medicine , for example ,

或者 介绍 技术的 不准确之处 在 药品 , 为了 例子 ,

例如，引入医学方面的技术错误。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] - [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri] .

or in any other art - the error is not essential to the poetry .

或者 在 任何 其他 艺术 - 这 错误 是 不是 基本的 到 这 诗 .

或者在其他任何艺术形式中——错误对于诗歌而言并非至关重要。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['ænsər]

These are the points of view from which we should consider and answer

这些 是 这 积分 的 看法 从 哪个 我们 应该 考虑 和 回答

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

the objections raised by the critics .

这 反对意见 提高 经过 这 评论家 .

我们应该从这些角度来考虑并回应批评者提出的反对意见。

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [ɑːrt] .

First as to matters which concern the poet's own art .

第一的 作为 到 事情 哪个 忧虑 这 诗人的 自己的 艺术 .

首先，关于与诗人自身艺术有关的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['erər] [meɪ]

If he describes the impossible , he is guilty of an error ; but the error may

如果 他 描述 这 不可能的 , 他 是 有罪的 的 一个 错误 ; 但 这 错误 可能

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

be justified ,

是 合理的 ,

如果他描述的是不可能的事情，他就犯了错误；但这种错误可能是合理的。

[ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][biː; bi] [ˌðer'baɪ] [ə'teɪnd] ([ðə; ði][end] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd])

if the end of the art be thereby attained (the end being that already mentioned)

如果 这 结尾 的 这 艺术 是 从而 已达到 (这 结尾 存在 那 已经 提及)

- [ɪf] ,

- if ,

- 如果 ,

如果由此达到了艺术的最终目的（即前面提到的目的）——如果，

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

那是，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .

the	effect	of	this	or	any	other	part	of	the	poem	is	thus	rendered	more	striking	.
这	影响	的	这	或者	任何	其他	部分	的	这	诗	是	因此	渲染	更多的	引人注目	.

因此，这首诗的这一部分或其他任何部分的效果都会更加引人注目。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hektər] .

A	case	in	point	is	the	pursuit	of	Hector	.
一个	案件	在	观点	是	这	追逐	的	赫克托	.

以追捕赫克托为例。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][end] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] , [ɔ:r] ['betər] ,

if	,	however	,	the	end	might	have	been	as	well	,	or	better	,
如果	,	然而	,	这	结尾	可能	有	到过	作为	出色地	,	或者	更好的	,

然而，如果结局也同样美好，甚至更好的话，

[ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑ:t]

attained	without	violating	the	special	rules	of	the	poetic	art	,	the	error	is	not
已达到	没有	违反	这	特别的	规则	的	这	诗意的	艺术	,	这	错误	是	不是

['dʒʌstɪfaɪd] :

justified	:
合理的	:

如果这种错误是在没有违反诗歌艺术特殊规则的情况下取得的，那么这种错误就是不合理的：

[fɔ:r; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

for	every	kind	of	error	should	,	if	possible	,	be	avoided	.
为了	每一个	种类	的	错误	应该	,	如果	可能的	,	是	避免	.

任何错误都应该尽可能避免。

[ə'gen] , [dʌz] [ðə; ði] ['erər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑ:rt] , [ɔ:r][sʌm; səm]['æksɪdənt]

Again	,	does	the	error	touch	the	essentials	of	the	poetic	art	,	or	some	accident
再次	,	做	这	错误	触碰	这	必需品	的	这	诗意的	艺术	,	或者	一些	事故

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

of	it	?
的	它	?

那么，这个错误是触及了诗歌艺术的本质，还是仅仅是诗歌创作中的某种偶然事件呢?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][haɪnd][hæz; həz][noʊ][hɔ:rnz][ɪz][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

not	to	know	that	a	hind	has	no	horns	is	a	less	serious	matter	than	to
不是	到	知道	那	一个	后	有	不	角	是	一个	较少的	严肃的	事情	比	到

[peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnɑ:r'tɪstɪkli] .

paint	it	inartistically	.
画	它	缺乏艺术性地	.

不知道雌鹿没有角，远没有画得不好那么严重。

['fɜ:rðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [tu:; tə][fækt] ,

Further	,	if	it	be	objected	that	the	description	is	not	true	to	fact	,
更远	,	如果	它	是	反对	那	这	描述	是	不是	真的	到	事实	,

此外，如果有人反对说该描述与事实不符，

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - ;

the	poet	may	perhaps	reply	,	'	But	the	objects	are	as	they	ought	to	be	'	;
这	诗人	可能	也许	回复	,	-	但	这	对象	是	作为	他们	应该	到	是	-	;

诗人或许会回答说："但事物本来就应该是这样。"

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɔfəkliːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [jʊˈrɪpədiːz] ,

just	as	Sophocles	said	that	he	drew	men	as	they	ought	to	be	;	Euripides	,
只是	作为	索福克勒斯	说	那	他	画	男人	作为	他们	应该	到	是	;	欧里庇得斯	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

正如索福克勒斯所说，他笔下的人物是他们应该有的样子；欧里庇得斯则说，他笔下的人物是他们实际的样子。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [met] .

In	this	way	the	objection	may	be	met	.
在	这	方式	这	异议	可能	是	遇见	.

这样就能消除异议。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈniːðər] [kaɪnd] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [ˈænsər] ,

If	,	however	,	the	representation	be	of	neither	kind	,	the	poet	may	answer	,
如果	,	然而	,	这	表示	是	的	两者都不	种类	,	这	诗人	可能	回答	,

然而，如果这种表现形式既非前者也非后者，诗人可能会回答：

- [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [men] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] . -

'	This	is	how	men	say	the	thing	is	.	'
-	这	是	如何	男人	说	这	事物	是	.	-

“男人就是这么说话的。”

[əˈplaɪz] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪˌliz][əˈbaʊt] [ðə; ði][gɔdz] .

applies	to	tales	about	the	gods	.
适用	到	故事	关于	这	神	.

适用于有关神的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][fækt][nɔːr] [jet] [truː] [tuː; tə][fækt] :

It	may	well	be	that	these	stories	are	not	higher	than	fact	nor	yet	true	to	fact	:
它	可能	出色地	是	那	这些	故事	是	不是	更高	比	事实	也不	然而	真的	到	事实	:

这些故事或许并不比事实更高尚，也未必符合事实：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] , [wʌt] [zəˈnɔfəniːz] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	,	very	possibly	,	what	Xenophanes	says	of	them	.
他们	是	,	非常	可能	,	什么	克塞诺芬尼斯	说道	的	他们	.

它们很可能就是克塞诺芬尼所描述的那样。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] . -

But	anyhow	,	'	this	is	what	is	said	.	'
但	无论如何	,	-	这	是	什么	是	说	.	-

但不管怎样，“这就是人们所说的”。

[əˈgen] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] : - [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Again	,	a	description	may	be	no	better	than	the	fact	:	'	Still	,	it	was	the
再次	,	一个	描述	可能	是	不	更好的	比	这	事实	:	-	仍然	,	它	曾是	这

[fækt] - ;

fact	'	;
事实	-	;

再一次，描述可能并不比事实更好：“然而，这就是事实”；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːrmz] : - [ˈʌpraɪt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bʌt] - [ˈɛndz] [stʊd] [ðə; ði]

as	in	the	passage	about	the	arms	:	'	Upright	upon	their	butt	-	ends	stood	the
作为	在	这	通道	关于	这	武器	:	-	直立	之上	他们的	屁股	-	结束	站立	这

[spiə] . -

spears	.	'
长矛	.	-

就像关于武器的那段文字中所描述的那样：“长矛直立在矛柄上。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlɪriən] .

This	was	the	custom	then	,	as	it	now	is	among	the	Illyrians	.
这	曾是	这	风俗	然后	,	作为	它	现在	是	之中	这	伊利里亚人	.

这是当时的习俗，现在伊利里亚人中仍然保留着这种习俗。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [poʊ'etɪkli] [raɪt] [ɔ:r]
in examining whether what has been said or done by some one is poetically right or
在 检查 无论 什么 有 到过 说 或者 完毕 经过 一些 一 是 诗意地 正确的 或者
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

在审视某人所说或所做的事情在诗意上是否正确时，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ækt][ɔ:r] ['seɪɪŋ] ,
we must not look merely to the particular act or saying ,
我们 必须 不是 看 仅仅 到 这 特别的 行为 或者 说 ,

我们不能仅仅关注具体的言行，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [poʊ'etɪkli] [gʊd] [ɔ:r][bæd] .
and ask whether it is poetically good or bad .
和 问 无论 它 是 诗意地 好的 或者 坏的 .

然后问问自己，这首诗从诗意上来说是好是坏。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdər] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] , [tu:; tə] [hu:m] ,
We must also consider by whom it is said or done , to whom ,
我们 必须 还 考虑 经过 谁 它 是 说 或者 完毕 , 到 谁 ,

我们还必须考虑是谁说的或做的，是对谁说的或做的。

[wen] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] [end] ; ['weðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
when , by what means , or for what end ; whether , for instance ,
什么时候 , 经过 什么 方法 , 或者 为了 什么 结尾 ; 无论 , 为了 实例 ,

何时、通过何种方式或出于何种目的；例如，是否

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] , [ɔ:r][ə'vɜ:rt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l] .
it be to secure a greater good , or avert a greater evil .
它 是 到 安全的 一个 更大的 好的 , 或者 避免 一个 更大的 邪恶的 .

是为了确保更大的利益，或避免更大的恶果。

['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
Other difficulties may be resolved by due regard to the usage of language .
其他 困难 可能 是 已解决 经过 到期的 看待 到 这 用法 的 语言 .

其他困难可以通过适当注意语言的使用来解决。

[wi:; wi] [meɪ] [noʊt] [ə; eɪ] [rer] [wɜ:rd] , [æz; əz][ɪn] - [men] ['proʊtɑ:n] , - [ðə; ði] [mju:lz] [fɜ:rst] [[hi:; hi]
We may note a rare word , as in oureas men proton , ' the mules first [he
我们 可能 笔记 一个 稀有的 单词 , 作为 在 - 男人 质子 , - 这 骡子 第一的 [他
[kɪld]] ,
killed] ,
被杀] ,

我们可能会注意到一个罕见的词，例如 oureas men proton，“首先是骡子[他杀了]”，

- [wer] [ðə; ði]['poʊət][pər'hæps] [im'plɔiz] - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mju:lz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
' where the poet perhaps employs oureas not in the sense of mules , but of
- 在哪里 这 诗人 也许 雇佣 - 不是 在 这 感觉 的 骡子 , 但 的
['sentənəlz] .
sentinels .
哨兵 .

诗人或许在这里使用oureas不是指骡子，而是指哨兵。

[soʊ] , [ə'gen] , [ʌv; əv]['doʊˌlɑ:n] : - [ɪl] - ['feɪvərd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] . -
So , again , of Dolon : ' ill - favored indeed he was to look upon . '
所以 , 再次 , 的 多隆 : - 患病的 - 受青睐 的确 他 曾是 到 看 之上 . -

所以，再说多隆：“他相貌确实不太好看。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌgli] ;

It	is	not	meant	that	his	body	was	ill	-	shaped	but	that	his	face	was	ugly	;
它	是	不是	意思是	那	他的	身体	曾是	患病的	-	形状	但	那	他的	脸	曾是	丑陋的	;

这并不是说他身材不好，而是说他长相丑陋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kritən] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - , - [wel] - ['fleɪvər] - [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] .

for	the	Cretans	use	the	word	eueides	,	'	well	-	flavored	'	to	denote	a	fair	face	.
为了	这	克里特人	使用	这	单词	-	,	-	出色地	-	调味	-	到	表示	一个	公平的	脸	.

克里特人用“eueides”（意为“味道好”）一词来形容一张漂亮的脸蛋。

[ə'gen] , - [diː] - ,

Again	,	zoroteron	de	keraie	,
再次	,	-	德	-	,

Again, zoroteron de keraie,

- [mɪks][ðə; ði] [drɪŋk] ['laɪvliːɚ] - [dʌz] [nɑːt] [miːn] - [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] - [æz; əz][fɔːr; fər][hɑːrd] ['drɪŋkəz] ,

-	mix	the	drink	livelier	'	does	not	mean	'	mix	it	stronger	'	as	for	hard	drinkers	,
-	混合	这	喝	更活泼	-	做	不是	意思是	-	混合	它	更强	-	作为	为了	难的	饮酒者	,

“把酒调得更活泼一些”并不意味着“把酒调得更浓一些”，因为对于嗜酒者来说，

[bʌt; bət] - [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] . -

but	'	mix	it	quicker	.	'
但	-	混合	它	更快	.	-

但要“快速搅拌”。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [æz; əz] - [naʊ] [ɔːl] [gɔdz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər]

Sometimes	an	expression	is	metaphorical	,	as	'	Now	all	gods	and	men	were
有时	一个	表达	是	比喻性的	,	作为	-	现在	全部	神	和	男人	是

['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

sleeping	through	the	night	,
睡眠	通过	这	夜晚	,

有时，某些表达方式是比喻性的，例如“如今，所有的神和人都睡着了，整夜如此”。

- [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['poʊət] [sez] :

'	while	at	the	same	time	the	poet	says	:
-	尽管	在	这	相同的	时间	这	诗人	说道	:

与此同时，诗人说道：

- ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['troʊdʒən] [pleɪn] ,

'	Often	indeed	as	he	turned	his	gaze	to	the	Trojan	plain	,
-	经常	的确	作为	他	转向	他的	目光	到	这	特洛伊木马	清楚的	,

“的确，每当他将目光转向特洛伊平原时，

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [paɪps] . -

he	marveled	at	the	sound	of	flutes	and	pipes	.	'
他	惊叹	在	这	声音	的	长笛	和	管道	.	-

他惊叹于笛子和风笛的美妙乐声。

- [ɔːl] - [ɪz] [hɪr] [juːst] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [fɔːr; fər] - ['meni] , - [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['meni] .

'	All	'	is	here	used	metaphorically	for	'	many	,	'	all	being	a	species	of	many	.
-	全部	-	是	这里	用过的	比喻意义上的	为了	-	许多	,	-	全部	存在	一个	物种	的	许多	.

这里“所有”是比喻意义上的“许多”，因为“所有”都是许多物种的集合体。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] , - [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ][pɑːrt] . . . , ['ɔɪ] , - [ə'loʊn] - [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ;

So	in	the	verse	,	'	alone	she	hath	no	part	.	.	.	,	oie	,	'	alone	'	is	metaphorical	;
所以	在	这	诗	,	-	独自的	她	有	不	部分	.	.	.	,	oie	,	-	独自的	-	是	比喻性的	;

所以在诗句中，“她独自一人没有份……”，哦，“独自一人”是比喻性的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [noʊn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

for	the	best	known	may	be	called	the	only	one	.
为了	这	最好的	已知	可能	是	称为	这	仅有的	一	.

最知名的或许可以被称为唯一的。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['æksent][ɔːr] ['briːðɪŋ] .

Again	,	the	solution	may	depend	upon	accent	or	breathing	.
再次	,	这	解决方案	可能	依赖	之上	口音	或者	呼吸	.

同样，解决方法可能取决于口音或呼吸方式。

[ðʌs] ['hipiəs] [ʌv; əv]['θeisɔs,'θɑːsɔːs] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪnz] , - (-) [diː]

Thus	Hippias	of	Thasos	solved	the	difficulties	in	the	lines	,	didomen	(	didomen	)	de
因此	希庇亚斯	的	萨索斯	已解决	这	困难	在	这	线条	,	-	(	-	)	德

['hɔɪ] ,

hoi	,
嗨	,

因此，塔索斯的希庇亚斯解决了诗行中的难题，didomen (didomen) de hoi,

[ænd; ənd][tuː; tə][men] ['huː] ([oʊ]) - [ɑːmbroʊ] .

and	to	men	hou	(	ou	)	kataputhetai	ombro	.
和	到	男人	hou	(	你的	)	-	渐变色	.

以及men hou (ou) kataputhetai ombro。

[ɔːr] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][em'pedəkliːz] :

Or	again	,	the	question	may	be	solved	by	punctuation	,	as	in	Empedocles	:
或者	再次	,	这	问题	可能	是	已解决	经过	标点	,	作为	在	恩培多克勒	:

或者，这个问题也可以通过标点符号来解决，就像恩培多克勒那样：

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

'	Of	a	sudden	things	became	mortal	that	before	had	learnt	to	be	immortal	,
-	的	一个	突然	事物	成为	凡人	那	前	有	学会了	到	是	不朽	,

“突然间，那些原本被认为是不朽的事物也变得会朽坏了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'mikst] [bɪ'fɔːr] [mɪkst] . - [ɔːr] [ə'gen] , [baɪ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

and	things	unmixed	before	mixed	.	'	Or	again	,	by	ambiguity	of	meaning	,
和	事物	未混合的	前	混合	.	-	或者	再次	,	经过	歧义	的	意义	,

[æz; əz] - [diː]['pliːoʊ][nʌks] ,

as	parocheken	de	pleo	nux	,
作为	-	德	普利奥	马钱子	,

以及混合之前未混合的事物。或者，由于含义的歧义，如 parocheken de pleo nux，

[wer] [ðə; ðɪ][wɜːrd]['pliːoʊ][ɪz] [æm'bɪgjuəs] .

where	the	word	pleo	is	ambiguous	.
在哪里	这	单词	普利奥	是	模糊的	.

其中 pleo 一词含义模糊。

[ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Or	by	the	usage	of	language	.
或者	经过	这	用法	的	语言	.

或者通过语言的使用。

[ðʌs] ['eni] [mɪkst] [drɪŋk] [ɪz] [kɔːld] [ɔɪnoʊz] , - [waɪn] - .

Thus	any	mixed	drink	is	called	oinos	,	'	wine	'	.
因此	任何	混合	喝	是	称为	oinos	,	-	葡萄酒	-	.

因此，任何混合饮料都被称为 oinos，即“葡萄酒”。

[hens] ['gænɪmiːd] [ɪz] [sed] - [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪn] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ,

Hence	Ganymede	is	said	'	to	pour	the	wine	to	Zeus	,
因此	木卫三	是	说	-	到	倒	这	葡萄酒	到	宙斯	,

因此，据说伽倪墨得斯“将酒倒给宙斯”，

- [ðoʊ] [ðə; ðɪ][gɔdz][duː][nɑːt] [drɪŋk] [waɪn] .

'	though	the	gods	do	not	drink	wine	.
-	尽管	这	神	做	不是	喝	葡萄酒	.

“尽管神明不喝酒。”

[soʊ] [tuː] ['wɜːrkərz] [ɪn]['aɪərn][ɑːr; ər] [kɔːld] - , [ɔːr] - ['wɜːrkərz] [ɪn] [brɑːnz] . -
So too workers in iron are called chalkeas , or ' workers in bronze . '
所以 也 工人 在 铁 是 称为 - , 或者 - 工人 在 青铜 . -

铁匠也被称为“青铜匠”，或者“青铜工人”。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['metəfər] .
This , however , may also be taken as a metaphor .
这 , 然而 , 可能 还 是 已采取 作为 一个 隐喻 .

然而，这也可以看作是一种比喻。

[ə'gen] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Again , when a word seems to involve some inconsistency of meaning ,
再次 , 什么时候 一个 单词 似乎 到 涉及 一些 不一致 的 意义 ,

再次强调，当一个词似乎包含某种意义上的矛盾之处时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] .
we should consider how many senses it may bear in the particular passage .
我们 应该 考虑 如何 许多 感官 它 可能 熊 在 这 特别的 通道 .

我们应该考虑它在特定段落中可能包含多少种含义。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [steɪd] [ðə; ðɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [brɑːnz] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [wiː; wi]
' there was stayed the spear of bronze ' - we should ask in how many ways we
- 那里 曾是 入住 这 矛 的 青铜 - - 我们 应该 问 在 如何 许多 方式 我们

[meɪ] [teɪk] - ['biːɪŋ] [tʃekt] [ðer; ðər] . -
may take ' being checked there . '
可能 拿 - 存在 已检查 那里 . -

“那里停着一根青铜矛”——我们应该问问，我们可以用多少种方式来理解“在那里受到阻碍”。

[ðə; ðɪ] [truː] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['glɔːkɑːn] ['menʃənz] .
The true mode of interpretation is the precise opposite of what Glaucon mentions .
这 真的 模式 的 解释 是 这 精确的 对面的 的 什么 海绿石 提及 .

真正的诠释方式与格劳孔所说的恰恰相反。

['krɪtɪks] , [hiː; hi] [sez] , [dʒʌmp][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['graʊndləs] [kən'klʊʒənz] ;
Critics , he says , jump at certain groundless conclusions ;
评论家 , 他 说道 , 跳 在 肯定 无根据的 结论 ;

他说，批评家们总是轻率地得出一些毫无根据的结论；

[ðeɪ] [pæs] [əd'vɜːrs] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
they pass adverse judgement and then proceed to reason on it ; and ,
他们 经过 不利 判断 和 然后 继续 到 原因 在 它 ; 和 ,

他们先做出不利的判断，然后继续进行推理；而且，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊət][hæz; həz] [sed] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
assuming that the poet has said whatever they happen to think ,
假设 那 这 诗人 有 说 任何 他们 发生 到 思考 ,

假设诗人表达的正是他们所想的，

[faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] .
find fault if a thing is inconsistent with their own fancy .
寻找 过错 如果 一个 事物 是 不一致 和 他们的 自己的 想要 .

如果某件事与自己的想象不符，他们就会挑剔。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪ'kɛəriəs] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
The question about Icarius has been treated in this fashion .
这 问题 关于 伊卡利厄斯 有 到过 治疗 在 这 时尚 .

关于伊卡里乌斯的问题就是这样处理的。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [.læsidi'məuniən] .

The	critics	imagine	he	was	a	Lacedaemonian	.
这	评论家	想象	他	曾是	一个	拉塞达蒙	.

评论家们认为他是拉凯代蒙人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ti'leməkəs,tə-] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [wen]

They	think	it	strange	,	therefore	,	that	Telemachus	should	not	have	met	him	when
他们	思考	它	奇怪的	,	所以	,	那	忒勒马科斯	应该	不是	有	遇见	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [.læsi'diːmən] .

he	went	to	Lacedaemon	.
他	去	到	拉塞达蒙	.

因此，他们觉得很奇怪，忒勒马科斯去拉凯代蒙时竟然没有遇到他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['stɔːri] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

But	the	Cephallenian	story	may	perhaps	be	the	true	one	.
但	这	-	故事	可能	也许	是	这	真的	一	.

但凯法利尼亚人的故事或许才是真的。

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

They	allege	that	Odysseus	took	a	wife	from	among	themselves	,	and	that	her
他们	指控	那	奥德修斯	采取	一个	妻子	从	之中	他们自己	,	和	那	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] - ,

father	was	Icadius	,
父亲	曾是	-	,

他们声称奥德修斯娶了他们族人中的一个为妻，而她的父亲是伊卡迪乌斯。

[nɑːt] [ɪ'kɛəriəs] .

not	Icarius	.
不是	伊卡利厄斯	.

不是伊卡里乌斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

It	is	merely	a	mistake	,	then	,	that	gives	plausibility	to	the	objection	.
它	是	仅仅	一个	错误	,	然后	,	那	给予	合理性	到	这	异议	.

因此，这仅仅是一个错误，才使得这种反对意见具有合理性。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɑːr'tɪstɪk]

In	general	,	the	impossible	must	be	justified	by	reference	to	artistic
在	一般的	,	这	不可能的	必须	是	合理的	经过	参考	到	艺术

[ri'kwaiəmənt] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [ri'æləti] ,

requirements	,	or	to	the	higher	reality	,
要求	,	或者	到	这	更高	现实	,

一般来说，不可能的事情必须参照艺术需求或更高层次的现实来证明其合理性。

[ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] .

or	to	received	opinion	.
或者	到	已收到	观点	.

或者说，是既定的观点。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

With	respect	to	the	requirements	of	art	,
和	尊重	到	这	要求	的	艺术	,

就艺术的要求而言，

[ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [jet]

a	probable	impossibility	is	to	be	preferred	to	a	thing	improbable	and	yet
一个	可能	不可能	是	到	是	首选	到	一个	事物	不太可能	和	然而

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

宁愿选择几乎不可能的事，也不愿选择不太可能但有可能的事。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['zuːksis] ['peɪntɪd] .

Again	**,**	**it**	**may**	**be**	**impossible**	**that**	**there**	**should**	**be**	**men**	**such**	**as**	**Zeuxis**	**painted**	**.**
再次	,	它	可能	是	不可能的	那	那里	应该	是	男人	这样的	作为	泽克西斯	绘	.

再说，像宙克西斯这样的人物，或许根本不可能被描绘出来。

- [jes] , - [wiː; wi] [seɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋ] ;

'	**Yes**	**,**	**'**	**we**	**say**	**,**	**'**	**but**	**the**	**impossible**	**is**	**the**	**higher**	**thing**	**;**
-	是的	,	-	我们	说	,	-	但	这	不可能的	是	这	更高	事物	;

“是的，”我们说，“但不可能的事才是更高尚的事；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [mʌst; məst] [sər'pæs] [ðə; ði] ['riːəlti] . -

for	**the**	**ideal**	**type**	**must**	**surpass**	**the**	**realty**	**.**	**'**
为了	这	理想的	类型	必须	超过	这	房地产	.	-

理想类型必须超越现实。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

To	**justify**	**the**	**irrational**	**,**	**we**	**appeal**	**to**	**what**	**is**	**commonly**	**said**	**to**	**be**	**.**
到	证明合法	这	非理性	,	我们	上诉	到	什么	是	通常	说	到	是	.

为了证明非理性行为的合理性，我们诉诸于人们通常所说的事物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt]['vaɪəleɪt] ['riːz(ə)n] ;

In	**addition**	**to**	**which**	**,**	**we**	**urge**	**that**	**the**	**irrational**	**sometimes**	**does**	**not**	**violate**	**reason**	**;**
在	添加	到	哪个	,	我们	敦促	那	这	非理性	有时	做	不是	违反	原因	;

此外，我们认为，非理性有时并不违背理性；

[dʒʌst][æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌprɑːbə'bɪləti] . -

just	**as**	**'**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**a**	**thing**	**may**	**happen**	**contrary**	**to**	**probability**	**.**	**'**
只是	作为	-	它	是	可能	那	一个	事物	可能	发生	相反	到	可能性	.	-

正如“某事发生的可能性与概率相反”一样。

[θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz][ɪn]

Things	**that**	**sound**	**contradictory**	**should**	**be**	**examined**	**by**	**the**	**same**	**rules**	**as**	**in**
事物	那	声音	矛盾的	应该	是	检查	经过	这	相同的	规则	作为	在

[ˌdaɪə'lektɪkl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] - ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [ment] ,

dialectical	**refutation**	**-**	**whether**	**the**	**same**	**thing**	**is**	**meant**	**,**
辩证法	反驳	-	无论	这	相同的	事物	是	意思是	,

听起来自相矛盾的事情应该用辩证反驳的规则来检验——它们是否指的是同一件事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .

in	**the**	**same**	**relation**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**sense**	**.**
在	这	相同的	关系	,	和	在	这	相同的	感觉	.

处于相同的关系中，处于相同的意义上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] [hɪm'self] ,

We	**should**	**therefore**	**solve**	**the**	**question**	**by**	**reference**	**to**	**what**	**the**	**poet**	**says**	**himself**	**,**
我们	应该	所以	解决	这	问题	经过	参考	到	什么	这	诗人	说道	他自己	,

因此，我们应该参照诗人自己的话来解决这个问题。

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['tæsɪtli] [ə'suːmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

or	**to**	**what**	**is**	**tacitly**	**assumed**	**by**	**a**	**person**	**of**	**intelligence**	**.**
或者	到	什么	是	默许地	假定	经过	一个	人	的	智力	.

或者说，是聪明人心中所默认的。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sɪmələrli] , [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

The	**element**	**of**	**the**	**irrational**	**,**	**and**	**,**	**similarly**	**,**	**depravity**	**of**	**character**	**,**
这	元素	的	这	非理性	,	和	,	相似地	,	堕落	的	特点	,

非理性因素，以及与之类似的性格堕落，

[ɑːr; ər]['dʒʌstli] ['senʃərd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	**justly**	**censured**	**when**	**there**	**is**	**no**	**inner**	**necessity**	**for**	**introducing**	**them**	**.**
是	公正地	受谴责	什么时候	那里	是	不	内	必要性	为了	介绍	他们	.

如果引入这些内容并无内在必要性，那么它们就应该受到谴责。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:dʒiəs] [baɪ] [jʊ'rɪpədi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
Such 这样的 **is** 是 **the** 这 **irrational** 非理性 **element** 元素 **in** 在 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **Aegeus** 埃勾斯 **by** 经过 **Euripides** 欧里庇得斯 **and** 和 **the** 这
['bædnəs] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs][ɪn][ðə; ði] [ɔ'restiz] .
badness 坏 **of** 的 **Menelaus** 梅涅劳斯 **in** 在 **the** 这 **Orestes** 奥瑞斯忒斯 **.** .

这就是欧里庇得斯笔下埃勾斯这个角色的非理性因素，也是《俄瑞斯忒斯》中墨涅拉俄斯这个角色的邪恶之处。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] .
Thus 因此 **,** , **there** 那里 **are** 是 **five** 五 **sources** 来源 **from** 从 **which** 哪个 **critical** 批判的 **objections** 反对意见 **are** 是 **drawn** 绘制 **.** .

因此，有五种来源引发了重要的反对意见。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['senʃərd] ['i:ðər] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɔ:r] ['mɔ:rəli] ['hɜ:rtfl] , [ɔ:r]
Things 事物 **are** 是 **censured** 受谴责 **either** 任何一个 **as** 作为 **impossible** 不可能的 **,** , 或者 **or** **irrational** 非理性 **,** , 或者 **or** **morally** 道德上 **hurtful** 伤人的 **,** , 或者 **or**
[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ,
contradictory 矛盾的 **,** ,

事物要么被认为不可能，要么被认为不合逻辑，要么被认为有伤风化，要么被认为自相矛盾。

[ɔ:r] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [kə'rektnəs] .
or 或者 **contrary** 相反 **to** 到 **artistic** 艺术 **correctness** 正确性 **.** .

或者与艺术上的正确性相悖。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [twelv] ['hedz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
The 这 **answers** 答案 **should** 应该 **be** 是 **sought** 寻求 **under** 在下面 **the** 这 **twelve** 十二 **heads** 头部 **above** 多于 **mentioned** 提及 **.** .

答案应该从以上提到的十二个方面来寻找。

POETICS | 26 POETICS | 26 **XXVI** 26

诗学 | 26 XXVI

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] ['weðər] [ðə; ði]['epɪk][ɔ:r]['trædʒɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]
The 这 **question** 问题 **may** 可能 **be** 是 **raised** 提高 **whether** 无论 **the** 这 **Epic** 史诗 **or** 或者 **Tragic** 悲惨 **mode** 模式 **of** 的 **imitation** 模仿 **is** 是 **the** 这
['haɪər] .
higher 更高 **.** .

可能会有人提出这样的问题：史诗般的模仿模式和悲剧式的模仿模式，哪种更高明?

[ɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ,
If 如果 **the** 这 **more** 更多的 **refined** 精制 **art** 艺术 **is** 是 **the** 这 **higher** 更高 **,** ,

如果说艺术越精湛就越高级，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **more** 更多的 **refined** 精制 **in** 在 **every** 每一个 **case** 案件 **is** 是 **that** 那 **which** 哪个 **appeals** 上诉 **to** 到 **the** 这 **better** 更好的 **sort** 种类 **of** 的
['ɔ:diəns] ,
audience 观众 **,** ,

而越是精致的作品，就越能吸引更高层次的受众。

[ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] ['imiteits] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestli] [moʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .
the 这 **art** 艺术 **which** 哪个 **imitates** 模仿 **anything** 任何事物 **and** 和 **everything** 一切 **is** 是 **manifestly** 显然 **most** 最多 **unrefined** 粗 **.** .

模仿一切事物的艺术，显然是最粗糙的艺术。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [dʌl] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

The	audience	is	supposed	to	be	too	dull	to	comprehend	unless	something
这	观众	是	据称	到	是	也	乏味的	到	理解	除非	某物

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] ,

of	their	own	is	thrown	by	the	performers	,
的	他们的	自己的	是	抛掷	经过	这	表演者	,

观众应该太迟钝，无法理解表演，除非表演者向他们抛出一些东西。

[hu:] ['ðerfɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['restləs] ['mu:vmənts] .

who	therefore	indulge	in	restless	movements	.
WHO	所以	放纵	在	不安	移动	.

因此，他们才会躁动不安。

[bæd] [flu:t] - ['pleɪɜ-z] [twɪst] [ænd; ənd][twɜ:rl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] - [ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt] -

Bad	flute	-	players	twist	and	twirl	,	if	they	have	to	represent	'	the	quoit	-
坏的	长笛	-	玩家	捻	和	捻	,	如果	他们	有	到	代表	-	这	掷环	-

[θroʊ] ,

throw	,
扔	,

水平差的笛子演奏者如果要表现“掷环”动作，就会扭来扭去、旋转不堪。

- [ɔ:r] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'fi:əs] [wen] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['silə] .

'	or	hustle	the	coryphaeus	when	they	perform	the	Scylla	.
-	或者	努力奋斗	这	冠状	什么时候	他们	履行	这	斯库拉	.

'或者在科里菲乌斯表演斯库拉时催促他们。

['trædʒədi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] ['di:fekt] .

Tragedy	,	it	is	said	,	has	this	same	defect	.
悲剧	,	它	是	说	,	有	这	相同的	缺点	.

据说，悲剧也存在同样的缺陷。

[wi:; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['æktər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesəz]

We	may	compare	the	opinion	that	the	older	actors	entertained	of	their	successors
我们	可能	比较	这	观点	那	这	老	演员	娱乐	的	他们的	继承人

.

:
.

我们可以比较一下老一辈演员对他们的继任者的看法。

- [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] - - [eɪp] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mynniscus	used	to	call	Callippides	'	ape	'	on	account	of	the	extravagance	of	his
-	用过的	到	称呼	-	-	猿	-	在	帐户	的	这	奢侈	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

明尼斯库斯曾因卡利皮德斯的行为过于荒唐而称他为“猿猴”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [wʌz; wəz] [held] [ʌv; əv] ['pɪndərəs] .

and	the	same	view	was	held	of	Pindarus	.
和	这	相同的	看法	曾是	握住	的	品达鲁斯	.

品达鲁斯也持有同样的观点。

['trædʒɪk][ɑ:rt] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Tragic	art	,	then	,	as	a	whole	,
悲惨	艺术	,	然后	,	作为	一个	所有的	,

那么，就整体而言，悲剧艺术

[stændz][tu:; tə]['epɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ['æktər] .

stands	to	Epic	in	the	same	relation	as	the	younger	to	the	elder	actors	.
站立	到	史诗	在	这	相同的	关系	作为	这	年轻	到	这	长老	演员	.

Epic 与 Epic 的关系，就如同年轻演员与年长演员之间的关系。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['epɪk]['poʊətri][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːdiəns] ,

So	we	are	told	that	Epic	poetry	is	addressed	to	a	cultivated	audience	,
所以	我们	是	讲述	那	史诗	诗	是	已解决	到	一个	栽培	观众	,

所以有人说，史诗是写给有教养的读者听的。

[huː] [duː][nɑːt] [niːd] ['dʒestʃər] ; ['trædʒədi] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['pʌblɪk] .

who	do	not	need	gesture	;	Tragedy	,	to	an	inferior	public	.
WHO	做	不是	需要	手势	;	悲剧	,	到	一个	下	民众	.

不需要姿态的人；悲剧，对低劣的公众而言。

['biːɪŋ] [ðen] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Being	then	unrefined	,	it	is	evidently	the	lower	of	the	two	.
存在	然后	粗	,	它	是	显然	这	降低	的	这	二	.

由于未经提炼，它显然是两者中较低的一种。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] ['senʃər] [ə'tætʃiz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	in	the	first	place	,	this	censure	attaches	not	to	the	poetic	but	to	the
现在	,	在	这	第一的	地方	,	这	谴责	附件	不是	到	这	诗意的	但	到	这

[ˌhɪstri'ɑːnɪk][ɑːrt] ;

histrionic	art	;
戏剧化的	艺术	;

首先，这种批评不是针对诗歌艺术，而是针对戏剧艺术；

[fɔːr; fər] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪn]['epɪk][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][baɪ] - , [ɔːr]

for	gesticulation	may	be	equally	overdone	in	epic	recitation	,	as	by	Sosistratus	,	or
为了	手势	可能	是	同样地	做得太过火了	在	史诗	背诵	,	作为	经过	-	,	或者

[ɪn] ['lɪrɪkl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

in	lyrical	competition	,
在	抒情的	竞赛	,

在史诗朗诵中（如索西斯特拉图斯的作品）或在抒情比赛中，手势也可能同样过度。

[æz; əz][baɪ] - [ðə; ði] - .

as	by	Mnasitheus	the	Opuntian	.
作为	经过	-	这	-	.

如同奥蓬提人姆纳西修斯所著。

[nekst] , [ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['dænsɪŋ] -

Next	,	all	action	is	not	to	be	condemned	-	any	more	than	all	dancing	-
下一个	,	全部	行动	是	不是	到	是	谴责	-	任何	更多的	比	全部	跳舞	-

其次，并非所有行为都应受到谴责——正如并非所有舞蹈都应受到谴责一样。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][bæd] [pər'fɔːrmərz] .

but	only	that	of	bad	performers	.
但	仅有的	那	的	坏的	表演者	.

但仅限于表现不佳者。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] - , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

Such	was	the	fault	found	in	Callippides	,	as	also	in	others	of	our	own	day	,
这样的	曾是	这	过错	成立	在	-	,	作为	还	在	其他的	的	我们的	自己的	天	,

卡利皮德斯犯了这样的错误，我们这个时代的其他人也犯了同样的错误。

[huː] [ɑːr; ər] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] .

who	are	censured	for	representing	degraded	women	.
WHO	是	受谴责	为了	代表	退化的	女性	.

那些因代表受贬低的女性而受到谴责的人。

[ə'gen] , ['trædʒədi] [laɪk] ['epɪk]['poʊətri][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪts] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] ;

Again	,	Tragedy	like	Epic	poetry	produces	its	effect	even	without	action	;
再次	,	悲剧	喜欢	史诗	诗	产	它是	影响	甚至	没有	行动	;

同样，悲剧就像史诗一样，即使没有实际行动也能产生效果；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] [mɪr] ['riːdɪŋ] .

it	reveals	its	power	by	mere	reading	.
它	揭示	它是	力量	经过	仅仅	阅读	.

仅仅通过阅读就能感受到它的力量。

[ɪf] , [ðen] , [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɪrɪər] , [ðɪs] [fɔːlt] , [wiː; wi] [seɪ] ,

If	,	then	,	in	all	other	respects	it	is	superior	,	this	fault	,	we	say	,
如果	,	然后	,	在	全部	其他	尊重	它	是	优越的	,	这	过错	,	我们	说	,

那么，如果它在其他所有方面都更胜一筹，我们就会说，这个缺点是……

[ɪz] [nɑːt] [ɪn'herənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

is	not	inherent	in	it	.
是	不是	固有	在	它	.

并非其固有属性。

[ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ðə; ði] ['epɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] -

And	superior	it	is	,	because	it	has	an	the	epic	elements	-
和	优越的	它	是	,	因为	它	有	一个	这	史诗	元素	-

它之所以更胜一筹，是因为它具备史诗般的元素——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [juːz] [ðə; ði] ['epɪk] ['miːtər] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] [ɪ'fekts] [æz; əz]

it	may	even	use	the	epic	meter	-	with	the	music	and	spectacular	effects	as
它	可能	甚至	使用	这	史诗	仪表	-	和	这	音乐	和	壮观的	效果	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'sesəri] ;

important	accessories	;
重要的	配件	;

它甚至可能采用史诗级的叙事手法——将音乐和壮观的特效作为重要的补充；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'duːs] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] [ʌv; əv] ['pleʒərz] .

and	these	produce	the	most	vivid	of	pleasures	.
和	这些	生产	这	最多	生动	的	快乐	.

这些都能带来最生动的愉悦感。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]

Further	,	it	has	vividness	of	impression	in	reading	as	well	as	in
更远	,	它	有	生动性	的	印象	在	阅读	作为	出色地	作为	在

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

此外，无论在阅读还是表现形式上，它都给人留下了生动的印象。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ə'teinz] [ɪts] [end] [wɪðɪn] ['nɛroʊɝ] ['limits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔːr]

the	art	attains	its	end	within	narrower	limits	for	the	concentrated	effect	is	more
这	艺术	达到	它是	结尾	之内	较窄	限制	为了	这	集中	影响	是	更多的

['pleʒərəbl] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [daɪ'luːtɪd] .

pleasurable	than	one	which	is	spread	over	a	long	time	and	so	diluted	.
令人愉悦的	比	一	哪个	是	传播	超过	一个	长的	时间	和	所以	稀	.

艺术在较窄的范围内达到其目的，因为集中的效果比长时间分散而稀释的效果更令人愉悦。

[wʌt] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

What	,	for	example	,	would	be	the	effect	of	the	Oedipus	of	Sophocles	,
什么	,	为了	例子	,	会	是	这	影响	的	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	,

例如，索福克勒斯的《俄狄浦斯王》会产生怎样的影响?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['iliəd] ?

if	it	were	cast	into	a	form	as	long	as	the	Iliad	?
如果	它	是	投掷	进入	一个	形式	作为	长的	作为	这	《伊利亚特》	?

如果把它写成像《伊利亚特》那样长的形式呢?

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['epɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [les] ['juːnəti] ; [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ,

Once	**more**	**,**	**the**	**Epic**	**imitation**	**has**	**less**	**unity**	**;**	**as**	**is**	**shown**	**by**	**this**	**,**
一次	更多的	,	这	史诗	模仿	有	较少的	统一	;	作为	是	所示	经过	这	,

史诗模仿作品再次表明其统一性较差；正如以下所示，

[ðæt] ['eni] ['epɪk]['poʊəm] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['trædʒədi] .

that	**any**	**Epic**	**poem**	**will**	**furnish**	**subjects**	**for**	**several**	**tragedies**	**.**
那	任何	史诗	诗	将要	提供	主题	为了	一些	悲剧	.

任何一部史诗都会为多部悲剧提供题材。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪkt] ['juːnəti] ,

Thus	**if**	**the**	**story**	**adopted**	**by**	**the**	**poet**	**has**	**a**	**strict**	**unity**	**,**
因此	如果	这	故事	已采用	经过	这	诗人	有	一个	严格的	统一	,

因此，如果诗人所采用的故事具有严格的统一性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [kən'saɪsli] [toʊld][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['trʌŋketɪd] ; [ɔːr] ,

it	**must**	**either**	**be**	**concisely**	**told**	**and**	**appear**	**truncated**	**;**	**or**	**,**
它	必须	任何一个	是	简洁地	讲述	和	出现	截断	; 或者		,

要么必须言简意赅，显得不完整；要么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk]['kænən][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [wiːk] [ænd; ənd]

if	**it**	**conforms**	**to**	**the**	**Epic**	**canon**	**of**	**length**	**,**	**it**	**must**	**seem**	**weak**	**and**
如果	它	符合	到	这	史诗	正典	的	长度	,	它	必须	似乎	虚弱的	和

['wɔːtəri] .

watery	**.**
水状的	.

如果它符合史诗的长度标准，它就显得软弱无力、缺乏深度。

[[sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv]['juːnəti] ,] [ɪf] , [aɪ] [miːn] ,

[	**Such**	**length**	**implies**	**some**	**loss**	**of**	**unity**	**,**	**]**	**if**	**,**	**I**	**mean**	**,**
[	这样的	长度	暗示	一些	损失	的	统一	,	]	如果	,	我	意思是	,

[这样的长度意味着某种程度的统一性损失,] 我的意思是，

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ækʃnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**poem**	**is**	**constructed**	**out**	**of**	**several**	**actions**	**,**	**like**	**the**	**Iliad**	**and**	**the**
这	诗	是	建造	出去	的	一些	行动	,	喜欢	这	《伊利亚特》	和	这

['ɑːdəsi] ,

Odyssey	**,**
奥德赛	,

这首诗是由几个情节构成，就像《伊利亚特》和《奥德赛》一样。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [pɑːrts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

which	**have**	**many**	**such**	**parts**	**,**	**each**	**with**	**a**	**certain**	**magnitude**	**of**	**its**	**own**	**.**
哪个	有	许多	这样的	部分	,	每个	和	一个	肯定	震级	的	它是自己的		.

它由许多这样的部分组成，每个部分都有其自身的大小。

[jet] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['strʌktʃər] ; [iːtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]

Yet	**these**	**poems**	**are**	**as**	**perfect**	**as**	**possible**	**in**	**structure**	**;**	**each**	**is**	**,**	**in**	**the**
然而	这些	诗歌	是	作为	完美的	作为	可能的	在	结构	;	每个	是	,	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

highest	**degree**	**attainable**	**,**
最高	程度	可实现的	,

然而，这些诗歌在结构上堪称完美；每一首诗都达到了最高境界，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

an	**imitation**	**of**	**a**	**single**	**action**	**.**
一个	模仿	的	一个	单身的	行动	.

对单一动作的模仿。

[ɪf] , [ðen] , ['trædʒədi][ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['epɪk]['poʊətri][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

If	,	then	,	tragedy	is	superior	to	epic	poetry	in	all	these	respects	,
如果	,	然后	,	悲剧	是	优越的	到	史诗	诗	在	全部	这些	尊重	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那么，如果悲剧在所有这些方面都优于史诗，并且，

[mɔ:r'oʊvər] , [ful'filz] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['betər] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] - [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə]

moreover	,	fulfills	its	specific	function	better	as	an	art	-	for	each	art	ought	to
而且	,	满足	它是	具体的	功能	更好的	作为	一个	艺术	-	为了	每个	艺术	应该	到

[prə'du:s] ,

produce	,
生产	,

此外，作为一种艺术形式，它更好地履行了其特定功能——因为每一种艺术都应该产生……

[nɑ:t] ['eni] [tʃæns] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] ['prɑ:pər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

not	any	chance	pleasure	,	but	the	pleasure	proper	to	it	,
不是	任何	机会	乐趣	,	但	这	乐趣	恰当的	到	它	,

不是偶然的快乐，而是快乐本身所固有的快乐。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] - [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [ɑ:rt] ,

as	already	stated	-	it	plainly	follows	that	tragedy	is	the	higher	art	,
作为	已经	声明	-	它	显然	跟随	那	悲剧	是	这	更高	艺术	,

正如前文所述，由此显然可以得出结论：悲剧是更高层次的艺术。

[æz; əz] [ə'teinɪŋ] [ɪts] [end] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] .

as	attaining	its	end	more	perfectly	.
作为	达到	它是	结尾	更多的	完美	.

更完美地达到其目标。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['trædʒɪk][ænd; ənd]['epɪk]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ðer; ðər] ['sevrəl]

Thus	much	may	suffice	concerning	Tragic	and	Epic	poetry	in	general	;	their	several
因此	很多	可能	足够了	有关	悲惨	和	史诗	诗	在	一般的	;	他们的	一些

[kaɪndz][ænd; ənd][pɑ:rts] ,

kinds	and	parts	,
种类	和	部分	,

以上足以概括悲剧和史诗的一般特征及其各种类型和组成部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ; [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]

with	the	number	of	each	and	their	differences	;	the	causes	that	make	a
和	这	数字	的	每个	和	他们的	差异	;	这	原因	那	制作	一个

['poʊəm] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ;

poem	good	or	bad	;
诗	好的	或者	坏的	;

以及每种诗句的数量和它们之间的差异；决定一首诗好坏的原因；

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] . . . .

the	objections	of	the	critics	and	the	answers	to	these	objections	.	.	.	.
这	反对意见	的	这	评论家	和	这	答案	到	这些	反对意见	.	.	.	.

批评家的反对意见以及对这些反对意见的回应……

- [ðə; ði] [end] - .

-	THE	END	-	.
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神